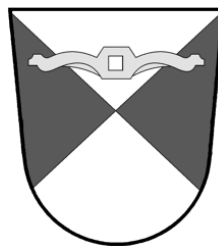




# MITTEILUNGSBLATT GEMEINDE TENTLINGEN

Nr. 1 / April 2013

[www.tentlingen.ch](http://www.tentlingen.ch)



☎ 026 418 19 75

✉ [gemeinde@tentligen.ch](mailto:gemeinde@tentligen.ch)

Montag bis Donnerstag  
Freitag

08.00 – 12.00 Uhr / 13.30 – 17.30 Uhr  
08.00 – 12.00 Uhr / 13.30 – 17.00 Uhr

# **EINLADUNG ZUR GEMEINDEVERSAMMLUNG VOM FREITAG, 26. APRIL 2013, UM 20.00 UHR IM HOTEL STERNEN, TENTLINGEN**

## **TRAKTANDEN**

- 1. Protokoll der Gemeindeversammlung vom 7. Dezember 2012**
- 2. Rechnungsablage 2012**
  - 2.1 Laufende Rechnung – Genehmigung**
  - 2.2 Investitionsrechnung – Genehmigung**
  - 2.3 Bericht der Revisionsstelle**
- 3. Wahl der Revisionsstelle**
- 4. Gemeindeverbandes zur Abwasserreinigung des Einzugsgebietes der Aegergera-Nesslerer: Statutenänderung - Genehmigung**
- 5. Netzerweiterung Neustadt Giffers – Kreditbegehren**
- 6. Forum Kiesabbauprojekt Rübhalta-Fahlo: Information gemäss GR-Beschluss vom 04.03.2013**
- 7. Verschiedenes**

Dieses Mitteilungsblatt enthält:

- Einladung zur Gemeindeversammlung
- Rechnungsablage 2012
- Bericht zur Jahresrechnung 2012
- Budget- Über- und Unterschreitungen
- Bericht der Revisionsstelle
- Erklärungen zur Traktandenliste
- Mitteilungen der Gemeinde
- Mitteilungen von Dritten

Seite	1
Seiten	2 - 19
Seiten	20 - 23
Seiten	24 - 26
Seiten	27 - 28
Seiten	29 - 47
Seiten	48 - 55
Seiten	56 - 62

Mit freundlichen Grüßen

**DER GEMEINDERAT VON TENTLINGEN**



Konto	Laufende Rechnung Funktionale Gliederung LR	Rechnung 2012		Voranschlag 2012		Rechnung 2011	
		Aufwand	Ertrag				
<b>0</b>	<b>ALLGEMEINE VERWALTUNG</b>	<b>417'527.52</b>	<b>43'359.65</b>	<b>409'800.00</b>	<b>42'900.00</b>	<b>419'522.80</b>	<b>42'658.35</b>
	Netto Aufwand		374'167.87		366'900.00		376'864.45
<b>010</b>	<b>Wahlen, Abstimmungen, Gde-Vers.</b>	<b>17'445.50</b>		<b>16'000.00</b>		<b>27'133.80</b>	
	Netto Aufwand		17'445.50		16'000.00		27'133.80
010.300.01	Entschädigung an Stimmentzähler	1'760.00		1'500.00		7'195.00	
010.300.02	Entschädigung Finanzkommission	2'060.00		1'500.00		2'180.00	
010.310.01	Abstimmungs- und Wahlmaterial	1'248.95		1'000.00		2'494.15	
010.318.01	Porti, Abstimmungen und Wahlen	2'324.35		2'000.00		5'164.65	
010.318.02	Kosten Externe Revisionsstelle	8'586.00		8'500.00		8'478.00	
010.319.01	Übriger Sachaufwand	1'466.20		1'500.00		1'622.00	
<b>012</b>	<b>Gemeinderat</b>	<b>99'979.40</b>		<b>92'000.00</b>		<b>99'503.75</b>	
	Netto Aufwand		99'979.40		92'000.00		99'503.75
012.300.01	Honorare, Sitzungs- und Taggelder	77'815.00		71'000.00		77'695.00	
012.303.01	Sozialversicherungsbeiträge	10'232.30		9'000.00		8'947.80	
012.317.01	Spesenvergütung	8'500.00		8'500.00		8'525.00	
012.319.01	Übriger Sachaufwand	3'432.10		3'500.00		4'335.95	
<b>020</b>	<b>Gemeindeverwaltung</b>	<b>300'102.62</b>	<b>43'359.65</b>	<b>301'800.00</b>	<b>42'900.00</b>	<b>292'885.25</b>	<b>42'658.35</b>
	Netto Aufwand		256'742.97		258'900.00		250'226.90
020.301.01	Besoldungen	171'065.00		172'000.00		163'670.00	
020.301.02	Besoldung Büroreinigung	2'156.25		2'400.00		2'075.00	
020.301.03	Familienzulagen	5'520.00		5'500.00		3'450.00	
020.301.04	Anteil Bfu Sicherheitsdelegierter	1'035.60					
020.303.01	Sozialversicherungsbeiträge	27'525.50		26'000.00		24'760.80	
020.304.01	Personalversicherungsbeiträge	20'803.65		21'000.00		20'100.25	
020.305.01	Unfall- und Krankenversicherung	6'674.00		7'000.00		5'306.60	
020.309.01	Ausbildungs- und Kurskosten	578.80		1'000.00		1'748.90	
020.310.01	Drucksachen, Büromaterial	3'341.95		4'000.00		3'299.50	
020.310.02	Informationen / Mitteilungsblatt	5'485.10		6'000.00		5'962.25	
020.310.03	Internetauftritt Gemeinde	1'148.00		2'000.00		1'757.00	
020.311.01	Anschaffung Maschinen, Mobilien	899.00		1'000.00		559.80	
020.315.01	Unterhalt Maschinen, Mobilien	9'549.87		9'000.00		8'787.15	
020.315.02	Rechenzentrum	15'409.15		17'100.00		21'527.55	
020.317.01	Spesenvergütung	1'500.00		1'500.00		1'500.00	
020.317.02	Empfänge / Delegationen	2'068.60		3'500.00		3'645.10	
020.318.01	Haftpflicht- und Sachversicherungen	2'891.50		2'500.00		2'882.90	
020.318.02	Porti, Telefon, Fax	6'432.60		5'000.00		5'004.90	
020.318.04	Kanzleigeühren	26.70		200.00		211.30	
020.318.06	Beitrag an Urheberrechtsgebühren	297.25		300.00		297.25	
020.319.01	Übriger Sachaufwand	3'874.10		2'500.00		4'564.00	
020.319.02	Verbandsbeiträge	2'220.00		2'700.00		2'175.00	
020.390.01	Mietaufwand Interne Verrechnung	9'600.00		9'600.00		9'600.00	
020.431.01	Niederlassungen & Heimatscheine		1'480.00		1'000.00		1'340.00
020.431.02	Verkauf ID-Karten		1'405.60		2'000.00		1'601.90
020.434.01	Inkasso Pfarrei + Kirchensteuern		7'302.10		7'000.00		6'708.95
020.435.01	Verkauf von Material + Kopien		3'817.20		3'000.00		3'270.40
020.435.02	Verwaltungsgebühren		1'321.00		1'000.00		1'326.00
020.436.01	Sozialrückbehalte auf Löhne		21'201.80		22'000.00		19'759.85
020.436.02	Rückerstattung Dritte						3'878.00
020.436.03	Rückerstattung Ausgleichskasse		1'213.80		1'200.00		1'202.60
020.436.04	Rückerstattung Familienzulagen		5'520.00		5'500.00		3'450.00
020.460.01	Rückverteilung CO2-Abgabe		98.15		200.00		120.65



Konto	Laufende Rechnung Funktionale Gliederung LR	Rechnung 2012		Voranschlag 2012		Rechnung 2011	
		Aufwand	Ertrag				
<b>1</b>	<b>OEFFENTLICHE SICHERHEIT</b>	<b>96'321.80</b>	<b>21'449.10</b>	<b>136'600.00</b>	<b>50'000.00</b>	<b>108'509.80</b>	<b>39'128.95</b>
	Netto Aufwand		74'872.70		86'600.00		69'380.85
<b>100</b>	<b>Rechtsaufsicht und -pflege</b>	<b>56'040.85</b>		<b>56'000.00</b>		<b>51'005.75</b>	
	Netto Aufwand		56'040.85		56'000.00		51'005.75
100.352.01	Anteil an den Auslagen der Amtsvormundschaft	56'040.85		56'000.00		51'005.75	
<b>140</b>	<b>Feuerwehr</b>	<b>30'207.05</b>	<b>21'092.95</b>	<b>40'800.00</b>	<b>25'000.00</b>	<b>27'824.00</b>	<b>22'852.15</b>
	Netto Aufwand		9'114.10		15'800.00		4'971.85
140.352.01	Anteil an Gemeinde Giffers	30'207.05		40'800.00		27'824.00	
140.430.01	Feuerwehrpflichtersatzabgaben		21'092.95		25'000.00		22'852.15
<b>150</b>	<b>Militär</b>	<b>600.00</b>		<b>600.00</b>		<b>600.00</b>	
	Netto Aufwand		600.00		600.00		600.00
150.365.01	Beitrag an die Schützengesellschaft	600.00		600.00		600.00	
<b>160</b>	<b>Zivilschutz</b>	<b>9'473.90</b>	<b>356.15</b>	<b>39'200.00</b>	<b>25'000.00</b>	<b>29'080.05</b>	<b>16'276.80</b>
	Netto Aufwand		9'117.75		14'200.00		12'803.25
160.309.02	Gemeindebeteiligung	2'709.05		3'300.00		2'859.70	
	Betriebskosten Zivilschutz XXI						
160.312.01	Strom, Wasser, Heizung	4'807.40		7'500.00		7'669.20	
160.315.01	Unterhalt und Renovation Anlagen	596.50		2'000.00		927.15	
160.318.01	Gebäude- und Sachversicherungen	680.95		700.00		665.70	
160.318.02	Telefon	630.00		650.00		631.50	
160.319.01	Verbandsbeiträge	50.00		50.00		50.00	
160.352.01	Anteil Zivilschutzorganisation GIRESTE						
160.380.01	Einlagen in Zivilschutz-Fonds			25'000.00		16'276.80	
160.430.01	Zivilschutzbautenersatzabgaben		-4'143.85		23'700.00		15'000.00
160.480.01	Entnahme aus Fonds für Zivilschutzplätze		4'500.00				
160.490.01	Interne Verrechnung Zinse ZS-Fonds				1'300.00		1'276.80
<b>2</b>	<b>BILDUNG</b>	<b>1'455'286.20</b>	<b>6'714.00</b>	<b>1'461'100.00</b>	<b>6'000.00</b>	<b>1'436'646.85</b>	<b>4'830.00</b>
	Netto Aufwand		1'448'572.20		1'455'100.00		1'431'816.85
<b>200</b>	<b>Kindergarten Giffers-Tentlingen</b>	<b>108'850.35</b>		<b>109'000.00</b>		<b>101'898.25</b>	
	Netto Aufwand		108'850.35		109'000.00		101'898.25
200.351.01	Anteil an den kantonalen Auslagen	108'850.35		109'000.00		101'898.25	
<b>210</b>	<b>Primarschule Giffers-Tentlingen</b>	<b>616'681.00</b>	<b>6'714.00</b>	<b>617'000.00</b>	<b>6'000.00</b>	<b>600'696.40</b>	<b>4'830.00</b>
	Netto Aufwand		609'967.00		611'000.00		595'866.40
210.318.01	Schülertransporte nach Giffers	53'767.20		52'000.00		51'183.65	
210.318.02	Beitrag an Urheberrechtsgebühren	300.30		400.00		313.40	
210.351.01	Anteil an den kantonalen Auslagen	505'935.35		507'000.00		495'011.40	
210.352.01	Anteil an Gemeinde Giffers	29'300.85		29'900.00		28'055.10	
210.366.02	Sonderpädagogik	27'377.30		27'700.00		26'132.85	
210.433.01	Elternbeiträge an Schülertransporte		6'714.00		6'000.00		4'830.00



Konto	Laufende Rechnung Funktionale Gliederung LR	Rechnung 2012		Voranschlag 2012		Rechnung 2011	
		Aufwand	Ertrag				
<b>211</b>	<b>Orientierungsschule</b>	<b>342'786.90</b>		<b>345'900.00</b>		<b>353'707.80</b>	
	Netto Aufwand		342'786.90		345'900.00		353'707.80
211.352.01	Betriebskosten der Orientierungsschulen	328'377.90		331'500.00		339'298.80	
211.390.01	Interne Verrechnung Abschreibung OS - Bauten	14'409.00		14'400.00		14'409.00	
<b>220</b>	<b>Sozialpädagogischer Dienst</b>	<b>180'060.55</b>		<b>182'600.00</b>		<b>177'411.45</b>	
	Netto Aufwand		180'060.55		182'600.00		177'411.45
220.366.01	Beitrag an Sonderinstitutionen für behinderte und schwererziehbare Personen	170'047.00		173'800.00		168'138.45	
220.366.02	Pädagogische Massnahmen von privaten Anbietern	10'013.55		8'800.00		9'273.00	
<b>230</b>	<b>Berufsbildung</b>	<b>21'738.35</b>		<b>22'200.00</b>		<b>20'436.85</b>	
	Netto Aufwand		21'738.35		22'200.00		20'436.85
230.351.01	Anteil an den kantonalen Auslagen	21'738.35		22'200.00		20'436.85	
<b>290</b>	<b>Schulverwaltung Giffers-Tentlingen</b>	<b>34'025.35</b>		<b>32'500.00</b>		<b>29'218.95</b>	
	Netto Aufwand		34'025.35		32'500.00		29'218.95
290.352.01	Anteil an Gemeinde Giffers	34'025.35		32'500.00		29'218.95	
<b>294</b>	<b>Schulanlagen Giffers-Tentlingen</b>	<b>151'143.70</b>		<b>151'900.00</b>		<b>153'277.15</b>	
	Netto Aufwand		151'143.70		151'900.00		153'277.15
294.352.01	Anteil an Gemeinde Giffers	49'452.10		43'300.00		41'842.10	
294.390.01	Interne Verrechnung Sporthalle / Schulanlagen	75'051.60		82'000.00		84'795.05	
294.390.02	Interne Verrechnung Abschreibung Schulhausanlagen	26'640.00		26'600.00		26'640.00	
<b>3</b>	<b>KULTUR UND FREIZEIT</b>	<b>350'499.35</b>	<b>75'051.60</b>	<b>323'400.00</b>	<b>82'000.00</b>	<b>337'545.85</b>	<b>84'795.05</b>
	Netto Aufwand		275'447.75		241'400.00		252'750.80
<b>300</b>	<b>Kulturförderung, Veranstaltungen</b>	<b>65'588.15</b>		<b>61'900.00</b>		<b>66'801.90</b>	
	Netto Aufwand		65'588.15		61'900.00		66'801.90
300.311.01	Anschaffung von Knatterfahnen						
300.351.01	Anteil an den Auslagen für das Konservatorium	14'673.80		11'500.00		13'720.05	
300.352.01	Gemeinde Giffers: Anteil Kulturkommission	2'806.00		2'400.00		2'243.60	
300.352.02	Gemeinde Giffers: Anteil Musikschule	25'979.70		24'000.00		28'123.00	
300.352.03	Gemeinde Giffers: Diverse Auslagen für Kultur	10'347.15		12'000.00		5'800.25	
300.365.01	Beiträge an Vereine mit kulturellem Zweck	8'300.00		8'500.00		13'300.00	
300.365.02	Beitrag an Sensler Heimatmuseum	3'481.50		3'500.00		3'615.00	
<b>340</b>	<b>Sport</b>	<b>235'197.70</b>	<b>75'051.60</b>	<b>257'300.00</b>	<b>82'000.00</b>	<b>267'533.70</b>	<b>84'795.05</b>
	Netto Aufwand		160'146.10		175'300.00		182'738.65
340.352.01	Gemeinde Giffers: Anteil an Sporthalle Giffers	109'846.30		98'900.00		101'613.35	
340.352.02	Gemeinde Giffers: Anteil Sportanlagen	10'042.90		11'500.00		14'389.25	
340.390.01	Interne Verrechnung Zinsaufwand Sporthalle	40'309.50		40'300.00		44'923.10	
340.390.02	Interne Verrechnung Abschreibungen Sporthalle	74'999.00		106'600.00		106'608.00	
340.490.01	Int. Verrechnung Sporthalle / Schulanlagen		75'051.60		82'000.00		84'795.05
<b>341</b>	<b>Sportbetrieb, Erholung</b>	<b>45'209.00</b>					
	Netto Aufwand		45'209.00				
341.390.01	Interne Verrechnung Abschreibung Sport- und Schiessanlagen	45'209.00					



Konto	Laufende Rechnung Funktionale Gliederung LR	Rechnung 2012		Voranschlag 2012		Rechnung 2011	
		Aufwand	Ertrag				
<b>350</b>	<b>Übrige Freizeitgestaltung</b>	<b>4'504.50</b>		<b>4'200.00</b>		<b>3'210.25</b>	
	Netto Aufwand		4'504.50		4'200.00		3'210.25
350.364.01	Jugendarbeit Sense-Oberland	3'654.00		3'700.00		1'827.00	
350.365.01	Allgemeine Freizeitgestaltung	850.50		500.00		1'383.25	
<b>4</b>	<b>GESUNDHEIT</b>	<b>304'893.23</b>	<b>1'374.85</b>	<b>314'900.00</b>	<b>2'500.00</b>	<b>274'189.10</b>	<b>1'212.10</b>
	Netto Aufwand		303'518.38		312'400.00		272'977.00
<b>410</b>	<b>Kranken und Pflegeheime</b>	<b>190'098.48</b>		<b>189'900.00</b>		<b>160'771.85</b>	
	Netto Aufwand		190'098.48		189'900.00		160'771.85
410.351.01	Sonderbetreuung Betagtenheimen	187'477.25		168'500.00		154'603.85	
410.352.01	Anteil Finanzkosten Pflegeheime	3'449.00		3'500.00		3'449.00	
410.352.02	Anteil Betriebskosten Pflegeheime	2'134.80		4'300.00		2'719.00	
410.352.03	Anteil Auslagen Alters- u. Pflegeheim "Region Aergera"			13'600.00			
410.352.04	Beitrag Schloss Maggenberg	-2'962.57					
<b>440</b>	<b>Ambulante Krankenpflege</b>	<b>113'269.00</b>		<b>122'300.00</b>		<b>112'059.20</b>	
	Netto Aufwand		113'269.00		122'300.00		112'059.20
440.352.01	Bezirkskommission Gemeindeanteil	290.20		300.00		303.50	
440.352.02	Anteil Pauschalentschädigungen	17'825.00		30'000.00		21'670.00	
440.352.03	Anteil am Ambulanzdienst	19'017.00		19'000.00		19'253.85	
440.365.01	Beiträge an SPITEX	76'136.80		73'000.00		70'831.85	
<b>460</b>	<b>Schulgesundheitsdienst</b>	<b>1'374.85</b>	<b>1'374.85</b>	<b>2'500.00</b>	<b>2'500.00</b>	<b>1'212.10</b>	<b>1'212.10</b>
460.351.01	Auslagen Schulzahnpflege	1'374.85		2'500.00		1'212.10	
460.433.01	Elternbeitrag Schulzahnpflege		1'374.85		2'500.00		1'212.10
<b>470</b>	<b>Lebensmittelkontrolle</b>	<b>150.90</b>		<b>200.00</b>		<b>145.95</b>	
	Netto Aufwand		150.90		200.00		145.95
470.352.01	Anteil Pilzkontrollstelle Marly	150.90		200.00		145.95	
<b>5</b>	<b>SOZIALE WOHLFAHRT</b>	<b>551'791.75</b>	<b>20'288.90</b>	<b>505'950.00</b>	<b>5'000.00</b>	<b>463'612.75</b>	<b>24'109.50</b>
	Netto Aufwand		531'502.85		500'950.00		439'503.25
<b>540</b>	<b>Betreuung im Vorschulalter</b>	<b>11'163.35</b>		<b>13'000.00</b>		<b>9'422.45</b>	
	Netto Aufwand		11'163.35		13'000.00		9'422.45
540.365.01	Familienexterne Kinderbetreuung	9'563.35		11'000.00		8'342.45	
540.365.02	Elternverein Giffers-Tentlingen	1'600.00		2'000.00		1'080.00	
<b>550</b>	<b>Invalidität</b>	<b>275'919.35</b>		<b>293'000.00</b>		<b>254'462.10</b>	
	Netto Aufwand		275'919.35		293'000.00		254'462.10
550.351.01	Anteil kantonale Auslagen für Sonderheime und Invalide	275'919.35		293'000.00		254'462.10	
<b>560</b>	<b>Sozialer Wohnungsbau</b>	<b>27'964.30</b>		<b>30'000.00</b>		<b>26'954.70</b>	
	Netto Aufwand		27'964.30		30'000.00		26'954.70
560.365.01	Subventionen soz. Wohnungsbauten	27'964.30		30'000.00		26'954.70	
<b>580</b>	<b>Sozialhilfe</b>	<b>218'234.75</b>	<b>20'288.90</b>	<b>151'750.00</b>	<b>5'000.00</b>	<b>154'503.50</b>	<b>24'109.50</b>
	Netto Aufwand		197'945.85		146'750.00		130'394.00
580.317.01	Spesenvergütungen	2'940.00		2'000.00		2'120.00	
580.319.01	Übriger Aufwand			1'000.00			
580.351.01	Anteil an nichtrückerstatteten Vorschüssen für Unterhalt	6'786.00		7'100.00		6'554.65	
580.351.03	Kosten spezialisierte Sozialdienste	1'958.55		2'100.00		1'891.25	
580.351.05	Hilfsfonds für Opfer von Gewalttaten	867.50		900.00		887.60	
580.351.06	FZ für nichterwerbstätige Personen	5'816.25		3'900.00		4'067.35	
580.352.01	Sozialdienst des Sonseoberlandes	59'294.50		57'000.00		42'199.20	
580.365.02	Beiträge gemeinnützige Institutionen	2'762.60		2'500.00		2'970.60	
580.365.03	Beiträge an Suchtprävention	150.00		250.00		250.00	
580.366.01	Beiträge an Fürsorgebedürftige über Konkordat	137'659.35		70'000.00		74'943.20	
580.366.02	KK-Prämien für Zahlungsunfähige			5'000.00		18'619.65	
580.436.01	Rückerst. Dritte + Versicherungen		20'288.90		5'000.00		24'109.50



Konto	Laufende Rechnung Funktionale Gliederung LR	Rechnung 2012		Voranschlag 2012		Rechnung 2011	
		Aufwand	Ertrag				
<b>582</b>	<b>Arbeitsamt</b>	<b>18'510.00</b>		<b>18'200.00</b>		<b>18'270.00</b>	
	Netto Aufwand		18'510.00		18'200.00		18'270.00
582.351.01	Beitrag an Kanton für Beschäftigungsfonds	18'510.00		18'200.00		18'270.00	
<b>6</b>	<b>VERKEHR</b>	<b>371'094.06</b>	<b>53'698.50</b>	<b>372'750.00</b>	<b>47'500.00</b>	<b>332'372.01</b>	<b>47'462.00</b>
	Netto Aufwand		317'395.56		325'250.00		284'910.01
<b>610</b>	<b>Kantonsstrassen</b>	<b>714.85</b>		<b>900.00</b>		<b>852.90</b>	
	Netto Aufwand		714.85		900.00		852.90
610.351.01	Anteil an den kantonalen Auslagen	714.85		900.00		852.90	
<b>620</b>	<b>Gemeindestrassen, Trottoirs, Plätze</b>	<b>222'160.50</b>	<b>677.50</b>	<b>214'400.00</b>	<b>500.00</b>	<b>192'987.45</b>	<b>1'990.00</b>
	Netto Aufwand		221'483.00		213'900.00		190'997.45
620.311.01	Anschaffungen von Geräten und Material	20.10		500.00			
620.311.02	Strassensignalisation	257.05		1'000.00		6'762.50	
620.312.01	Strom	10'319.60		12'000.00		11'491.40	
620.314.01	Unterhalt der Gemeindestrassen und Beleuchtung	10'644.05		6'000.00		8'170.25	
620.314.02	Schneeräumung und Winterdienst	27'196.95		25'000.00		9'981.20	
620.352.01	Gemeinde Giffers: Anteil Besoldung	89'133.20		90'000.00		89'728.80	
620.352.02	Gemeinde Giffers: Anteil Verbrauchsmaterialien	6'939.95		6'500.00		4'422.80	
620.352.03	Gemeinde Giffers: Anteil Unterhalt Fahrzeuge und Geräte	16'642.60		10'300.00		10'590.30	
620.352.04	Gemeinde Giffers: Anteil diverser Sachaufwand	1'980.85		1'000.00		842.70	
620.390.01	Interne Verrechnung Zinsaufwand Strassen und Trottoirs	3'407.15		6'600.00		6'462.50	
620.390.02	Interne Verrechnung Abschreibungen Strassen und Trottoirs	55'619.00		55'500.00		44'535.00	
620.434.01	Entschädigung für Strassenbenützung		677.50		500.00		1'990.00
<b>622</b>	<b>Werkhof</b>	<b>59'201.25</b>		<b>64'750.00</b>		<b>56'034.40</b>	
	Netto Aufwand		59'201.25		64'750.00		56'034.40
622.352.01	Gemeinde Giffers: Anteil Auslagen Werkhof	12'298.60		13'500.00		4'723.40	
622.390.01	Interne Verrechnung Zinsaufwand Werkhof	10'591.65		15'000.00		15'000.00	
622.390.02	Interne Verrechnung Abschreibungen Werkhof	25'061.00		25'000.00		25'061.00	
622.390.03	Interne Verrechnung Abschreibungen Kommunalfahrzeug	11'250.00		11'250.00		11'250.00	
<b>650</b>	<b>Öffentlicher Verkehr</b>	<b>89'017.46</b>	<b>53'021.00</b>	<b>92'700.00</b>	<b>47'000.00</b>	<b>82'497.26</b>	<b>45'472.00</b>
	Netto Aufwand		35'996.46		45'700.00		37'025.26
650.318.01	Generalabonnemente der SBB	45'200.00		45'200.00		39'100.00	
650.318.02	Reservationssystem Flexi Cards	520.56		500.00		574.56	
650.351.01	Anteil an den kantonalen Auslagen	43'296.90		47'000.00		42'822.70	
650.434.01	Verkauf GA der SBB		53'021.00		47'000.00		45'472.00





Konto	Laufende Rechnung Funktionale Gliederung LR	Rechnung 2012		Voranschlag 2012		Rechnung 2011	
		Aufwand	Ertrag				
<b>7</b>	<b>UMWELT UND RAUMPLANUNG</b>	<b>576'398.55</b>	<b>548'124.85</b>	<b>539'350.00</b>	<b>491'300.00</b>	<b>630'693.40</b>	<b>577'144.55</b>
	Netto Aufwand		28'273.70		48'050.00		53'548.85
<b>700</b>	<b>Wasserversorgung Giffers-Tentlingen</b>	<b>209'238.35</b>	<b>209'238.35</b>	<b>195'500.00</b>	<b>195'500.00</b>	<b>206'173.50</b>	<b>206'173.50</b>
700.300.01	Auslagen der Verwaltung	14'050.10		12'000.00		12'292.50	
700.311.01	Kauf von Wasserzählern	5'188.90		5'000.00		6'857.60	
700.312.01	Ankauf Überwassers Plasselb						
700.312.02	Wasserankauf von Plasselb	45'288.60		43'000.00		43'279.25	
700.312.03	Wasserankauf von der Guglera	103.20					
700.312.04	Strom	27'426.45		20'000.00		12'508.25	
700.314.01	Unterhalt und Reparaturen	100'038.60		95'000.00		103'796.75	
700.314.02	Renovationen Anlagen						
700.318.01	Wasseranalysen	711.15		1'000.00		602.25	
700.318.02	Diverse Versicherungsprämien	2'712.40		2'800.00		2'772.75	
700.318.03	Entschädigung für Schutzzonen	13'718.95		15'200.00		11'989.95	
700.319.01	Diverse Ausgaben					475.75	
700.352.02	Anteil an Gemeinde Giffers			1'000.00		7'732.30	
700.352.03	Anteil an Gemeinde Tentlingen			500.00		3'866.15	
700.435.01	Wasserverkauf		179'473.35		175'000.00		177'110.15
	Gemeindeabonnenten						
700.435.03	Wasserverkauf Marly		10'365.80		9'500.00		11'961.20
700.435.04	Wasserverkauf Pierrafortscha		7'763.40		7'500.00		7'270.20
700.435.05	Anzahlungen auf Gebühren						
700.435.06	Wasserverkauf Rechthalten & St. Ursen		5'382.70		3'500.00		3'409.60
700.439.01	Diverse Einnahmen		2'642.20				6'422.35
700.452.01	Anteil der Gemeinde Giffers		2'407.25				
700.452.02	Anteil der Gemeinde Tentlingen		1'203.65				
<b>701</b>	<b>Wasserversorgung Tentlingen</b>	<b>1'203.65</b>	<b>1'203.65</b>	<b>500.00</b>	<b>500.00</b>	<b>3'866.15</b>	<b>3'866.15</b>
701.352.01	Anteil an Wasserversorgung Giffers-Tentlingen	1'203.65					
701.380.01	Einlage in Reserve			500.00		3'866.15	
701.390.01	Wasserversorgung						
	Interne Verrechnung Abschreibung						
701.452.01	Wasserversorgung Tentlingen						
	Anteil der Gemeinde an				500.00		3'866.15
	Wasserversorgung						
	Giffers-Tentlingen						
701.480.01	Entnahme aus Reserve		1'203.65				
	Wasserversorgung						
<b>710</b>	<b>Abwasserbeseitigung</b>	<b>159'203.20</b>	<b>159'203.20</b>	<b>131'000.00</b>	<b>131'000.00</b>	<b>213'506.25</b>	<b>213'506.25</b>
710.312.01	Strom	63.20		500.00		50.00	
710.314.01	Unterhalt und Renovation Anlagen	24'179.40		5'000.00		2'456.25	
710.318.01	Nachführung des GEP	6'264.80		2'000.00		5'681.20	
710.319.01	Diverse Ausgaben	934.10		600.00		3'073.70	
710.351.01	Anteil Auslagen Oelwehrstützpunkte	373.50		300.00		272.35	
710.352.01	Anteil Auslagen ARA - Marly	110'000.05		100'000.00		70'337.49	
710.380.01	Einlage Reserve in	12'281.00				109'372.76	
	Abwasserbeseitigung						
710.390.01	Interne Verrechnung Zinsaufwand	5'107.15		9'000.00		8'662.50	
	Kanäle						
710.390.02	Interne Verrechnung			13'600.00		13'600.00	
	Abschreibungen Kanäle						
710.434.01	Benützungsgebühren ARA		58'667.40		60'000.00		59'094.80
710.434.02	Grundgebühren ARA		100'535.80		71'000.00		104'752.55
710.434.03	Vorzugslast Anschlussgebühr ARA						49'658.90
710.480.01	Entnahme aus Reserve						
	Abwasserentsorgung						





Konto	Laufende Rechnung Funktionale Gliederung LR	Rechnung 2012		Voranschlag 2012		Rechnung 2011	
		Aufwand	Ertrag				
<b>720</b>	<b>Abfallbeseitigung</b>	<b>159'027.25</b>	<b>145'097.65</b>	<b>162'400.00</b>	<b>149'300.00</b>	<b>162'133.40</b>	<b>145'686.65</b>
	Netto Aufwand		13'929.60		13'100.00		16'446.75
720.310.01	Auslagen für Druck von Gebührenmarken und Bürobedarf	1'585.05		1'000.00		1'499.10	
720.318.01	Abfuhr und Deponiekosten	66'223.70		70'000.00		67'991.05	
720.318.02	Auslagen für Altglasentsorgung	6'090.30		7'000.00		5'916.00	
720.318.03	Auslagen für Aluminiumentsorgung	674.30		1'000.00		483.00	
720.318.04	Auslagen für Altölentsorgung	1'014.00		1'000.00		1'014.00	
720.318.05	Auslagen für Kartonentsorgung	7'888.60		10'000.00		6'859.65	
720.318.06	Auslagen für Grünabfuhr	40'945.80		38'000.00		42'193.40	
720.318.07	Auslagen für Häckseldienst	3'895.00		3'500.00		4'830.00	
720.318.08	Auslagen für Altpapierentsorgung	16'161.00		18'000.00		16'863.00	
720.318.09	Auslagen für Alteisen	905.00		1'000.00		810.00	
720.318.10	Diverser Sachaufwand	1'664.00		500.00		1'966.55	
720.318.11	Material für Robidogs	293.15		1'000.00		321.30	
720.318.12	Drucksachen	2'272.45		2'500.00		2'373.10	
720.318.13	Auslagen für Sperrgut	3'110.00		3'000.00		2'794.00	
720.319.01	Vorsteuerkürzung	1'351.25				1'167.55	
720.352.06	Gde Giffers: Anteil Besoldungskosten	4'953.65		4'900.00		5'051.70	
720.434.01	Grundgebühren Kehricht		23'208.50		23'000.00		22'883.55
720.434.02	Verkauf von Gebührenmarken		66'275.95		70'000.00		62'984.85
720.436.01	Rückerstattung Papier & Karton		11'373.10		12'000.00		14'698.45
720.436.02	Rückerstattung auf Altglas		6'880.00		6'500.00		6'410.45
720.436.03	Rückerstattung auf Alteisen		847.15		1'000.00		1'032.70
720.436.04	Rückerstattung PET		1'703.50		1'500.00		1'383.40
720.437.01	Einkassierte Bussen		300.00				
720.452.01	Anteil der Gemeinde Giffers		34'509.45		35'300.00		36'293.25
<b>740</b>	<b>Friedhof</b>	<b>4'172.05</b>		<b>6'700.00</b>		<b>5'297.25</b>	
	Netto Aufwand		4'172.05		6'700.00		5'297.25
740.352.01	Gde Giffers: Anteil Friedhofkosten	3'872.05		6'400.00		4'997.25	
740.352.02	Ev. Ref. Kirchgemeinde Weissenstein: Anteil an den Friedhofkosten	300.00		300.00		300.00	
<b>750</b>	<b>Gewässer</b>	<b>14'350.00</b>		<b>15'350.00</b>		<b>14'350.00</b>	
	Netto Aufwand		14'350.00		15'350.00		14'350.00
750.364.01	Anteil an den Kosten von Wasserbauunternehmen			1'000.00			
750.390.01	Interne Verrechnung Zinsaufwand Aergeraverbauung	14'350.00		14'350.00		14'350.00	
<b>780</b>	<b>Umweltschutz</b>	<b>8'859.60</b>		<b>6'200.00</b>		<b>4'252.35</b>	
	Netto Aufwand		8'859.60		6'200.00		4'252.35
780.352.01	Gemeinde Giffers: Anteil Auslagen der Umweltschutzkommission	4'184.90		2'700.00		1'837.80	
780.352.02	Gemeinde Giffers: Anteil diverser Sachaufwand			300.00			
780.352.03	Gemeinde Giffers: Anteil Auslagen Projekt Umweltschutzkommission	4'674.70		3'200.00		2'414.55	
<b>790</b>	<b>Raumordnung</b>	<b>20'344.45</b>	<b>33'382.00</b>	<b>21'700.00</b>	<b>15'000.00</b>	<b>21'114.50</b>	<b>7'912.00</b>
	Netto Aufwand				6'700.00		13'202.50
	Netto Ertrag	13'037.55					
790.300.01	Auslagen Planungskommission	1'990.00		3'000.00		1'120.00	
790.300.02	Auslagen Baukommission	2'440.00		2'000.00		1'030.00	
790.314.01	Siedlungs- und Bauaukonzept						
790.318.01	Erhaltene Baubewilligungen	600.00		800.00		810.00	
790.318.02	Nachführung der Grundbuchpläne			1'000.00		552.50	
790.319.01	Diverser Aufwand	407.00				4'556.20	
790.352.01	Beitrag an Region Sense	5'296.40		5'300.00		5'175.50	
790.352.02	Auslagen Projekte Region Sense	3'611.05		3'600.00		1'870.30	
790.390.02	Interne Verrechnung Abschreibung Ortsplanung	6'000.00		6'000.00		6'000.00	
790.431.01	Erteilte Baubewilligungen		33'382.00		15'000.00		7'912.00



Konto	Laufende Rechnung Funktionale Gliederung LR	Rechnung 2012		Voranschlag 2012		Rechnung 2011	
		Aufwand	Ertrag				
<b>8</b>	<b>VOLKSWIRTSCHAFT</b>	<b>25'236.40</b>	<b>14'513.44</b>	<b>31'700.00</b>	<b>4'000.00</b>	<b>15'385.80</b>	<b>8'856.45</b>
	Netto Aufwand		10'722.96		27'700.00		6'529.35
<b>800</b>	<b>Landwirtschaft Allgemein</b>	<b>300.00</b>		<b>300.00</b>		<b>300.00</b>	
	Netto Aufwand		300.00		300.00		300.00
800.301.01	Besoldung des Ackerbauleiters	200.00		200.00		200.00	
800.319.01	Verbandsbeiträge	100.00		100.00		100.00	
<b>810</b>	<b>Forstwirtschaft</b>	<b>16'364.30</b>	<b>14'513.44</b>	<b>17'400.00</b>	<b>4'000.00</b>	<b>9'060.80</b>	<b>8'856.45</b>
	Netto Aufwand		1'850.86		13'400.00		204.35
810.318.02	Aufbereiten von Brennholz	4'861.90		2'000.00			
810.319.01	Diverser Sachaufwand	322.00		200.00		172.00	
810.319.02	Beiträge an Schweiz. Holzfonds	168.00		200.00		65.00	
810.351.01	Anteil Unternehmer	11'012.40		15'000.00		8'823.80	
810.435.01	Erlös aus Holzverkäufen		14'513.44		4'000.00		8'856.45
<b>830</b>	<b>Tourismus</b>	<b>5'917.50</b>		<b>6'000.00</b>		<b>6'025.00</b>	
	Netto Aufwand		5'917.50		6'000.00		6'025.00
830.365.01	Beitrag Tourismusverband des Senseoberlandes	2'436.00		2'500.00		2'410.00	
830.365.02	Tourismusbeitrag an Region Sense	3'481.50		3'500.00		3'615.00	
<b>870</b>	<b>Gewerbliche Betriebe</b>	<b>2'654.60</b>		<b>8'000.00</b>			
	Netto Aufwand		2'654.60		8'000.00		
870.318.01	Rechtsgutachten, Beratungen	2'654.60		8'000.00			
<b>9</b>	<b>FINANZEN UND STEUERN</b>	<b>518'886.53</b>	<b>3'884'345.70</b>	<b>404'000.00</b>	<b>3'769'450.00</b>	<b>476'822.01</b>	<b>3'665'699.50</b>
	Netto Ertrag	3'365'459.17		3'365'450.00		3'188'877.49	
<b>900</b>	<b>Steuern</b>	<b>25'714.50</b>	<b>3'286'221.25</b>	<b>28'000.00</b>	<b>3'163'600.00</b>	<b>30'192.65</b>	<b>3'054'403.85</b>
	Netto Ertrag	3'260'506.75		3'135'600.00		3'024'211.20	
900.318.01	Mahnungs- und Betreuungskosten	2'399.05		3'000.00		2'279.75	
900.319.01	Steuerverluste	2'722.75		10'000.00		12'690.25	
900.319.02	Anteil Rückerstattung an pauschale Steueranrechnung	2'356.10		1'000.00		1'297.05	
900.320.01	Vergütungszinse	18'236.60		14'000.00		13'925.60	
900.400.01	Einkommensteuer NP		2'090'000.00		2'190'000.00		2'085'000.00
900.400.02	Einkommenssteuer NP Vorjahre		-74'185.95				-118'527.35
900.400.03	Vermögenssteuer NP		198'000.00		258'000.00		255'000.00
900.400.04	Vermögenssteuer NP Vorjahre		201'144.90				-39'174.15
900.400.05	Quellensteuern		28'407.85		20'000.00		38'123.50
900.400.06	Steuer auf Kapitalabfindung		159'735.80		55'000.00		119'695.15
900.400.07	Zahlung abgeschriebene Steuern		4'648.55				
900.401.01	Gewinnsteuer JP		135'000.00		135'000.00		150'000.00
900.401.02	Gewinnsteuer JP Vorjahre		-18'169.05				3'110.50
900.401.03	Kapitalsteuer JP		46'000.00		46'000.00		36'000.00
900.401.04	Kapitalsteuer JP Vorjahre		407.85				-987.95
900.402.01	Liegenschaftssteuern NP		230'000.00		230'000.00		230'000.00
900.402.02	Liegenschaftssteuern Vorjahre NP		5'175.85				2'003.30
900.402.03	Liegenschaftssteuern JP		50'000.00		50'000.00		50'000.00
900.402.04	Liegenschaftssteuern Vorjahre JP		-5'212.00				-4'842.00
900.403.01	Grundstückgewinnsteuer		45'291.15		25'000.00		32'184.75
900.404.01	Handänderungssteuern		48'752.75		15'000.00		86'750.35
900.405.01	Erbschafts- und Schenkungssteuern		5'694.20		1'000.00		659.55
900.406.01	Hundesteuern		2'964.00		2'500.00		2'888.00
900.421.01	Verzugszinse		4'428.05		5'000.00		4'122.35
900.421.02	Ausgleichszinse		5'892.10		2'000.00		1'991.30
900.436.01	Rückerstattung von Mahnungs- und Betreibungskosten		2'403.80		3'000.00		2'054.75
900.441.01	Anteil Kant. Motorfahrzeugsteuer		119'841.40		126'100.00		118'351.80
<b>930</b>	<b>Finanzausgleich</b>		<b>175'374.00</b>		<b>175'350.00</b>		<b>186'194.00</b>
	Netto Ertrag	175'374.00		175'350.00		186'194.00	
930.462.01	Ressourcenausgleich		134'122.00		134'100.00		134'537.00
930.462.02	Bedarfsausgleich		41'252.00		41'250.00		51'657.00



Konto	Laufende Rechnung Funktionale Gliederung LR	Rechnung 2012		Voranschlag 2012		Rechnung 2011	
		Aufwand	Ertrag				
<b>940</b>	<b>Kapitalien und Darlehen</b>	<b>337'048.78</b>	<b>347'848.15</b>	<b>360'300.00</b>	<b>356'200.00</b>	<b>342'768.41</b>	<b>350'873.65</b>
	Netto Aufwand				4'100.00		
	Netto Ertrag	10'799.37				8'105.24	
940.318.01	Bank- und Postcheckspesen	4'096.33		5'000.00		3'990.51	
940.322.01	Schuldzinsen	73'765.45		95'000.00		89'398.10	
940.330.01	Abschreibungen gem. vorgeschriebener Schuldentilgung	259'187.00		259'000.00		248'103.00	
940.390.01	Interne Zinsverrechnung Zivilschutzfonds			1'300.00		1'276.80	
940.420.01	Zinsen auf Kapitalien inkl. VST		6'895.70		4'000.00		5'372.55
940.422.01	Anteil am Gewinn der Sparkasse		8'000.00		8'000.00		8'000.00
940.490.01	Interne Verrechnung Abschreibung Wasserversorgung Tentlingen						
940.490.02	Interne Verrechnung Abschreibung Kanäle				13'600.00		13'600.00
940.490.03	Interne Verrechnung Zinsaufwand Sporthalle		40'309.50		40'300.00		44'923.10
940.490.04	Interne Verrechnung Abschreibung Sporthalle		74'999.00		106'600.00		106'608.00
940.490.05	Interne Verrechnung Zinsaufwand Strassen und Trottoirs		3'407.15		6'600.00		6'462.50
940.490.06	Interne Verrechnung Abschreibung Strassen und Trottoirs		55'619.00		55'500.00		44'535.00
940.490.07	Interne Verrechnung Zinsaufwand Werkhof		10'591.65		15'000.00		15'000.00
940.490.08	Interne Verrechnung Abschreibung Werkhof		25'061.00		25'000.00		25'061.00
940.490.09	Interne Verrechnung Zinsaufwand Kanäle		5'107.15		9'000.00		8'662.50
940.490.11	Interne Verrechnung Abschreibung OS - Bauten		14'409.00		14'400.00		14'409.00
940.490.12	Interne Verrechnung Abschreibung Schulhausanlagen		26'640.00		26'600.00		26'640.00
940.490.13	Interne Verrechnung Zinsaufwand Aergeraverbauung		14'350.00		14'350.00		14'350.00
940.490.14	Interne Verrechnung Abschreibung Ortsplanung		6'000.00		6'000.00		6'000.00
940.490.15	Interne Verrechnung Abschreibung Kommunalfahrzeug		11'250.00		11'250.00		11'250.00
940.490.16	Interne Verrechnung Abschreibung Sport- und Schiessanlagen		45'209.00				
<b>943</b>	<b>Liegenschaften</b>	<b>16'385.75</b>	<b>36'611.00</b>	<b>15'700.00</b>	<b>36'600.00</b>	<b>27'470.30</b>	<b>36'511.00</b>
	Netto Ertrag	20'225.25		20'900.00		9'040.70	
943.312.01	Wasser und Strom	7'424.25		5'000.00		7'527.10	
943.314.01	Unterhalt und Renovation	8'257.35		10'000.00		19'254.35	
943.318.01	Diverse Sachversicherungen	704.15		700.00		688.85	
943.423.01	Mieterträge Wohnungen		21'100.00		21'000.00		21'000.00
943.423.02	Pachterträge aus Allmenden		5'911.00		6'000.00		5'911.00
943.490.01	Interne Verrechnung Mietaufwand Gemeindebüro		9'600.00		9'600.00		9'600.00
<b>990</b>	<b>Nicht aufgeteilte Posten</b>	<b>139'737.50</b>	<b>38'291.30</b>		<b>37'700.00</b>	<b>76'390.65</b>	<b>37'717.00</b>
	Netto Aufwand		101'446.20				38'673.65
	Netto Ertrag			37'700.00			
990.332.01	Freie Abschreibungen	139'737.50				76'390.65	
990.451.02	Aussordentliche Einnahmen (2 Jahres KG) ohne Zweckbindung		38'291.30		37'700.00		37'717.00
	<b>Total</b>	<b>4'667'935.39</b>	<b>4'668'920.59</b>	<b>4'499'550.00</b>	<b>4'500'650.00</b>	<b>4'495'300.37</b>	<b>4'495'896.45</b>
	Netto Ertrag	985.20		1'100.00		596.08	
	<b>Gesamttotal</b>	<b>4'668'920.59</b>	<b>4'668'920.59</b>	<b>4'500'650.00</b>	<b>4'500'650.00</b>	<b>4'495'896.45</b>	<b>4'495'896.45</b>



Konto	Laufende Rechnung Funktionale Gliederung LR	Rechnung 2012		Voranschlag 2012		Rechnung 2011	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
0	<b>ALLGEMEINE VERWALTUNG</b> Netto Aufwand	417'527.52	43'359.65 374'167.87	409'800	42'900 366'900	419'522.80	42'658.35 376'864.45
1	<b>OEFFENTLICHE SICHERHEIT</b> Netto Aufwand	96'321.80	21'449.10 74'872.70	136'600	50'000 86'600	108'509.80	39'128.95 69'380.85
2	<b>BILDUNG</b> Netto Aufwand	1'455'286.20	6'714.00 1'448'572.20	1'461'100	6'000 1'455'100	1'436'646.85	4'830.00 1'431'816.85
3	<b>KULTUR UND FREIZEIT</b> Netto Aufwand	350'499.35	75'051.60 275'447.75	323'400	82'000 241'400	337'545.85	84'795.05 252'750.80
4	<b>GESUNDHEIT</b> Netto Aufwand	304'893.23	1'374.85 303'518.38	314'900	2'500 312'400	274'189.10	1'212.10 272'977.00
5	<b>SOZIALE WOHLFAHRT</b> Netto Aufwand	551'791.75	20'288.90 531'502.85	505'950	5'000 500'950	463'612.75	24'109.50 439'503.25
6	<b>VERKEHR</b> Netto Aufwand	371'094.06	53'698.50 317'395.56	372'750	47'500 325'250	332'372.01	47'462.00 284'910.01
7	<b>UMWELT UND RAUMPLANUNG</b> Netto Aufwand	576'398.55	548'124.85 28'273.70	539'350	491'300 48'050	630'693.40	577'144.55 53'548.85
8	<b>VOLKSWIRTSCHAFT</b> Netto Aufwand	25'236.40	14'513.44 10'722.96	31'700	4'000 27'700	15'385.80	8'856.45 6'529.35
9	<b>FINANZEN UND STEUERN</b> Netto Ertrag	518'886.53 3'365'459.17	3'884'345.70	404'000 3'365'450	3'769'450	476'822.01 3'188'877.49	3'665'699.50
	<b>Total</b> Netto Ertrag	4'667'935.39 985.20	4'668'920.59	4'499'550 1'100	4'500'650	4'495'300.37 596.08	4'495'896.45
	<b>Gesamttotal</b>	4'668'920.59	4'668'920.59	4'500'650	4'500'650	4'495'896.45	4'495'896.45



Konto	Investitionsrechnung Funktionale Gliederung IR	Rechnung 2012		Voranschlag 2012		Rechnung 2011	
		Aufwand	Ertrag				
<b>2</b>	<b>BILDUNG</b>	<b>203'116.55</b>		<b>1'806'300</b>		<b>38'376.25</b>	
	Netto Aufwand		203'116.55		1'806'300		38'376.25
<b>211</b>	<b>Orientierungsschule</b>	<b>193'000.00</b>		<b>199'000</b>		<b>38'376.25</b>	
	Netto Aufwand		193'000.00		199'000		38'376.25
211.522.01	Anteil Kosten für Umbau und Ausbau der OS - Zentren	193'000.00		199'000		38'376.25	
<b>294</b>	<b>Schulanlagen Giffers-Tentlingen</b>	<b>10'116.55</b>		<b>1'607'300</b>			
	Netto Aufwand		10'116.55		1'607'300		
294.522.01	Anteil An- und Umbau Schulhaus						
294.522.02	Anteil Planungskredit Schulhausbauten	10'116.55					
294.522.03	Anteil Anbau Schulhaus			1'607'300			
<b>3</b>	<b>KULTUR, SPORT UND FREIZEIT</b>	<b>4'850.65</b>		<b>102'000</b>		<b>45'217.35</b>	
	Netto Aufwand		4'850.65		102'000		45'217.35
<b>340</b>	<b>Sport</b>						
340.522.03.	Anteil Lüftung und Tribünensicherung Sporthalle						
<b>341</b>	<b>Sportbetrieb, Erholung</b>	<b>4'850.65</b>		<b>102'000</b>		<b>45'217.35</b>	
	Netto Aufwand		4'850.65		102'000		45'217.35
341.522.01	Anteil Belagseinbau Fussballparkplatz					37'885.65	
341.522.02	Anteil Sanierung Kugelfänge	4'850.65		102'000		7'331.70	
<b>6</b>	<b>VERKEHR</b>	<b>3'780.00</b>				<b>164'337.65</b>	
	Netto Aufwand		3'780.00				164'337.65
<b>620</b>	<b>Gemeindestrassen, Trottoirs und Plätze</b>	<b>3'780.00</b>				<b>152'478.00</b>	
	Netto Aufwand		3'780.00				152'478.00
620.501.08	Sanierung Präderwanstrasse						
620.501.10	Sanierung Strasse Obertswil und Buntschumühle	3'780.00				152'478.00	
620.501.11	Sanierung Aergerastrasse						
620.501.12	Sanierung Strassenbeleuchtung						
<b>622</b>	<b>Werkhof</b>					<b>11'859.65</b>	
	Netto Aufwand						11'859.65
622.506.01	Anteil Kommunalfahrzeug					11'859.65	
<b>7</b>	<b>UMWELT UND RAUMPLANUNG</b>	<b>143'166.05</b>	<b>291'223.25</b>	<b>1'725'700</b>	<b>1'170'000</b>	<b>134'813.90</b>	<b>673'444.95</b>
	Netto Aufwand				555'700		
	Netto Ertrag	148'057.20				538'631.05	
<b>700</b>	<b>Wasserversorgung Giffers-Tentlingen</b>	<b>113'240.80</b>	<b>113'240.80</b>	<b>45'000</b>	<b>45'000</b>	<b>102'400.00</b>	<b>102'400.00</b>
700.501.01	Netzerweiterung Quartier Hübeli						
700.501.06	Netzerweiterung Neustadt						
700.522.01	Anteil an Gemeinde Giffers	75'493.85		30'000		68'266.65	
700.522.02	Anteil an Gemeinde Tentlingen	37'746.95		15'000		34'133.35	
700.589.01	Kürzung Vorsteuer MwSt						
700.610.01	Anschlussgebühren		113'240.80		45'000		102'400.00
700.622.01	Anteil der Gemeinde Giffers						
700.622.02	Anteil der Gemeinde Tentlingen						
700.661.01	Kantonale Subventionen						



Konto	Investitionsrechnung Funktionale Gliederung IR	Rechnung 2012		Voranschlag 2012		Rechnung 2011	
		Aufwand	Ertrag				
<b>701</b>	<b>Wasserversorgung Tentlingen</b>		<b>37'746.95</b>		<b>15'000</b>		<b>34'133.35</b>
	Netto Ertrag	37'746.95		15'000		34'133.35	
701.522.01	Anteil an Wasserversorgung Giffers-Tentlingen						
701.622.01	Anteil der Gemeinde an Wasserversorgung Giffers-Tentlingen		37'746.95		15'000		34'133.35
<b>710</b>	<b>Abwasserbeseitigung</b>		<b>140'235.50</b>	<b>265'000</b>	<b>30'000</b>	<b>3'853.70</b>	<b>536'911.60</b>
	Netto Aufwand				235'000		
	Netto Ertrag	140'235.50				533'057.90	
710.501.04	Verlegung Hauptkanal Dorfmatte			265'000		3'853.70	
710.501.05	Sanierung Kanalisation Präderwanstrasse						
710.610.01	Anschlussgebühren		105'859.10		30'000		27'830.25
710.610.02	Anschlussgebühren - Vorbezug		34'376.40				509'081.35
<b>740</b>	<b>Friedhof</b>	<b>17'559.80</b>		<b>15'700</b>			
	Netto Aufwand		17'559.80		15'700		
740.522.01	Erweiterung Urnenmauer	17'559.80		15'700			
<b>750</b>	<b>Gewässerverbauungen</b>	<b>7'530.80</b>		<b>1'400'000</b>	<b>1'080'000</b>	<b>12'892.70</b>	
	Netto Aufwand		7'530.80		320'000		12'892.70
750.501.02	Hochwasserschutzmassnahmen an der Aergera	7'530.80		1'400'000		12'892.70	
750.622.01	Hochwasserschutz Aergera, Anteil Gemeinde Giffers				100'000		
750.660.01	Bundessubventionen				560'000		
750.661.01	Kantonale Subventionen				420'000		
750.669.01	Erlös Kiesverkauf						
<b>790</b>	<b>Raumordnung</b>	<b>4'834.65</b>				<b>15'667.50</b>	
	Netto Aufwand		4'834.65				15'667.50
790.509.01	Revision Ortsplanung	4'834.65				15'667.50	
<b>8</b>	<b>VOLKSWIRTSCHAFT</b>					<b>57'535.55</b>	
	Netto Aufwand						57'535.55
<b>830</b>	<b>Tourismus</b>					<b>57'535.55</b>	
	Netto Aufwand						57'535.55
830.525.01	Anteil Sesselbahn Kaiseregg					57'535.55	
	<b>Total</b>	<b>354'913.25</b>	<b>291'223.25</b>	<b>3'634'000</b>	<b>1'170'000</b>	<b>440'280.70</b>	<b>673'444.95</b>
	Netto Aufwand		63'690.00		2'464'000		
	Netto Ertrag					233'164.25	
	<b>Gesamttotal</b>	<b>354'913.25</b>	<b>354'913.25</b>	<b>3'634'000</b>	<b>3'634'000</b>	<b>673'444.95</b>	<b>673'444.95</b>



Konto	Investitionsrechnung Funktionale Gliederung IR	Rechnung 2012		Voranschlag 2012		Rechnung 2011	
		Ausgaben	Einnahmen				
<b>2</b>	<b>BILDUNG</b>	<b>203'116.55</b>		<b>1'806'300</b>		<b>38'376.25</b>	
	Netto Aufwand		203'116.55		1'806'300		38'376.25
<b>3</b>	<b>KULTUR, SPORT UND FREIZEIT</b>	<b>4'850.65</b>		<b>102'000</b>		<b>45'217.35</b>	
	Netto Aufwand		4'850.65		102'000		45'217.35
<b>6</b>	<b>VERKEHR</b>	<b>3'780.00</b>				<b>164'337.65</b>	
	Netto Aufwand		3'780.00				164'337.65
<b>7</b>	<b>UMWELT UND RAUMPLANUNG</b>	<b>143'166.05</b>	<b>291'223.25</b>	<b>1'725'700</b>	<b>1'170'000</b>	<b>134'813.90</b>	<b>673'444.95</b>
	Netto Aufwand				555'700		
	Netto Ertrag	148'057.20				538'631.05	
<b>8</b>	<b>VOLKSWIRTSCHAFT</b>					<b>57'535.55</b>	
	Netto Aufwand						57'535.55
	<b>Total</b>	<b>354'913.25</b>	<b>291'223.25</b>	<b>3'634'000</b>	<b>1'170'000</b>	<b>440'280.70</b>	<b>673'444.95</b>
	Netto Aufwand		63'690.00		2'464'000		
	Netto Ertrag					233'164.25	
	<b>Gesamttotal</b>	<b>354'913.25</b>	<b>354'913.25</b>	<b>3'634'000</b>	<b>3'634'000</b>	<b>673'444.95</b>	<b>673'444.95</b>





Konto	Bestandesrechnung Bestandesgliederung	Bestand per 01.01.2012	Veränderungen		Bestand per 31.12.2012
			Zuwachs	Abgang	
<b>1</b>	<b>A K T I V E N</b>	<b>4'978'058.96</b>	<b>19'574'531.95</b>	<b>19'471'831.45</b>	<b>5'080'759.46</b>
<b>10</b>	<b>FINANZVERMÖGEN</b>	<b>2'455'056.96</b>	<b>19'219'618.70</b>	<b>18'921'919.20</b>	<b>2'752'756.46</b>
<b>100</b>	<b>Flüssige Mittel</b>	<b>582'783.86</b>	<b>8'406'151.30</b>	<b>7'818'922.60</b>	<b>1'170'012.56</b>
1000.01	Kassa	3'027.35	135'633.15	136'413.40	2'247.10
1010.01	Postcheck 17 - 1583 - 4	83'117.78	4'610'918.53	4'600'923.42	93'112.89
1020.01	Raiffeisenbank, KK Nr. 22080.01	4'115.18	1'468'634.87	1'451'042.25	21'707.80
1020.02	Sparkasse, KK Nr. 20 3.213.622.06	54'299.00	1'282'600.30	1'292'776.38	44'122.92
1020.03	FKB Kto Nr. 30 01 175.629-06	13'523.30	5'012.70	14'388.90	4'147.10
1020.04	Raiffeisenbank Anlagekonto	101'008.55	701'764.85	300'639.20	502'134.20
1020.05	Sparkasse; Gemeinde plus	302'372.40	201'538.35	1'370.20	502'540.55
1020.06	Raiffeisenbank SPK 22080.02	21'320.30	48.55	21'368.85	0.00
<b>110</b>	<b>Guthaben</b>	<b>807'152.20</b>	<b>6'537'331.45</b>	<b>6'978'692.45</b>	<b>365'791.20</b>
1110.01	KK Staatsschatzamt	29'242.70	1'382'774.00	1'390'341.90	21'674.80
1120.01	Steuern des Rechnungsjahres	0.00	2'715'325.05	2'715'325.05	0.00
1120.02	Steuern des Vorjahres	176'964.75	689'712.60	740'204.60	126'472.75
1120.03	Steuern der früheren Jahre	36'913.35	433'221.85	450'668.90	19'466.30
1140.01	Gde Giffers: KK Gemeinsam	71'908.60	467'161.60	537'607.15	1'463.05
1140.02	Gde Giffers: KK Wasserversorgung	0.00	76'547.55	76'547.55	0.00
1150.01	Verrechnungssteuer	1'668.20	2'129.15	1'668.30	2'129.05
1150.02	Schulzahnpflege	0.00	1'483.10	1'257.05	226.05
1150.04	Wasser, Abwasser und Kehricht	485'931.65	437'619.20	738'057.85	185'493.00
1150.05	Pachtzinse	0.00	5'911.00	5'911.00	0.00
1150.06	Andere Debitoren	2'448.80	292'335.55	285'918.15	8'866.20
1150.10	Debitoren Abklärungskonto	0.00	400.00	400.00	0.00
1190.01	MWST Vorsteuer Wasser: LR	2'074.15	12'147.30	14'221.45	0.00
1190.02	MWST Vorsteuer Wasser: IR	0.00			0.00
1190.03	MWST Vorsteuer Kehricht: LR	0.00	10'783.15	10'783.15	0.00
1190.04	MWST Vorsteuer Abwasser LR	0.00	9'780.35	9'780.35	0.00
<b>120</b>	<b>Anlagen</b>	<b>549'501.00</b>			<b>549'501.00</b>
1200.01	Raiffeisenbank, SPK 22080.02	0.00			0.00
1200.05	Sparkasse, Gemeinde Plus	0.00			0.00
1210.01	Aktien und Anteilscheine	1.00			1.00
1210.02	Sparkasse, Dotationskapital	20'000.00			20'000.00
1230.01	Bauland	529'500.00			529'500.00
<b>130</b>	<b>Transitorische Aktiven</b>	<b>515'619.90</b>	<b>4'276'135.95</b>	<b>4'124'304.15</b>	<b>667'451.70</b>
1390.01	Transitorische Steueraktiven	463'245.45	4'222'201.50	4'071'929.70	613'517.25
1390.02	Übrige Transitorische Aktiven	52'374.45	53'934.45	52'374.45	53'934.45
<b>14</b>	<b>VERWALTUNGSVERMÖGEN</b>	<b>2'523'002.00</b>	<b>354'913.25</b>	<b>549'912.25</b>	<b>2'328'003.00</b>
<b>140</b>	<b>Sachgüter</b>	<b>1'884'002.00</b>	<b>129'386.25</b>	<b>338'386.25</b>	<b>1'675'002.00</b>
1400.01	Grundstücke	65'000.00			65'000.00
1410.01	Wasserversorgung	164'000.00	113'240.80	157'240.80	120'000.00
1410.02	Strassen	865'000.00	3'780.00	68'780.00	800'000.00
1410.03	Kanäle	1.00			1.00
1410.04	Aergeravverbauung	65'000.00	7'530.80	22'530.80	50'000.00
1410.06	Revision Ortsplanung	59'000.00	4'834.65	33'834.65	30'000.00
1430.01	Gemeindehaus	70'000.00			70'000.00
1430.02	Zivilschutzanlage "Aebnet"	1.00			1.00
1430.03	Werkhof	520'000.00		30'000.00	490'000.00
1460.01	Mobiliar, Fahrzeuge, Maschinen	76'000.00		26'000.00	50'000.00
<b>150</b>	<b>Darlehen und Beteiligungen</b>	<b>639'000.00</b>	<b>225'527.00</b>	<b>211'526.00</b>	<b>653'001.00</b>
1520.03	OS - Zentren Sense	355'000.00	193'000.00	25'000.00	523'000.00
1520.04	Schulhäuser Giffers	165'000.00	10'116.55	45'116.55	130'000.00
1520.05	Sporthalle Giffers	75'000.00		74'999.00	1.00
1520.07	Friedhof	0.00	17'559.80	17'559.80	0.00
1520.09	Sport- und Schiessanlagen	44'000.00	4'850.65	48'850.65	0.00



Konto	Bestandesrechnung Bestandesgliederung	Bestand per 01.01.2012	Veränderungen		Bestand per 31.12.2012
			Zuwachs	Abgang	
<b>2</b>	<b>P A S S I V E N</b>	<b>4'978'058.96</b>	<b>1'294'016.85</b>	<b>1'191'316.35</b>	<b>5'080'759.46</b>
<b>20</b>	<b>FREMDKAPITAL</b>	<b>2'596'922.35</b>	<b>1'140'515.15</b>	<b>1'185'256.55</b>	<b>2'552'180.95</b>
<b>200</b>	<b>Laufende Verpflichtungen</b>	<b>247'145.05</b>	<b>816'731.00</b>	<b>852'466.50</b>	<b>211'409.55</b>
2000.01	Kreditoren	39'865.30	43'718.85	39'865.30	43'718.85
2060.01	Röm. Kath. Pfarrei: Einkommen	0.00	155'077.65	155'077.65	0.00
2060.02	Röm. Kath. Pfarrei: Vermögen	0.00	43'020.55	43'020.55	0.00
2060.03	Röm. Kath. Pfarrei: Kapitalabfindung	0.00	22'475.10	22'475.10	0.00
2060.04	Evang. Ref. Kirche: Einkommen	0.00	21'443.00	21'443.00	0.00
2060.05	Evang. Ref. Kirche: Vermögen	0.00	3'788.95	3'788.95	0.00
2060.06	Evang. Ref. Kirche: Kapitalabfindung	0.00	1'636.70	1'636.70	0.00
2060.07	Pfarrei- & Kirchensteuer: Sammelkonto	150'000.00	473'402.75	473'402.75	150'000.00
2090.01	MWST Umsatzsteuer Wasser: LR	0.00	5'600.45	4'539.00	1'061.45
2090.02	MWST Umsatzsteuer Wasser: IR	0.00	2'858.00	2'858.00	0.00
2090.03	MWST Umsatzsteuer Kehrlicht: LR	3'394.25	11'036.90	10'341.30	4'089.85
2090.04	MWST Umsatzsteuer Abwasser: LR	53'885.50	23'046.00	64'392.10	12'539.40
2090.05	MWST Umsatzsteuer Abwasser: IR	0.00	8'468.70	8'468.70	0.00
2100.01	Fonds Wasser Pierrafortscha	0.00	1'157.40	1'157.40	0.00
<b>220</b>	<b>Mittel- und langfristige Schulden</b>	<b>2'259'354.00</b>		<b>241'966.75</b>	<b>2'017'387.25</b>
2210.01	Raiffeisenbank, Kto Nr. 22080.99	170'000.00		20'000.00	150'000.00
2210.02	Raiffeisenbank, Kto Nr. 22080.61	250'000.00		20'000.00	230'000.00
2210.03	Austria AG, Kredit Nr. 109.226	900'000.00		100'000.00	800'000.00
2210.04	Clientis, Kto Nr. 5.056.419.06	400'000.00		100'000.00	300'000.00
2210.05	FKB Kto Nr. 30 01 175.630-07	500'000.00			500'000.00
2220.01	IHG Darlehen EDV - Anlage	0.00			0.00
2220.02	IHG Darlehen OS Sense Wünnewil	39'354.00		1'966.75	37'387.25
<b>240</b>	<b>Rückstellungen</b>	<b>25'000.00</b>	<b>25'000.00</b>	<b>25'000.00</b>	<b>25'000.00</b>
2400.01	Rückstellungen für Debitorenverluste	25'000.00	25'000.00	25'000.00	25'000.00
<b>250</b>	<b>Transitorische Passiven</b>	<b>65'423.30</b>	<b>298'784.15</b>	<b>65'823.30</b>	<b>298'384.15</b>
2590.01	Übrige Transitorische Passiven	65'423.30	298'384.15	65'423.30	298'384.15
2590.02	Durchlaufkonto Steuern	0.00	400.00	400.00	0.00
<b>28</b>	<b>RESERVEN</b>	<b>791'303.61</b>	<b>152'516.50</b>	<b>6'059.80</b>	<b>937'760.31</b>
<b>280</b>	<b>Obligatorische Reserven</b>	<b>791'303.61</b>	<b>152'516.50</b>	<b>6'059.80</b>	<b>937'760.31</b>
2800.01	Fonds für Zivilschutzplätze	512'006.15		4'856.15	507'150.00
2800.02	Fonds für Wasserversorgung	169'924.70		1'203.65	168'721.05
2800.03	Fonds für Abwasserbeseitigung	109'372.76	12'281.00		121'653.76
2800.04	Fonds für Abfallbeseitigung	0.00			0.00
2800.05	Reserven ARA Kanäle	0.00	140'235.50		140'235.50
<b>29</b>	<b>EIGENKAPITAL</b>	<b>1'589'833.00</b>	<b>985.20</b>		<b>1'590'818.20</b>
<b>290</b>	<b>Kapital</b>	<b>1'589'833.00</b>	<b>985.20</b>		<b>1'590'818.20</b>
2900.01	Vermögen	1'589'833.00	985.20		1'590'818.20



Konto	Laufende Rechnung Artengliederung LR	Rechnung 2012		Voranschlag 2012		Rechnung 2011	
		Aufwand	Ertrag				
<b>3</b>	<b>A U F W A N D</b>	<b>4'667'935.39</b>		<b>4'499'550</b>		<b>4'495'300.37</b>	
	Netto Aufwand		4'667'935.39		4'499'550		4'495'300.37
<b>30</b>	<b>PERSONALAUFWAND</b>	<b>348'615.25</b>		<b>338'400</b>		<b>334'631.55</b>	
	Netto Aufwand		348'615.25		338'400		334'631.55
300	Behörden und Kommissionen	100'115.10		91'000		101'512.50	
301	Verwaltungs- und Betriebspersonal	179'976.85		180'100		169'395.00	
303	Sozialversicherungsbeiträge	37'757.80		35'000		33'708.60	
304	Pensionskassenbeiträge	20'803.65		21'000		20'100.25	
305	Unfall-, und Krankenversicherungsbeiträge	6'674.00		7'000		5'306.60	
309	Übrige	3'287.85		4'300		4'608.60	
<b>31</b>	<b>SACHAUFWAND</b>	<b>656'408.91</b>		<b>633'400</b>		<b>637'042.92</b>	
	Netto Aufwand		656'408.91		633'400		637'042.92
310	Büro-, Schulmaterial und Drucksachen	12'809.05		14'000		15'012.00	
311	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	6'365.05		7'500		14'179.90	
312	Wasser, Energie, Heizmaterialien	95'432.70		88'000		82'525.20	
314	Unterhalt Liegenschaften und Strassen	170'316.35		141'000		143'658.80	
315	Unterhalt Ausrüstungen, Mobilien	25'555.52		28'100		31'241.85	
317	Spesenentschädigungen	15'008.60		15'500		15'790.10	
318	Dienstleistungen, Versicherungsprämien	311'518.04		315'950		298'290.62	
319	Übriger Sachaufwand	19'403.60		23'350		36'344.45	
<b>32</b>	<b>PASSIVZINSEN</b>	<b>92'002.05</b>		<b>109'000</b>		<b>103'323.70</b>	
	Netto Aufwand		92'002.05		109'000		103'323.70
320	Laufende und kurzfristige Schulden	18'236.60		14'000		13'925.60	
322	Zinsen Mittel- und langfristige Schulden	73'765.45		95'000		89'398.10	
<b>33</b>	<b>ABSCHREIBUNGEN</b>	<b>398'924.50</b>		<b>259'000</b>		<b>324'493.65</b>	
	Netto Aufwand		398'924.50		259'000		324'493.65
330	Vorgeschriebene Abschreibungen	259'187.00		259'000		248'103.00	
332	Verwaltungsvermögen, zusätzliche Abschreibungen	139'737.50				76'390.65	
<b>35</b>	<b>ENTSCHÄDIGUNGEN AN GEMEINWESEN</b>	<b>2'256'021.88</b>		<b>2'269'300</b>		<b>2'098'832.89</b>	
	Netto Aufwand		2'256'021.88		2'269'300		2'098'832.89
351	Kanton	1'205'305.25		1'209'100		1'125'787.20	
352	Gemeinden, Konsortien, Gemeindeverbände	1'050'716.63		1'060'200		973'045.69	
<b>36</b>	<b>EIGENE BEITRÄGE</b>	<b>486'077.75</b>		<b>427'850</b>		<b>434'287.00</b>	
	Netto Aufwand		486'077.75		427'850		434'287.00
364	Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	3'654.00		4'700		1'827.00	
365	Private Institutionen	137'326.55		137'850		135'352.85	
366	Private Haushalte	345'097.20		285'300		297'107.15	
<b>38</b>	<b>EINLAGEN IN RESERVEN</b>	<b>12'281.00</b>		<b>25'500</b>		<b>129'515.71</b>	
	Netto Aufwand		12'281.00		25'500		129'515.71
380	Obligatorische Reserven	12'281.00		25'500		129'515.71	
<b>39</b>	<b>INTERNE VERRECHNUNGEN</b>	<b>417'604.05</b>		<b>437'100</b>		<b>433'172.95</b>	
	Netto Aufwand		417'604.05		437'100		433'172.95
390	Interne Verrechnungen	417'604.05		437'100		433'172.95	



Konto	Laufende Rechnung Artengliederung LR	Rechnung 2012		Voranschlag 2012		Rechnung 2011	
		Aufwand	Ertrag				
<b>4</b>	<b>E R T R A G</b>		<b>4'668'920.59</b>		<b>4'500'650</b>		<b>4'495'896.45</b>
	Netto Ertrag	4'668'920.59		4'500'650		4'495'896.45	
<b>40</b>	<b>STEUEREINNAHMEN</b>		<b>3'153'655.90</b>		<b>3'027'500</b>		<b>2'927'883.65</b>
	Netto Ertrag	3'153'655.90		3'027'500		2'927'883.65	
400	Einkommens- und Vermögenssteuern		2'607'751.15		2'523'000		2'340'117.15
401	Gewinn- und Kapitalsteuern		163'238.80		181'000		188'122.55
402	Liegenschaftssteuern		279'963.85		280'000		277'161.30
403	Vermögensgewinnsteuern		45'291.15		25'000		32'184.75
404	Handänderungs- u. Grundstücksverkaufsteuer		48'752.75		15'000		86'750.35
405	Erbschafts- und Schenkungssteuer		5'694.20		1'000		659.55
406	Übrige		2'964.00		2'500		2'888.00
<b>42</b>	<b>VERMÖGENSERTRÄGE</b>		<b>52'226.85</b>		<b>46'000</b>		<b>46'397.20</b>
	Netto Ertrag	52'226.85		46'000		46'397.20	
420	Banken		6'895.70		4'000		5'372.55
421	Verzugszinsen Steuern		10'320.15		7'000		6'113.65
422	Anlagen des Finanzvermögens		8'000.00		8'000		8'000.00
423	Liegenschaftserträge des Finanzvermögens		27'011.00		27'000		26'911.00
<b>43</b>	<b>ENTGELTE</b>		<b>668'004.94</b>		<b>614'900</b>		<b>705'899.80</b>
	Netto Ertrag	668'004.94		614'900		705'899.80	
430	Ersatzabgaben		16'949.10		48'700		37'852.15
431	Gebühren für Amtshandlungen		36'267.60		18'000		10'853.90
433	Schulgelder		8'088.85		8'500		6'042.10
434	Benützungsgebühren		309'688.25		278'500		353'545.60
435	Verkäufe		222'636.89		203'500		213'204.00
436	Rückerstattungen		71'432.05		57'700		77'979.70
437	Bussen		300.00				
439	Übrige Entgelte		2'642.20				6'422.35
<b>44</b>	<b>ANTEILE UND BEITRÄGE OHNE ZWECKBINDUNG</b>		<b>119'841.40</b>		<b>126'100</b>		<b>118'351.80</b>
	Netto Ertrag	119'841.40		126'100		118'351.80	
441	Anteile an Kantonseinnahmen		119'841.40		126'100		118'351.80
<b>45</b>	<b>RÜCKERSTATTUNGEN</b>		<b>76'411.65</b>		<b>73'500</b>		<b>77'876.40</b>
	Netto Ertrag	76'411.65		73'500		77'876.40	
451	Kanton		38'291.30		37'700		37'717.00
452	Gemeinden		38'120.35		35'800		40'159.40
<b>46</b>	<b>ERHALTENE SUBVENTIONEN</b>		<b>175'472.15</b>		<b>175'550</b>		<b>186'314.65</b>
	Netto Ertrag	175'472.15		175'550		186'314.65	
460	Bund		98.15		200		120.65
462	Gemeinden		175'374.00		175'350		186'194.00
<b>48</b>	<b>ENTNAHMEN AUS RESERVEN</b>		<b>5'703.65</b>				
	Netto Ertrag	5'703.65					
480	Obligatorische Reserven		5'703.65				
<b>49</b>	<b>INTERNE VERRECHNUNGEN</b>		<b>417'604.05</b>		<b>437'100</b>		<b>433'172.95</b>
	Netto Ertrag	417'604.05		437'100		433'172.95	
490	Interne Verrechnungen		417'604.05		437'100		433'172.95
	<b>Total</b>	<b>4'667'935.39</b>	<b>4'668'920.59</b>	<b>4'499'550</b>	<b>4'500'650</b>	<b>4'495'300.37</b>	<b>4'495'896.45</b>
	Netto Ertrag	985.20		1'100		596.08	
	<b>Gesamttotal</b>	<b>4'668'920.59</b>	<b>4'668'920.59</b>	<b>4'500'650</b>	<b>4'500'650</b>	<b>4'495'896.45</b>	<b>4'495'896.45</b>



Konto	Investitionsrechnung Artengliederung IR	Rechnung 2012		Voranschlag 2012		Rechnung 2011	
		Ausgaben	Einnahmen				
<b>5</b>	<b>AUSGABEN</b>	<b>354'913.25</b>		<b>3'634'000</b>		<b>440'280.70</b>	
	Netto Aufwand		354'913.25		3'634'000		440'280.70
<b>50</b>	<b>SACHGÜTER</b>	<b>16'145.45</b>		<b>1'665'000</b>		<b>196'751.55</b>	
	Netto Aufwand		16'145.45		1'665'000		196'751.55
501	Tiefbauten	11'310.80		1'665'000		169'224.40	
506	Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge					11'859.65	
509	Revision Ortsplanung	4'834.65				15'667.50	
<b>52</b>	<b>BETEILIGUNGEN</b>	<b>338'767.80</b>		<b>1'969'000</b>		<b>243'529.15</b>	
	Netto Aufwand		338'767.80		1'969'000		243'529.15
522	Beteiligung Investitionskosten	338'767.80		1'969'000		185'993.60	
525	Beteiligung Private Institutionen					57'535.55	
<b>58</b>	<b>VORSTEUERKÜRZUNG</b>						
589	Kürzung Vorsteuer MwSt						
<b>6</b>	<b>EINNAHMEN</b>		<b>291'223.25</b>		<b>1'170'000</b>		<b>673'444.95</b>
	Netto Ertrag	291'223.25		1'170'000		673'444.95	
<b>61</b>	<b>NUTZUNGSABGABEN UND VORTEILSENTGELTE</b>		<b>253'476.30</b>		<b>75'000</b>		<b>639'311.60</b>
	Netto Ertrag	253'476.30		75'000		639'311.60	
610	Anschlussbeiträge		253'476.30		75'000		639'311.60
<b>622</b>	<b>RÜCKZAHLUNG VON DARLEHEN UND BETEILIGUNGEN</b>		<b>37'746.95</b>		<b>115'000</b>		<b>34'133.35</b>
	Netto Ertrag	37'746.95		115'000		34'133.35	
622	Anteil Gemeinde Giffers		37'746.95		115'000		34'133.35
<b>66</b>	<b>SUBVENTIONEN</b>				<b>980'000</b>		
	Netto Ertrag			980'000			
660	Bund				560'000		
661	Kanton				420'000		
669	Übrige Investitionsbeiträge						
	<b>Total</b>	<b>354'913.25</b>	<b>291'223.25</b>	<b>3'634'000</b>	<b>1'170'000</b>	<b>440'280.70</b>	<b>673'444.95</b>
	Netto Aufwand		63'690.00		2'464'000		
	Netto Ertrag					233'164.25	
	<b>Gesamttotal</b>	<b>354'913.25</b>	<b>354'913.25</b>	<b>3'634'000</b>	<b>3'634'000</b>	<b>673'444.95</b>	<b>673'444.95</b>

## BERICHT ZUR JAHRESRECHNUNG 2012

Werte Einwohnerinnen und Einwohner der Gemeinde Tentlingen

Der vorliegende Bericht zur Jahresrechnung soll Ihnen einen detaillierten Überblick über die Finanzlage unserer Gemeinde gewähren.

### Laufende Rechnung

### Kommentar zum Rechnungsergebnis

	Rechnung 2012		Budget 2012	
Ertrag	Fr.	4'668'920.59	Fr.	4'500'650.00
Aufwand ohne freie Abschreibungen	Fr.	<u>4'528'197.89</u>	Fr.	<u>4'499'550.00</u>
Mehrertrag	Fr.	<b>140'722.70</b>	Fr.	<b>1'100.00</b>
- Zusätzliche freie Abschreibungen	Fr.	139'737.50		
Ausgewiesener Ertragsüberschuss	Fr.	<u>985.20</u>		
Besserstellung gegenüber Budget	Fr.	<b>139'622.70</b>		
		=====		

### Laufende Rechnung

### Vergleich zum Budget nach Funktionen

#### 0 Verwaltung

Rechnung 2012		Budget 2012	
Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
417'527.52	43'359.65	409'800.00	42'900.00

Der Nettoaufwand liegt um 2.0% über dem budgetierten Wert. Der Grund ist der Mehraufwand der Sitzungsgelder des Gemeinderates.

#### 1 Öffentliche Sicherheit

Rechnung 2012		Budget 2012	
Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
96'321.80	21'449.10	136'600.00	50'000.00

Der Nettoaufwand liegt um 13.6% unter dem budgetierten Wert. Der Hauptgrund ist bei den Minderausgaben der Feuerwehr zu finden.

#### 2 Bildung

Rechnung 2012		Budget 2012	
Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
1'455'286.20	6'714.00	1'461'100.00	6'000.00

Der Nettoaufwand liegt um 0.5% unter dem budgetierten Wert.

### 3 Kultur und Freizeit

Rechnung 2012		Budget 2012	
Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
350'499.35	75'051.60	323'400.00	82'000.00

Der Nettoaufwand liegt um 14.1% über dem budgetierten Wert. Der Hauptgrund ist die Interne Abschreibung der Sport- und Schiessanlagen.

### 4 Gesundheit

Rechnung 2012		Budget 2012	
Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
304'893.23	1'374.85	314'900.00	2'500.00

Der Nettoaufwand liegt um 2.9% unter dem budgetierten Wert. Grund dafür sind die Minderausgaben für Pauschalentschädigungen. Ausserdem wurde der Anteil der Amortisation direkt über das Alters- und Pflegeheim „Region Aergera“ übernommen. Die Kosten für die Sonderbetreuung in Betagtenheimen sind um ca. Fr. 19'000.-- höher ausgefallen als budgetiert.

### 5 Soziale Wohlfahrt

Rechnung 2012		Budget 2012	
Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
551'791.75	20'288.90	505'950.00	5'000.00

Der Nettoaufwand liegt um 6.1% über dem budgetierten Wert. Ausschlaggebend ist die Verbuchung von 5 Quartalen für Beiträge an Fürsorgebedürftige sowie das Guthaben von Rückerstattungen der Krankenkassenprämien für Zahlungsunfähige von Vorjahren. Die Auslagen für Sonderheime und Invalide sind um ca. Fr. 17'000.-- tiefer ausgefallen als budgetiert.

### 6 Verkehr

Rechnung 2012		Budget 2012	
Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
371'094.06	53'698.50	372'750.00	47'500.00

Der Nettoaufwand liegt um 2.4% unter dem budgetierten Wert. Gründe hierfür sind die Minderausgaben an den öffentlichen Verkehr sowie eine sehr gute Auslastung der Gemeinde-Tageskarten. Durch eine vorzeitige Teilrückzahlung des Darlehens konnte der Zinsaufwand beim Werkhof reduziert werden.

### 7 Umwelt, Raumordnung

Rechnung 2012		Budget 2012	
Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
576'398.55	548'124.85	539'350.00	491'300.00

Der Nettoaufwand liegt um 41.2% unter dem budgetierten Wert. Gründe sind die tieferen Friedhofkosten sowie die Baubewilligungsgebühren für die Überbauung der Dorfmatte.



## 8 Volkswirtschaft

Rechnung 2012		Budget 2012	
Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
25'236.40	14'513.44	31'700.00	4'000.00

Der Nettoaufwand liegt um 61.3% unter dem budgetierten Wert. Der Hauptgrund liegt vorwiegend beim Verkauf des Brennholzes von Vorjahren.

## 9 Finanzen und Steuern

Rechnung 2012		Budget 2012	
Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
518'886.53	3'884'345.70	404'000.00	3'769'450.00

Im Verlaufe des Jahres 2012 konnten sämtliche Steuerrechnungen für Natürliche (NP) und Juristische Personen (JP) für das Jahr 2010 und früherer Jahre gestellt werden. Für das Steuerjahr 2011 konnten nur 80 % der Steuerrechnungen der NP fakturiert werden.

Die budgetierten Beträge in der Einkommenssteuer NP konnten nicht erreicht werden. Grund sind unter anderem Renovationen von Privatliegenschaften. Wegen Nachbesteuerungen von Vorjahren wurden die Einnahmen beim Vermögen NP übertroffen. Auch bei der Steuer auf Kapitalabfindung konnten massive Mehreinnahmen verbucht werden. Die vorgesehenen Erträge aus Grundstückgewinnsteuer und Handänderungssteuer sind auch höher ausgefallen als budgetiert. Durch vorzeitige Teilrückzahlungen der Darlehen konnten die Schuldzinsen tief gehalten werden.

Zusätzlich wurden Freie Abschreibungen von Fr. 139'737.50 getätigt. Die detaillierten freien Abschreibungen ansehen sie auf S. 23.

### Budgetüber- und Unterschreitungen

Alle Budgetüberschreitungen über Fr. 5'000.- sind in einer Tabelle aufgeführt und mit den entsprechenden Begründungen versehen. Die Tabelle ist im Anschluss an diesen Bericht abgedruckt. Die Überschreitungen sind entweder auf gebundene Ausgaben zurückzuführen oder liegen in der Kompetenz des Gemeinderates.

### Nicht bilanzierte Schuldenanteile per 31.12.

Schuldenanteile	2012	2011
Alters- und Pflegeheim „Region Aegera“	47'301.80	61'120.30
Orientierungsschulen des Sensebezirks	37'387.25	39'899.80
Pflegeheim des Sensebezirks, Tranche Pflegeheim	5'156.00	7'752.00
Pflegeheim des Sensebezirks, Tranche Spital	1'699.55	2'552.15
Abwasserverband Marly	587'124.10	600'866.42
<b>Total</b>	<b>678'668.70</b>	<b>712'190.67</b>

<b>Bürgschaften</b>	<b>2012</b>	<b>2011</b>
A: Finanzbeitrag Kaiseregglifte	13'092.40	14'962.72
B: Gypsera-Areal	15'686.75	18'301.22
C: Beschneiungsanlage	4'716.10	5'389.84
<b>Total</b>	<b>33'495.25</b>	<b>38'653.78</b>

A:

Finanzbeitrag zugunsten der Kaiseregglifte AG für die Erweiterung der Beschneiungsanlage und die Sanierung des Trainerliftes.

B:

Bürgschaft zugunsten der Kaisereggbahnen Schwarzsee AG betreffend IHG-Darlehen des Bundes für den Kauf des Gypsera-Areals

C:

Bürgschaft der Semsler Gemeinden für die Erweiterung der Beschneiungsanlage und Sanierung des Trainerliftes der Kaisereggbahnen Schwarzsee AG

### **Freie Abschreibungen 2012**

Es konnten nachfolgende freie Abschreibungen vorgenommen werden:

Wasserversorgung	Fr.	6'253.05
Strassen	Fr.	13'161.00
Aergeraverbauung	Fr.	22'530.80
Revision Ortsplanung	Fr.	27'834.65
Werkhof	Fr.	4'939.00
Fahrzeuge	Fr.	14'750.00
OS Sense	Fr.	10'591.00
Schulhäuser Giffers	Fr.	18'476.55
Friedhof	Fr.	17'559.80
Sport- und Schiessanlagen	Fr.	3'641.65

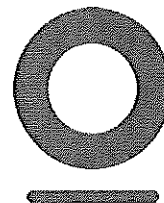
<b>Total Freie Abschreibungen 2012</b>	<b>Fr.</b>	<b>139'737.50</b>
		=====

# BUDGET ÜBER- UND UNTERSCHREITUNGEN 2012 VON ÜBER FR. 5'000.-

Konto	Bezeichnung	Überschreitung	Gebunden	Kompetenz GR	Kompetenz GV	Begründung
<b>O12</b>	<b>Gemeinderat</b>					
012.300.01	Honorare, Sitzungs- und Taggelder	6'815.00		6'815.00		mehr Sitzungen
<b>140</b>	<b>Feuerwehr</b>					
140.352.01	Anteil an Gemeinde Giffers	-10'592.95		-10'592.95		weniger Anschaffungen
<b>160</b>	<b>Zivilschutz</b>					
160.380.01	Einlagen Zivilschutz-Fonds	-25'000.00	-25'000.00			wird neu über Kanton organisiert
160.430.01	Zivilschutzbautenersatzabgaben	-27'843.85	-27'843.85			wird neu über Kanton einkassiert
<b>294</b>	<b>Schulanlagen Giffers-Tentlingen</b>					
294.352.01	Anteil an Gemeinde Giffers	6'152.10		6'152.10		Sitzungsgelder Gebäudekommission
294.390.01	Interne Verrechnung Sporthalle / Schulanlagen	-6'948.40		-6'948.40		Sporthalle Giffers abgeschrieben
<b>340</b>	<b>Sport</b>					
340.352.01	Gemeinde Giffers: Anteil an Sporthalle Giffers	10'946.30		10'946.30		Drainage Parkplatz / Lüftung
340.390.02	Interner Verrechnung Abschreibung Sporthalle	-31'601.00		-31'601.00		Rest nach Abschreibung Sporthalle
340.490.01	Int. Verrechnung Sporthalle / Schulanlagen	-6'948.40		-6'948.40		Sporthalle Giffers abgeschrieben
<b>341</b>	<b>Sportbetrieb, Erholung</b>					
341.390.01	Interne Verrechnung Abschreibung Sport- und Schiessanlage	45'209.00		45'209.00		restliche Abschreibungen
<b>410</b>	<b>Kranken- und Pflegeheime</b>					
410.351.01	Sonderbetreuung Betagtenheimen	18'977.25	18'977.25			wird vom Kanton budgetiert
410.352.03	Auslagen Alters- u. Pflegeheim "Region Aergera"	13'600.00	13'600.00			vom Alters- und Pflegeheim übernommen
<b>440</b>	<b>Ambulante Krankenpflege</b>					
440.352.02	Anteil Pauschalentschädigungen	-12'175.00	-12'175.00			zu hoch budgetiert

<b>550</b>	<b>Invaliddität</b>						
550.351.01	Anteil kant. Auslagen für Sonderheime und Invalide	-17'080.65	-17'080.65			wird vom Kanton budgetiert	
<b>580</b>	<b>Sozialhilfe</b>						
580.366.01	Beträge an Fürsorgebedürftige über Konkordat	67'659.35	67'659.35			zu tief budgetiert / 5. Quartale verbucht	
580.436.01	Rückerst. Dritte + Versicherung	15'288.90	15'288.90			Guthaben KK-Prämien Vorjahre	
<b>620</b>	<b>Gemeindestrassen, Trottoirs</b>						
620.352.03	Gemeinde Giffers: Anteil Unterhalt Fahrzeuge	6'342.60	6'342.60			Reparaturen Pony	
<b>650</b>	<b>Öffentlicher Verkehr</b>						
650.434.01	Verkauf GA der SBB	6'021.00	6'021.00			bessere Auslastung als budgetiert	
<b>700</b>	<b>Wasserversorgung Giffers-Tentlingen</b>						
700.312.04	Strom	7'426.45	7'426.45			Pumpstation Spitz	
700.314.01	Unterhalt und Renovation Anlagen	5'038.60	5'038.60			Netzerweiterungen, mehr Reparaturen	
<b>710</b>	<b>Abwasserbeseitigung</b>						
710.314.01	Unterhalt und Renovation Anlagen	19'179.40	19'179.40			Spülen und Entstopfen div. Kanäle	
710.352.01	Anteil Auslagen ARA - Marly	10'000.05	10'000.05			wird vom ARA-Verband budgetiert	
710.380.01	Einlage Reserve in Abwasserbeseitigung	12'281.00	12'281.00			Fondszuweisung wegen Mehreinnahmen	
710.390.02	Interne Verrechnung Abschreibungen Kanäle	-13'600.00	-13'600.00			Kanäle bereits 2011 abgeschrieben	
710.434.02	Grundgebühr ARA	29'535.80	29'535.80			zu tief bugdetiert	
<b>790</b>	<b>Raumordnung</b>						
790.431.01	Erteilte Baubewilligungen	18'382.00	18'382.00			Bauprojekt Dorfmatia	
<b>810</b>	<b>Forstwirtschaft</b>						
810.435.01	Erlös aus Holzverkäufen	10'513.44	10'513.44			Verkauf Brennholz der Vorjahre	
870.318.01	Rechtsgutachten, Beratungen	-5'345.40	-5'345.40			zu hoch budgetiert	

<b>900</b>	<b>Steuern</b>					
900.319.01	Steuerverlust	-7'277.25	-100'000.00	-7'277.25	-100'000.00	weniger Steuerverluste als budgetiert
900.400.01	Einkommensteuer NP	-100'000.00	-74'185.95	-100'000.00	-74'185.95	vom Gemeinderat angepasst
900.400.02	Einkommenssteuer NP Vorjahre	-74'185.95	-60'000.00	-74'185.95	-60'000.00	wird vom Kanton budgetiert
900.400.03	Vermögenssteuer NP	-60'000.00	201'144.90	-60'000.00	201'144.90	wird vom Kanton budgetiert
900.400.04	Vermögenssteuer NP Vorjahre	201'144.90	8'407.85	201'144.90	8'407.85	Nachbesteuerungen Vorjahre
900.400.05	Quellensteuern	8'407.85	104'735.80	8'407.85	104'735.80	zu tief budgetiert
900.400.06	Steuer auf Kapitalabfindung	104'735.80	-18'169.05	104'735.80	-18'169.05	schwierig zu budgetieren
900.401.02	Gewinnsteuer JP Vorjahr	-18'169.05	5'175.85	-18'169.05	5'175.85	wird vom Kanton budgetiert
900.402.02	Liegenschaftssteuern Vorjahre NP	5'175.85	-5'212.00	5'175.85	-5'212.00	Kauf Bauland von JP
900.402.04	Liegenschaftssteuern Vorjahre JP	-5'212.00	20'291.15	-5'212.00	20'291.15	Verkauf Bauland an Private
900.403.01	Grundstückgewinnsteuer	20'291.15	33'752.75	20'291.15	33'752.75	schwierig zu budgetieren
900.404.01	Handänderungssteuern	33'752.75	-6'258.60	33'752.75	-6'258.60	mehr Grundstückverkehr
900.441.01	Anteil Kant. Motorfahrzeugsteuer	-6'258.60		-6'258.60		wird vom Kanton budgetiert
<b>940</b>	<b>Kapitalien und Darlehen</b>					
940.322.01	Schuldzinsen	-21'234.55		-21'234.55		Vorzeitige Rückzahlungen Darlehen
940.490.02	Interne Verrechnung Abschreibung	-13'600.00		-13'600.00		Kanäle bereits 2011 abgeschrieben
940.490.04	Interne Verrechnung Abschreibung Sporthalle	-31'601.00		-31'601.00		Interne Verrechnung Kto 340.390.02
940.490.16	IN Verrech. Abschreibung Sport + Schiessanlage	45'209.00		45'209.00		Interne Verrechnung Kto 341.390.01
<b>990</b>	<b>Nicht aufgeteilte Posten</b>					
990.332.01	Freie Abschreibungen	-139'737.50		-139'737.50		Gewinnverwendung



Düdingen, 19. März 2013

**Bericht der Revisionsstelle zur Jahresrechnung  
an den Gemeinderat und die Finanzkommission der  
Gemeinde Tentlingen  
Tentlingen**

Auftragsgemäss haben wir als Revisionsstelle die Buchführung und die beiliegende Jahresrechnung (Bilanz, Laufende Rechnung, Investitionsrechnung und Anhang) der Gemeinde Tentlingen für das am 31. Dezember 2012 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

*Verantwortung des Gemeinderates*

Der Gemeinderat ist für die Aufstellung der Jahresrechnung in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Vorschriften verantwortlich. Diese Verantwortung beinhaltet die Ausgestaltung, Implementierung und Aufrechterhaltung eines internen Kontrollsystems mit Bezug auf die Aufstellung einer Jahresrechnung, die frei von wesentlichen falschen Angaben als Folge von Verstössen oder Irrtümern ist. Darüber hinaus ist der Gemeinderat für die Auswahl und die Anwendung sachgemässer Rechnungslegungsmethoden sowie die Vornahme angemessener Schätzungen verantwortlich.

*Verantwortung der Revisionsstelle*

Unsere Verantwortung ist es, aufgrund unserer Prüfung ein Prüfungsurteil über die Jahresrechnung abzugeben. Wir haben unsere Prüfung in Übereinstimmung mit den Schweizer Prüfungsstandards vorgenommen. Nach diesen Standards haben wir die Prüfung so zu planen und durchzuführen, dass wir hinreichende Sicherheit gewinnen, ob die Jahresrechnung frei von wesentlichen falschen Angaben ist.

Eine Prüfung beinhaltet die Durchführung von Prüfungshandlungen zur Erlangung von Prüfungsnachweisen für die in der Jahresrechnung enthaltenen Wertansätze und sonstigen Angaben. Die Auswahl der Prüfungshandlungen liegt im pflichtgemässen Ermessen des Prüfers. Dies schliesst eine Beurteilung der Risiken wesentlicher falscher Angaben in der Jahresrechnung als Folge von Verstössen oder Irrtümern ein. Bei der Beurteilung dieser Risiken berücksichtigt der Prüfer das interne Kontrollsystem, soweit es für die Aufstellung der Jahresrechnung von Bedeutung ist, um die den Umständen entsprechenden Prüfungshandlungen festzulegen, nicht aber um ein Prüfungsurteil über die Existenz und Wirksamkeit des internen Kontrollsystems abzugeben. Die Prüfung umfasst zudem die Beurteilung der Angemessenheit der angewandten Rechnungslegungsmethoden, der Plausibilität der vorgenommenen Schätzungen sowie eine Würdigung der Gesamtdarstellung der Jahresrechnung. Wir sind der Auffassung, dass die von uns erlangten Prüfungsnachweise eine ausreichende und angemessene Grundlage für unser Prüfungsurteil bilden.

**Cotting Revisions AG**

Chännelmattstrasse 9  
Postfach 51  
CH-3186 Düdingen

T +41 26 492 78 78  
F +41 26 492 78 79  
info@core-partner.ch  
www.core-partner.ch

CHE 101-335.923 MWST

Ein Unternehmen der  
CORE Partner AG

*Prüfungsurteil*

Gemäss unserer Beurteilung entsprechen die Buchführung und die Jahresrechnung, die mit einem Ertragsüberschuss von CHF 985.20 abschliesst, den gesetzlichen und reglementarischen Vorschriften sowie den vom Staatsrat festgelegten Grundsätzen des Rechnungswesens der öffentlichen Haushalte.

Wir empfehlen, die mit einer Bilanzsumme von CHF 5'080'759.46 vorliegende Jahresrechnung ohne Einschränkung zu genehmigen.



Christian Stritt  
dipl. Wirtschaftsprüfer  
Zugelassener Revisionsexperte  
Leitender Revisor



Beat Mauron  
Treuhänder mit eidg. Fachausweis  
Zugelassener Revisionsexperte



# ERKLÄRUNGEN ZUR TRAKTANDENLISTE

## Traktand 1: Protokoll der Gemeindeversammlung vom 7. Dezember 2012

An der vorerwähnten Gemeindeversammlung wurden folgende Traktanden verabschiedet:

1. Protokoll der Gemeindeversammlung vom 27. April 2012
2. Voranschlag 2013
  - 2.1 Finanzplan 2013 - 2016
  - 2.2 Allgemeine Präsentation des Voranschlags und des Investitionsvoranschlags 2013
  - 2.3 Erhöhung der Liegenschaftssteuer von 2 ‰ auf 2,5 ‰
  - 2.4 Erhöhung der Handänderungssteuer von SFr. 0.70 Fr. auf SFr. 1.00
  - 2.5 Kreditbegehren; Verlegung ARA-Kanal Dorfmatte
  - 2.6 Schlussabstimmung über den laufenden Voranschlag und den Investitionsvoranschlag 2013
3. **Landverkauf:** Parzelle Art. 490 Brädelen – Stersmühle
4. **Verschiedenes**

Die Vorsitzende, GP Antje Burri-Escher, eröffnet im Namen des Gemeinderates von Tentlingen die Gemeindeversammlung um 20.00 Uhr und heisst alle Anwesenden herzlich willkommen. Einen besonderen Willkommensgruss richtet sie an die ehemaligen Ammänner Vitus Vonlanthen, Dominik Gauch, Pfarreipräsident und Josef Riedo sowie an die ehemaligen Ratsmitglieder Roman Aeby und Yvan Aeby. Ausserdem heisst sie die Berichterstatterin der FN, Frau Mireille Rotzetter, ganz herzlich willkommen.

### Traktanda 1: Protokoll der Gemeindeversammlung vom 27. April 2012

Das Protokoll, welches im Mitteilungsblatt 3/2012 vollständig abgedruckt war, wird mit dem besten Dank an die Verfasserin einstimmig genehmigt.

### Traktanda 2: Voranschlag 2013

Unter Traktanda 2 liegen folgende Punkte auf:

**2.1 Finanzplan 2013 – 2016:** Rein informativ präsentiert GR Gerhard Liechti anhand verschiedener Berechnungstabellen die Zahlen des Finanzplans 2013 – 2016.

Der Finanzplan gilt als besonders geeignetes Mittel für das Gemeinwesen, die finanzielle Situation mittelfristig zu ändern und die strategischen Ziele zu berücksichtigen. Er hilft anhand eines konkreten Szenarios mit Investitionen und Kostenstrukturen, die zukünftige potentielle Entwicklung der Gemeindefinanzen aufzuzeigen und dient als Grundlage für die Erstellung des Voranschlags. Das Ziel muss sein, dass sich die Einnahmen und Ausgaben die Waage halten – also eine ausgeglichene Jahresrechnung. Der Finanzplan 2013 – 2016 wurde der Finanzkommission zur Stellungnahme unterbreitet und anschliessend vom Gemeinderat verabschiedet.

### Diskussion:

Nach kurzer Fragerunde wird die Diskussion zum Finanzplan 2013 – 2016 geschlossen.

### 2.2 Allgemeine Präsentation des Voranschlags und des Investitions-voranschlags 2013:

GR Gerhard Liechti kommentiert den **Voranschlag 2013 der Laufenden Rechnung** sowie den Investitionsvoranschlag 2013. Die detaillierten Zahlen waren im Mitteilungsblatt 3/2012 vollständig abgedruckt. Der Voranschlag der Laufenden Rechnung schliesst bei Einnahmen von Fr. 4'235'750.- und Ausgaben von 4'343'450.- mit Mehrausgaben von Fr. 107'700.-. Gerhard Liechti gibt zu diesem Ausgabenüberschuss einige Erklärungen ab.

**Der Investitionsvoranschlag**, sieht bei Ausgaben von Fr. 4'259'300.- und Einnahmen von Fr. 1'290'000.- Netto-Investitionen von Fr. 2'969'300.- vor. Auch diese Zahlen werden von Gerhard Liechti kommentiert.

Der Gemeinderat hat den vorliegenden Voranschlag an seiner Sitzung vom 29. Oktober 2012 genehmigt und unterbreitet ihn der Gemeindeversammlung zur Genehmigung.

### **Diskussion:**

Herr André Schorro, Präsident des Vereins Zukunft Tentlingen wünscht, dass der Gemeinderat Alternativen prüft, um eine Steuererhöhung zu umgehen. Er wird seinen Antrag unter nachfolgendem Taktandum „Erhöhung der Liegenschaftssteuer“ stellen.

### **2.3 Erhöhung der Liegenschaftssteuer von 2‰ auf 2,5‰**

### **2.4 Erhöhung der Handänderungssteuer von SFr. 0.70 auf SFr. 1.00:**

Die beiden Vorlagen werden von Finanzchef, GR Gerhard Liechti, präsentiert:

#### **Ausgangslage:**

Der Gemeinderat weist seit 3 Jahren darauf hin, dass in Zukunft mit einer massiven Verschlechterung der Finanzlage der Gemeinde Tentlingen zu rechnen ist.

Leider musste in diesem Jahr der Verlust eines bedeutenden Steuerkapitals verzeichnet werden. Im Moment ist ein Ersatz des wegfallenden Steuerbetrages nicht in Sicht. Auf der Ausgabenseite steigen gewisse Positionen (Bildung, Sozialwesen) jährlich an und können durch die Gemeinde direkt nicht beeinflusst werden (sog. Gebundene Ausgaben).

Ebenfalls machen der Gemeinde die kantonalen Steuersenkungen, neue Abzugsmöglichkeiten in der Steuererklärung sowie geplante Neuverteilung der Aufgaben zwischen Kanton und Gemeinde zu schaffen. Ausserdem wird auch eine weiter verschlechterte Wirtschaftslage entsprechende Auswirkungen haben.

#### **Ziel des Gemeinderates**

Der Gemeinderat hat sich in den letzten Monaten intensiv mit dem Thema Finanzen auseinander gesetzt. Für die Erstellung des Voranschlages 2013 geht der Gemeinderat von folgenden Zielen aus:

- Das Ergebnis der laufenden Rechnung muss auch in Zukunft verantwort- und vertretbar sein
- Es sollen längerfristig keine Schulden aus der laufenden Rechnung aufgehäuft werden.
- Eine strikte Ausgabendisziplin ist weiterhin erforderlich
- Zukünftige Investitionen können nur mit Anpassungen auf der Ertragsseite realisiert werden
- Einsparungen sollen die Attraktivität des Lebensraumes in der Gemeinde nicht beeinflussen

Der Gemeinderat hat verschiedene Möglichkeiten geprüft und die Vorschläge anschliessend mit der Finanzkommission diskutiert. Nach einer Analyse aller Pro und Kontra ist der Gemeinderat zu folgendem Schluss gekommen:

1. Eine Erhöhung der **Liegenschaftssteuern** von natürlichen und juristischen Personen von **2.0‰ auf 2.5‰**.
2. Eine Erhöhung der **Handänderungssteuer** von **SFr.0.70 auf SFr 1.00** pro Franken Kantonssteuer
3. In einer Übergangsphase wird mit einem Defizit in der laufenden Rechnung gerechnet.
4. Zukünftige Gross-Investitionen müssen mit einer Erhöhung der Einkommens- und Vermögenssteuer finanziert werden.

#### **Der Gemeinderat begründet diesen Beschluss folgendermassen:**

1. Die **Liegenschaftssteuern** betragen mit Ausnahme von Tentlingen und Zumholz im ganzen Sense-Oberland 2,5‰ oder 3,0‰. Eine Erhöhung hat somit keine grosse Benachteiligung der Attraktivität Tentlingens zur Folge. Diese Erhöhung betrifft ebenfalls Personen, welche in Tentlingen nur Liegenschaftsbesitzer sind und ihr Steuerdomizil in einer anderen Gemeinde haben.
2. Die **Handänderungssteuer** liegt im ganzen Sensebezirk seit über 25 Jahren bei SFr 1.00 pro Kantonssteuer-Franken. Einzige Ausnahmen sind die Gemeinden Giffers und Tentlingen. Eine Erhöhung der Handänderungssteuer korrigiert somit historische Unterschiede. Im Jahr 2011 hatten weniger als 1% aller Gemeinden des Kantons Freiburg einen tieferen Satz als SFr 1.00 pro Franken Kantonssteuer.
3. Der Gemeinderat ist gewillt in einer Übergangs-Phase die Schulden-Situation der Gemeinde Tentlingen nicht übermässig zu verschlechtern. Dies wird mit einer Überprüfung aller Ausgabeposten, zusätzlichen Sparanstrengungen bez. Verzicht auf wünschbare Leistungen, Optimierung der Einnahmenseite mit Anpassung von Tarifen an die effektiven Kosten sowie durch Landverkäufe angestrebt.
4. In Absprache mit der Finanzkommission ist zu erwähnen, dass die momentane finanzielle Situation KEINE grossen Investitionen ohne gleichzeitige Steuererhöhungen zulässt.

### 2.3 Erhöhung der Liegenschaftssteuer von 2‰ auf 2,5‰

#### Antrag des Gemeinderates

Der Gemeinderat beantragt der Gemeindeversammlung (mit Gültigkeit ab 01.01.2013) aus den vorgenannten Gründen:

- **Die Erhöhung der Liegenschaftssteuern der natürlichen und juristischen Personen von 2.0‰ auf 2.5‰**

#### Bericht der Finanzkommission

Der Präsident der Finanzkommission, René Corpataux, teilt mit, dass die Finanzkommission eine Erhöhung der Liegenschaftssteuer als notwendig erachtet, da künftige Investitionen ohne Erhöhung nicht möglich sein werden.

#### Diskussion:

**André Schorro** möchte vom Gemeinderat wissen, ob Alternativen, wie z.B. Entschädigung für die Benützung der Stersmühlestrasse durch die Firma Vigier, geprüft wurden. Er möchte nicht als Steuerzahler für Versäumnisse der letzten Jahre bezahlen müssen. GR Gerhard Liechti antwortet, dass bis jetzt nicht vorgesehen ist, solche Strassenentschädigungen einzufordern. André Schorro schlägt daher vor, dass der Gemeinderat Abklärungen diesbezüglich vornimmt und gegebenenfalls im Frühling nochmals über eine Steuer-erhöhung abgestimmt wird.

**Robert Göx** weist darauf hin, dass eine Steuererhöhung für künftige Hausbesitzer in Tentlingen nicht attraktiv sein wird und daher womöglich davon absehen in Tentlingen zu bauen.

**Vitus Vonlanthen** gibt zu bedenken, dass Vigier nicht die einzigen Strassenbenützer sind. Zudem hat Vigier bei der Sanierung im Jahre 1967 einen beachtlichen Beitrag geleistet. Weiter weist er darauf hin, dass in der Zwischenzeit die Schwerverkehrssteuer eingeführt wurde. Leider kann die Gemeinde hiervon nicht profitieren.

**Peter Neuhaus** meint, dass Vigier zu einem grossen Konzern mit Sitz in Paris gehört und der Gewinn vollumfänglich dorthin fliesst. Seines Erachtens wäre eine Entschädigung seitens Vigier durchaus angebracht.

**Michel Hasler** ist klar gegen eine Steuererhöhung, falls die Kiesgrube realisiert wird.

**André Schorro** stellt nach eingehender Diskussion folgenden Antrag: Der Gemeinderat wird beauftragt, gemäss Strassengesetz des Kts Freiburg Art. 92 eine angemessene Rechnungs-stellung an Vigier vorzunehmen. Anlässlich der nächsten Gemeindeversammlung ist das Resultat zu präsentieren und danach kann neu über eine Erhöhung der Liegenschaftssteuer abgestimmt werden.

#### Abstimmung:

Der Antrag des Gemeinderates wird wie folgt abgelehnt:

JA	33 Stimmen
NEIN	54 Stimmen
Enthaltungen	1 Stimme

Dem Antrag von André Schorro wird wie folgt zugestimmt:

JA	55 Stimmen
NEIN	23 Stimmen
Enthaltungen	10 Stimmen

Aufgrund dieser Resultate wird der Antrag des GR abgelehnt und die Erhöhung der Liegenschaftssteuer tritt nicht in Kraft.

### 2.4 Erhöhung der Handänderungssteuer von SFr. 0.70 auf SFr. 1.00:

#### Antrag des Gemeinderates

Der Gemeinderat beantragt der Gemeindeversammlung (mit Gültigkeit ab 01.01.2013) aus den vorgenannten Gründen:

- **Die Erhöhung der Handänderungssteuern von SFr 0.70 auf SFr 1.00 je Franken Kantonssteuer**

#### Bericht der Finanzkommission

Namens der Finanzkommission informiert René Corpataux, dass die Finanzkommission den Antrag des Gemeinderates unterstützt und um Zustimmung bittet.

#### Diskussion:

Wird nicht genutzt.

### Abstimmung:

Der Erhöhung der Handänderungssteuer wird wie folgt zugestimmt:

JA 72 Stimmen

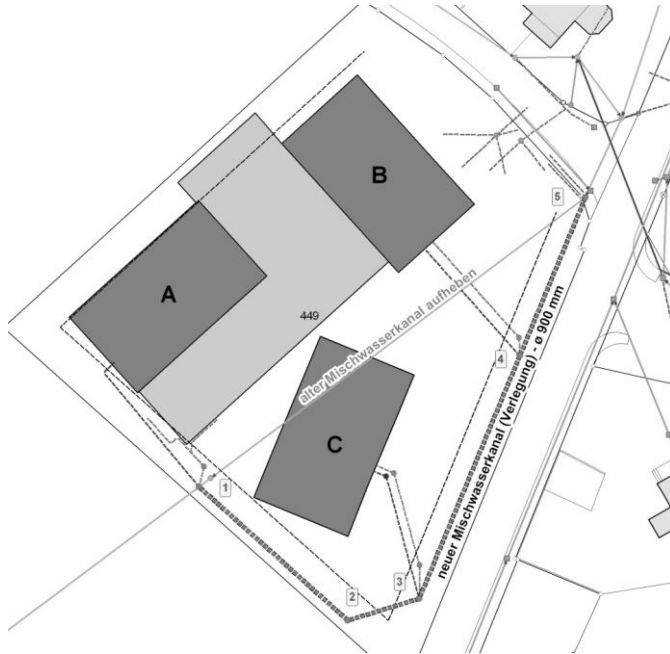
NEIN -

Enthaltungen 16 Stimmen

## 2.5 Kreditbegehren; Verlegung ARA-Kanal Dorfmatta:

GR Huguette Kaeser legt den anwesenden Stimmbürgern dieses Kreditbegehren vor.

Infolge der Überbauung auf dem Gelände bei der Einmündung der Spittelstrasse in die Dorfstrasse (Dorfmatte) muss die bestehende Kanalisation verlegt werden. Der bestehende Kanal hat einen Durchmesser von 800 mm. Er muss an den Rand der Bauparzelle, parallel zur Dorfstrasse verschoben werden. Da wenig Gefälle vorhanden ist, ist ein Innendurchmesser von 900 mm erforderlich. Der Kanal sollte verlegt werden noch bevor die Bauarbeiten für die geplanten Gebäude B und C in Angriff genommen werden.



Die Verlegung des Kanals wurde an der Gemeindeversammlung vom 8. April 2011 abgelehnt. Von Gesetzes wegen ist jedoch die Gemeinde verpflichtet diese Kosten zu übernehmen.

Aus diesem Grund legt der Gemeinderat dieses Projekt und den entsprechenden Kredit der Gemeindeversammlung nochmals zur Genehmigung vor.

Die zu erwartenden Kosten für diese Leitungsverlegung wurden wie folgt berechnet:

Grabarbeiten	SFr.	85'000.00
--------------	------	-----------

Kanalisationen und Schächte	SFr.	86'000.00
-----------------------------	------	-----------

Umhüllungen Auffüllungen	SFr.	55'000.00
--------------------------	------	-----------

Verschiedenes, Administration, Honorare	SFr.	39'000.00
---	------	-----------

<b>Total</b>	<b>SFr.</b>	<b>265'000.00</b>
--------------	-------------	-------------------

## Finanzierung

Die Finanzierung erfolgt durch die Gebührenrechnung oder falls notwendig durch eine Darlehensaufnahme. Im Falle der Darlehensaufnahme belaufen sich die Folgekosten im ersten Jahr auf SFr. 18'550.00 (4% Amortisation und 3% Zins).

## Antrag des Gemeinderates

Der Gemeinderat empfiehlt den Bürgerinnen und Bürgern dieses Projekt und dessen Finanzierung gut zu heissen.

## Bericht der Finanzkommission

Namens der Finanzkommission informiert Gabriel Lauper und empfiehlt, dem Kreditbegehren zur Verlegung des ARA-Kanals zuzustimmen.

### Diskussion:

**Jean-Charles Risse** versteht nicht, warum die Leitung an die Strasse verlegt und am Ende der Parzelle wieder in die bestehende Leitung geführt wird. Zudem ist er der Meinung, dass diese Verlegung Sache des Bauherrn ist.

**GP Antje Burri** weist auf das Notleitungsrecht hin, Art. 691 ff. ZGB, welches verpflichtet einen Grundeigentümer zu dulden, dass sein Grund und Boden zur Anlage von Leitungen in Anspruch genommen wird.

Die nachbarrechtlichen Vorschriften über die Durchleitung behandeln deren Verlegung in Art. 693 ZGB, der lautet: „Ändern sich die Verhältnisse, so kann der Belastete eine seinen Interessen entsprechende Verlegung der Leitung verlangen. Die Kosten der Verlegung hat in der Regel der Berechtigte zu tragen. Wo besondere Umstände es rechtfertigen, kann jedoch ein angemessener Teil der Kosten dem Belasteten auferlegt werden.“ Das Gesetz regelt hierbei bestimmte Notsituationen und daraus fließende Rechte.

Ein besonderer Umstand würde darin liegen, wenn z.B. die Verlegung der Leitung von einem Ort, an dem sie auf ausdrücklichen Wunsch des Belasteten errichtet wurde, verlangt wird. Dies ist aber im vorliegenden nicht der Fall, so dass der Berechtigte, sprich die Gemeinde Tentlingen, für diese Umlegung aufkommen muss. Ein weiterer besonderer Fall kann sein, wenn der Belastete die Leitung mitbenutzt. Dies ist aber, wie bei jedem anderen Hauseigentümer, durch die ARA-Anschlussgebühren abgedeckt. Der Grundeigentümer benutzt die besagte Leitung nicht mehr als andere Grundeigentümer. Dies kann somit auch nicht als besonderer Umstand gelten. Daher kann dieser auch nicht zu einer zusätzlichen finanziellen Beteiligung verpflichtet werden.

Insofern das Geschäft wieder Erwartens noch einmal abgelehnt wird, würde es sich um einen Präjudizfall im Kanton handeln. Noch nie wurde ein Investitionsprojekt, welches zwingend durch übergeordnetes Recht getätigt werden muss, durch das Stimmvolk zweimal abgelehnt. In diesem Fall müsste der Gemeinderat formell eine Beschwerde gegen den Gemeindeversammlungsentscheid einreichen, damit die nächst höhere Aufsichtsinstanz (Oberamt des Sensebezirks) einschreiten und entscheiden kann.

**Josef Riedo** möchte erfahren, wie vorgegangen wird, wenn das angrenzende Land einzoniert wird.

**GP Antje Burri** antwortet, dass künftige Bauherren selber für das Verlegen der Leitung aufkommen müssen.

**GR Willy Riedo** weist auf die heutige Gesetzgebung hin. Leider wurde früher verpasst mit den Besitzern Vereinbarungen vorzunehmen. Die Verlegung wird nach den heutigen Vorschriften vorgenommen.

**Beat Stauffer** möchte wissen, für wieviel das Land verkauft wurde. GP Antje Burri weist darauf hin, dass dies nicht Gemeindeland war.

### Abstimmung:

Über die Verlegung des ARA-Kanals wird wie folgt abgestimmt:

JA	39 Stimmen
NEIN	17 Stimmen
Enthaltungen	32 Stimmen

## 2.6 Schlussabstimmungen über den laufenden Voranschlag und den Investitionsvoranschlag 2013:

### Antrag des Gemeinderates

Der Gemeinderat beantragt der Gemeindeversammlung

- a) Die Genehmigung des Voranschlags 2013 der Laufenden Rechnung mit einem Defizit von neu SFr. 189'700.-
- b) Die Genehmigung des Investitionsvoranschlags 2013 mit Nettoinvestitionen von SFr. 2'969'300.-

### **Bericht der Finanzkommission:**

Die Finanzkommission hat den Voranschlag 2013 an ihrer Sitzung vom 30. Oktober 2012 geprüft und genehmigt. Aufgrund der Änderung, welche aus der Ablehnung der Erhöhung der Liegenschaftssteuer herführt, kann die Finanzkommission keine Stellungnahme abgeben.

### **Diskussion:**

Wird nicht genutzt

### **Abstimmung:**

Der Voranschlag der Laufenden Rechnung 2013 wird wie folgt angenommen:

JA	48 Stimmen
NEIN	15 Stimmen
Enthaltungen	25 Stimmen

Der Investitionsvoranschlag 2013 wird wie folgt angenommen:

JA	83 Stimmen
NEIN	--
Enthaltungen	5 Stimmen

### **Traktanda 3: Landverkauf**

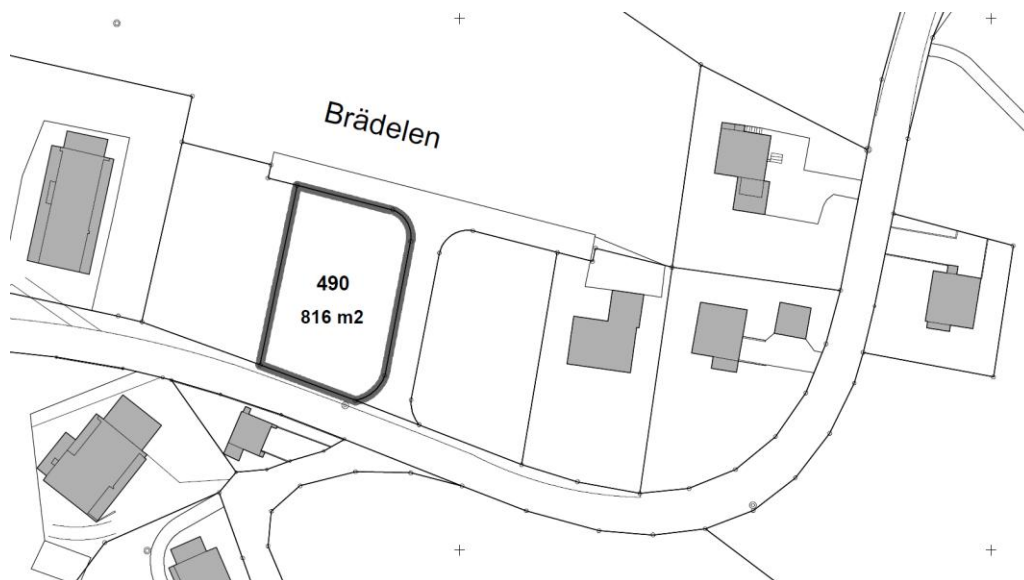
Der Landverkauf wird von VGP David Rotzetter unterbreitet.

Die Gemeinde Tentlingen verfügt über drei Baulandparzellen in Brädelen – Stersmühle, welche zum Verkauf ausgeschrieben sind.

Herr Samuel Bertschy und Frau Claudia Aeby aus Tentlingen interessieren sich für den Kauf der Pazelle Nr. 490 für den Bau eines Einfamilienhauses.

Die erschlossene Parzelle misst 816 m<sup>2</sup> und befindet sich in der Wohnzone schwache Dichte.

Der Gemeinderat hat den Verkaufspreis auf SFr. 160.- pro m<sup>2</sup> festgelegt, was Einnahmen von Fr. 130'560.- ergibt.



### **Antrag des Gemeinderates**

Der Gemeinderat beantragt der Gemeindeversammlung den Verkauf von Art. 490 an Herrn Samuel Bertschy und Frau Claudia Aeby gut zu heissen.

### **Diskussion:**

Wird nicht genutzt

### **Abstimmung:**

Unter Ausstand von Samuel Bertschy und Claudia Aeby wird dem Landverkauf wie folgt zugestimmt:

JA	86 Stimmen
NEIN	-
Enthaltungen	-

### **Traktanda 4: VERSCHIEDENES**

**GR Willy Riedo** teilt mit, dass das Kiesgruben-Projekt vom Gemeinderat vorderhand gestoppt worden sei und die Bildung eines Forums geplant ist. Er erklärt in kurzen Zügen Sinn und Zweck dieses Forums. Zudem ermuntert er, dass auch Personen aus der Bevölkerung sich für die Teilnahme am Forum melden können.

Die Teilnahme von Vigier am Forum findet **Robert Göx** nicht optimal. Das Forum soll die Teilnehmer auswählen können. Ausserdem fragt er sich, warum das Forum aus so kleinem Gremium bestehen soll. Jeder sollte die Möglichkeit haben, seinen Standpunkt abzugeben.

**Claude Schwaller** ist auch der Meinung, dass Vigier nicht im Forum vertreten sein sollte.

**Richard Aeby** wünscht, dass alle Parteien angehört werden. Es soll nicht ein Konsens zwischen Gemeinderat und Verein Zukunft Tentlingen sein.

**André Schorro** äussert sich positiv über die Gespräche, welche im Vorfeld mit den GR Gerhard Liechti und David Rotzetter geführt werden konnten.

**GR Willy Riedo** informiert, dass die eingebrachten Anregungen teils bereits so vorgesehen sind. Der GR wird bemüht sein, dass alle Gehör bekommen, trotzdem wird nicht jeder Wunsch berücksichtigt werden können.

**Peter Neuhaus** dankt dem Gemeinderat, dass er dem Volk Gehör schenken will, dies sei insbesondere wichtig um den Zusammenhalt in der Gemeinde zu stärken.

**GP Antje Burri** dankt und hofft, dass die weiteren Diskussionen rund um das Kieswerk fair verlaufen werden.

Weiter gibt **GP Antje Burri** Informationen zur geplanten Regionalplanung Sense 2013. So wird die Bevölkerung beispielsweise demnächst mittels Flugblatt orientiert und zur Mitwirkung zwischen Mitte Dezember 2012 bis Ende März 2013 aufgerufen. Für Januar 2013 ist eine öffentliche Orientierung geplant.

Zum Aus- und Umbauprojekt des Schulhauses in Giffers kann die GP folgende Angaben machen: zwischenzeitlich hat sich die Ausgangssituation verändert. Aus der Tatsache, dass das neue Schulgesetz noch ausstehend ist, konnte der Termin für die Antragsstellung eines Kredits für den geplanten Um- und Ausbau nicht eingehalten werden. Die beiden Gemeinderäte haben entschieden, weitere verfahrenstechnische Abklärungen vorzunehmen und diese in ihre Entscheidungsgrundlagen für einen Kreditantrag einfließen zu lassen. Damit wird sich das Projekt zwar verzögern, jedoch nicht aufgehoben. Weitere Informationen zum Projekt Schulhausbau werden an der nächsten Gemeindeversammlung bekannt gegeben.

Weiter gibt die Gemeindepräsidentin Informationen

- zu den Preisanpassungen bei den Gemeinde-Tageskarten von Fr. 37.- auf neu Fr. 38.- ab Januar 2013
- zum Ökostrom, den die Gemeinden Giffers und Tentlingen für die gemeinsamen Liegenschaften in Giffers bezieht
- zu den Daten der Gemeindeversammlungen im 2013

Zum Thema Schneeräumung dankt sie für das Verständnis, wenn nicht überall gleichzeitig gewirkt werden kann. Hierbei dankt sie dem Team von Erich Jelk mit der neuen Lehrtochter Nadia Kolly.

Einen besonderen Hinweis möchte sie im Auftrag der Post weitergeben. Die Postangestellten danken allen, welche die Zustellung durch einen sicheren Zugang zum Briefkasten ermöglichen. Sie weist darauf hin, dass für Schnee- und Eisräumung auf privaten Grundstücken der Hauseigentümer zuständig ist. Dies bedeutet aber nicht, dass der Schnee auf die Strasse hinausgeschoben werden darf.

Einen Dank richtet sie an alle für die gute Zahlungsmoral bei den Gemeindesteuern. Leider sind noch zahlreiche Steuerveranlagungen ausstehend, die genauen Gründe sind auch der Verwaltung nicht bekannt.

**GR Gerhard Liechti** appelliert, dass in Zukunft besser darauf geachtet wird, dass kein Karton in den Papiercontainer geworfen wird. Er weist darauf hin, dass die Gemeinde massive

Rückerstattungseinbussen in Kauf nehmen muss, wenn Karton im Papiercontainer gefunden wird. Seit längerem wird die Bevölkerung auf diese Handhabung aufmerksam gemacht. Er mahnt daher, dass Nichtbeachten dieser Vorschriften künftig mit Bussen bestraft wird.

**GR Isabelle Portmann** dankt im Namen der Kulturkommission Giffers-Tentlingen allen, welche bei der Gestaltung der Adventsfenster mitwirken. Im Weiteren weist sie auf das Adventskonzert vom 16. Dezember 2012 hin. Die Kulturkommission würde sich über eine grosse Besucherzahl sehr freuen.

**Barbara Stauffer** weist darauf hin, dass sie letzthin sogar einen Föhn aus der Papiersammlung gefischt habe. Weiter wäre auch wichtig, dass die Plastikverpackungen bei Illustrierten entfernt würden, bevor diese in der Altpapiersammlung landen.

**Beat Stauffer** weist auf die Gefahr eines Baums an der Stersmühlestrasse hin, welcher gefährlich schief sei. Dies ist dem Gemeinderat bekannt und der Besitzer wurde bereits darauf hingewiesen, den Baum zu fällen.

**Andreas Aeby** möchte erfahren, wie es mit dem Naturlehrpfad weitergehe. GR Gerhard Liechti teilt mit, dass die Angelegenheit nicht vergessen wurde, im Moment jedoch aufgrund der Arbeiten für den Hochwasserschutz noch nicht klar ist wie es weiter geht.

**Beat Stauffer** hat entdeckt, dass letzten Sommer jemand am Naturlehrpfad Sträucher gepflanzt hat. Dem GR ist dies unbekannt, denkt jedoch, dass dies eventuell durch den Kanton geschehen ist, weil dieser Arbeiten an Wanderwegen durchführt.

**Moritz Aeby** hat festgestellt, dass seit der Verlegung des ARA-Kanals in der Stersmühle ein Durcheinander besteht. Da es sich auf Gebiet der Gemeinde Pierrafortscha befindet, muss die Beanstandung dort angemeldet werden.

**Damaris Bongard** weist auf die Gefährlichkeit hin, welcher die Kinder bei Überqueren der Kantonalstrasse ausgesetzt sind. Sie würde sich eine etwas intensivere Signalisation wünschen. Hierzu kann GP Antje Burri vom Treffen zwischen einem Kantonsvertreter und der Gemeinde berichten, welches noch diese Woche stattgefunden hat. Zusätzliche Wünsche der Gemeinde zu Signalisationen gestalten sich als äusserst schwierig, hoffnungslos und kaum realisierbar. Sie verspricht jedoch, dass sie beim Staatsrat in dieser Angelegenheit noch intervenieren wird.

**Roman Aeby** möchte erfahren, ob im Mai keine Veranstaltung von schweiz-bewegt vorgesehen ist. GR Isabelle Portmann kann berichten, dass am 4. + 5. Mai 2013 eine Spezialausgabe von schweiz-bewegt stattfinden wird. Bei Herausgabe des Veranstaltungskalenders wurde dieser Termin übersehen. Die Version auf der Homepage wird korrigiert und es wird zudem zu gegebener Zeit per Flugblatt informiert.

**Jean-Charles Risse** möchte, dass bei der Einmündung der Oberdorfstrasse in die Präderwanstrasse ein Stoppschild aufgestellt wird. Auch hier weist GP Antje Burri nochmals auf die klägliche Bereitschaft des Kantons hin.

**Robert Göx** würde eine 30-Zone im Oberdorf begrüssen, zudem es viele Neubauten gegeben hat.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen gewünscht werden, dankt GP Antje Burri allen für das Interesse, welches sie der Gemeinde entgegenbringen, sei es durch die Teilnahme an der Gemeindeversammlung oder durch aktive Beteiligung am Gemeindeleben im Laufe des Jahres. Einen herzlichen Dank richtet sie an ihre Rats-Kolleginnen und -Kollegen sowie an das Verwaltungspersonal für die gute Zusammenarbeit.

Sie weist darauf hin, dass im Anschluss an die Versammlung wiederum die traditionelle Suppe serviert wird, welche grosszügigerweise von der Wirtin, Monique Palmieri offeriert wird.

Zum Schluss der Gemeindeversammlung wünscht die Gemeindepräsidentin allen Anwesenden eine gesegnete Adventszeit und schöne Festtage.

Die Schreiberin  
M. Jenny-Jungo

Die Gemeindepräsidentin  
A. Burri-Escher



## Traktanda 2: Rechnungsablage 2012 mit Bericht der Revisionsstelle

Die Jahresrechnung 2012 schliesst erfreulicherweise mit einem Gewinn von Fr. 985.20. Dies nach freien Abschreibungen im Betrage von Fr. 139'737.50. Das genaue Zahlenmaterial können Sie aus den Seiten 2 – 19 entnehmen.

Die Revisionsstelle hat die Rechnung 2012 am 14. + 15. März 2013 geprüft und genehmigt.

Die Finanzkommission hat an ihrer Sitzung vom 26. Februar 2013 die Rechnung 2012 eingesehen.

Der Gemeinderat seinerseits hat die Jahresrechnung 2012 am 18. März geprüft und genehmigt.

### **Antrag des Gemeinderates**

Der Gemeinderat beantragt der Gemeindeversammlung die Annahme der Jahresrechnung 2012.

## Traktanda 3: Wahl der Revisionsstelle

Das Gesetz über die Gemeinden Art. 10.1 q) sowie Art. 97 ff. sieht seit 1. Januar 2007 eine externe Revisionsstelle für die Prüfung der Verwaltungsrechnung vor. Das Antragsrecht liegt dabei gemäss Art. 97.1 c) bei der gewählten Finanzkommission. Die Wahl erfolgt jeweils für 3 Jahre, danach kann man diese nochmals für 3 Jahre wählen und nach 6 Jahren muss eine andere Revisionsstelle gewählt werden. Da diese Aufgabe seit 2007 durch die Cotting Revisions AG wahrgenommen wird, muss eine neue Revisionsstelle gewählt werden. Dies für die Prüfung der Jahresrechnungen 2013, 2014 und 2015. Die Finanzkommission ist im Besitze von mehreren Angeboten und wird anlässlich der Versammlung den Vorschlag für die neue Wahl der Revisionsstelle unterbreiten.

### **Antrag des Gemeinderates**

Der Gemeinderat beantragt der Gemeindeversammlung die von der Finanzkommission vorgeschlagene Revisionsstelle für drei Rechnungsjahre zu bestimmen.



## Traktanda 4: Gemeindeverband zur Abwasserreinigung des Einzugsgebietes Aergera-Nesslera - Statutenänderung

Aufgrund vorgenommener Änderungen im Verteilerschlüssel der Betriebskosten sowie diversen Anpassungen seitens des Amtes für Gemeinden, mussten die Statuten angepasst und nun der Gemeindeversammlung zur Genehmigung unterbreitet werden.

Nachstehend eine Zusammenfassung der wichtigsten Änderungen:

### Artikel 6 Absatz 1 und 2: Vertretung der Gemeinden

Hier ersetzen wir den Begriff Delegierter durch Stimme. Die zur Versammlung einberufenen Delegierten werden mehrere Stimmen ihrer jeweiligen Gemeinde vertreten können, jedoch nicht mehr als 5.

### Artikel 14: Protokoll

Dieser Artikel ist neu und weist darauf hin, dass das Protokoll auf der Website der Gemeinde veröffentlicht wird, in der sich der Sitz befindet.

### Artikel 15: Bestand des Vorstandes

Wie an der Delegiertenversammlung abgestimmt, ist die Zusammensetzung gemäss den Statuten 2012 folgende:

7 Mitglieder, davon:

- 3 Mitglieder aus der Gemeinde Marly,
- 2 Mitglieder für die französischsprachigen Gemeinden,
- 2 Mitglieder für die deutschsprachigen Gemeinden

### Artikel 22: Verteilung der Betriebskosten

Stellt den Verteilerschlüssel, genehmigt durch die Delegiertenversammlung vom 30. November 2011. Dieser Schlüssel wird für die Legislaturperiode 2012-2016 angewendet.

### **Verteilung der Betriebskosten**

**genehmigt durch die Delegiertenversammlung vom 30. November 2011**

Gemeinde	E+ EGW HY	Anteil %	E+ EGW DCO	Anteil %	Durchschnittl. Anteil %
Arconciel	812	3.67	781	3.29	<b>3.42</b>
Ependes	954	4.32	987	4.16	<b>4.21</b>
Ferpicloz	554	2.51	438	1.84	<b>2.06</b>
Giffers	1'265	5.72	1'470	6.19	<b>6.03</b>
Le Mouret	3'105	14.05	2'791	11.75	<b>12.52</b>
Marly	9'169	41.48	11'470	48.30	<b>46.03</b>
Plasselb	1'536	6.95	1'071	4.51	<b>5.32</b>
Rechthalten	1'157	5.23	985	4.15	<b>4.51</b>
Senèdes	63	0.29	122	0.51	<b>0.44</b>
St. Silvester	888	4.02	950	4.00	<b>4.01</b>
Tentlingen	1'387	6.27	1'442	6.07	<b>6.14</b>
Treyvaux	1'188.	5.37	1'167	4.91	<b>5.06</b>
Villarsel/Marly	26	0.12	75	0.32	<b>0.25</b>
<b>Total</b>	<b>22'104</b>	<b>100.00</b>	<b>23'749</b>	<b>100.00</b>	<b>100.00</b>

## Artikel 32: Austritt

Folgendes wird hinzugefügt: Die austretende Gemeinde hat kein Anrecht auf einen Anteil an den Aktiven des Verbandes. Sie muss jedoch ihren nach Artikel 21 der Statuten berechneten Anteil an den Schulden zurückerstatten. Dieser Hinweis wird in den Musterstatuten empfohlen.

# STATUTEN DES GEMEINDEVERBANDES ZUR ABWASSERREINIGUNG DES EINZUGGEBIETES DER AERGERA-NESSLERA

In diesen Statuten bezeichnen die Begriffe "Präsident, Vizepräsident, Delegierter, Stellvertreter, Sekretär, Gemeinderat" Personen beider Geschlechter.

Version 2012	
<b>I ALLGEMEINES</b>	
Artikel 1	<b><u>Mitglieder</u></b> Die Gemeinden Arconciel, Ependes, Ferpicloz, Giffers, Le Mouret, Marly, Plasselb, Rechthalten, St. Sylvester, Senèdes, Tentlingen, Treyvaux, Villarsel-sur-Marly, bilden einen Verband im Sinne des Gesetzes vom 25. September 1980 über die Gemeinden (GG).
Artikel 2	<b><u>Name</u></b> Der Gemeindeverband (im Folgenden "Verband" genannt) hat den Namen: "Gemeindeverband zur Abwasserreinigung des Einzugsgebietes Aergera-Nesslerera" mit der Abkürzung AIGN.
Artikel 3	<b><u>Zweck</u></b> Der Verband hat folgende Zwecke: a) die Reinigung und Sammlung der Abwässer der Mitgliedgemeinden gemäss den gesetzlichen Auflagen, b) den Betrieb und den Unterhalt der Anlagen im Eigentum des Verbandes gemäss dem Entwässerungsgeneralplan (EGP des Verbandes), c) die Prüfung und die Planung anderer regionaler Konzepte aufgrund eidgenössischer und kantonaler Gesetze im Zusammenhang mit dem Gewässerschutz.
Artikel 4	<b><u>Sitz</u></b> Der Sitz des Verbandes befindet sich in Marly. Die Postadresse des Verbandes lautet: Gemeindeverband Aergera-Nesslerera / Rte de la Gérine 128 / 1723 Marly.
<b>II. ORGANISATION</b>	
Artikel 5	<b><u>Organe des Verbandes:</u></b> Die Organe des Verbandes sind: a) die Delegiertenversammlung b) der Vorstand
<b>III. DELEGIERTENVERSAMMLUNG</b>	
Artikel 6	<b><u>Vertretung der Gemeinden</u></b> <sup>1</sup> Jede Mitgliedgemeinde hat Anspruch auf eine Stimme zuzüglich einer Stimme je vollen 10 % der von ihr zu tragenden Bruttobaukosten, vorbehaltlich von Artikel 115, Abs. 3 des Gesetzes vom 25. September 1980 über die Gemeinden (GG).  <sup>2</sup> Jede Gemeinde bestimmt die Anzahl der Delegierten, die ihre Stimmen vertreten, wobei ein Delegierter nicht mehr als 5 Stimmen vertreten kann.
Artikel 7	<b><u>Bestimmung der Delegierten und Amtszeit</u></b> <sup>1</sup> Binnen 4 Wochen nach der Vereidigung der Gemeinderäte bestimmt der Gemeinderat jeder Mitgliedgemeinde, grundsätzlich aus seinem Kreise, seine

	<p>Delegierten und Stellvertreter für die Amtsperiode, welche der des Gemeinderates entspricht.</p> <p><sup>2</sup> Der Name der Delegierten und Stellvertreter wird dem Verbandssekretariat von den Mitgliedsgemeinden mitgeteilt.</p>
Artikel 8	<p><b><u>Konstituierende Sitzung</u></b></p> <p><sup>1</sup> Die konstituierende Sitzung wird vom bisherigen Präsidenten einberufen.</p> <p><sup>2</sup> Die Delegiertenversammlung konstituiert sich für die Amtsperiode durch die Wahl ihres Präsidenten, ihres Vizepräsidenten und ihres Sekretärs vorbehaltlich von statutarischen Ernennungen.</p>
Artikel 9	<p><b><u>Befugnisse</u></b></p> <p>Die Delegiertenversammlung hat folgende Befugnisse:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) sie wählt ihren Präsidenten, ihren Vizepräsidenten und ihren Sekretär, die ebenfalls im Vorstand sind; der Sekretär braucht nicht notwendigerweise ein Delegierter zu sein; der Präsident und der Vizepräsident dürfen jedoch nicht Delegierte der gleichen Gemeinde sein.</li> <li>b) sie wählt die anderen Vorstandsmitglieder.</li> <li>c) sie beschliesst den Voranschlag und genehmigt die Jahresrechnung und den Geschäftsbericht.</li> <li>d) sie wählt die Revisionsstelle.</li> <li>e) sie bewilligt, auf Vorschlag des Vorstandes, die Investitionsausgaben und die diesbezüglichen Zusatzkredite.</li> <li>f) sie bestimmt die Vergütungen der Vorstandsmitglieder, des Sekretärs und des Kassiers.</li> <li>g) sie bestimmt den durch die Gemeinden zu bezahlenden Jahresbeitrag und die eventuellen aussergewöhnlichen Beiträge, die der Deckung des Betriebsdefizits dienen.</li> <li>h) sie beschliesst die vom Verband benötigten Darlehen unter Vorbehalt der Genehmigung durch das Amt für Gemeinden.</li> <li>i) sie beschliesst den Kauf oder Verkauf von Grundstücken und die Errichtung von Dienstbarkeiten.</li> <li>j) sie beschliesst die Aufnahme neuer Gemeinden und bestimmt die Eintrittsbedingungen.</li> <li>k) sie nimmt die Ausführungsreglemente der vom Verband übernommenen Aufgaben an und unterbreitet diese der betreffenden Direktion zur Genehmigung.</li> <li>l) sie genehmigt Statutenänderungen unter Vorbehalt von Artikel 113 GG und der Genehmigung durch die Direktion der Institutionen und der Land- und Forstwirtschaft.</li> <li>m) sie genehmigt zu Beginn jeder Legislaturperiode den gemäss Artikel 22 dieser Statuten festgelegten Verteiler für die Betriebskosten.</li> <li>n) sie genehmigt auch den gemäss Artikel 21 dieser Statuten festgelegten Verteiler für die Investitionskosten.</li> </ul>
Artikel 10	<p><b><u>Einberufung</u></b></p> <p><sup>1</sup> Die Delegiertenversammlung tritt zwei Mal jährlich zusammen. Eine ausserordentliche Versammlung muss einberufen werden, wenn dies vom Vorstand oder von mindestens drei Gemeinden verlangt wird,</p> <p><sup>2</sup> Die Einberufung sowie die mit der Tagesordnung zusammenhängende Dokumentation sind den Delegierten und Gemeinderäten mindestens 30 Tage vor der Versammlung zu übersenden. Darüber hinaus werden der Öffentlichkeit der Tag, die Uhrzeit, der Ort und die Tagesordnung durch eine Bekanntmachung im Amtsblatt mindestens zehn Tage im Voraus mitgeteilt. Dringende Fälle bleiben vorbehalten.</p> <p><sup>3</sup> Die Einberufung enthält die Liste der zu behandelnden Angelegenheiten.</p> <p><sup>4</sup> Die Nichteinhaltung dieser Formerfordernisse führt zur Anfechtbarkeit der Beschlüsse.</p> <p><sup>5</sup> Die Einberufung und die mit der Tagesordnung zusammenhängenden Dossiers werden der Öffentlichkeit und den Medien ab dem Versand an die Mitglieder auf Anfrage beim Sekretariat zugestellt.</p>

Artikel 11	<b><u>Öffentlichkeit der Sitzungen</u></b> Die Sitzungen der Delegiertenversammlung sind öffentlich. Die Modalitäten der Öffentlichkeit und die Anwesenheit der Medien werden vom Gesetz über die Information und den Zugang zu Dokumenten (InfoG) geregelt.
Artikel 12	<b><u>Beschlussfassung</u></b> <sup>1</sup> Die Delegiertenversammlung fasst ihre Beschlüsse mit der absoluten Mehrheit der abgegebenen gültigen Stimmen. Vorbehalten bleibt Artikel 21 Abs. 3 dieser Statuten. <sup>2</sup> Bei Stimmengleichheit entscheidet der Präsident. <sup>3</sup> Sie ist nur gültig, wenn die absolute Mehrheit der Mitglieder anwesend ist. <sup>4</sup> Auf Verlangen eines Delegierten werden die Wahlen geheim durchgeführt.
Artikel 13	<b><u>Beschlüsse</u></b> Die Beschlüsse, welche die Verbandsorgane, im Bereiche ihrer gesetzlich und statutenmässig festgehaltenen Befugnisse fassen, verpflichten die Mitgliedgemeinden des Verbandes.
Artikel 14	<b><u>Protokoll</u></b> <sup>1</sup> Der Vorstand achtet darauf, dass das Protokoll unmittelbar nach seiner Abfassung eingesehen werden kann. <sup>2</sup> Das Protokoll wird unmittelbar nach seiner Abfassung auf der Website der Gemeinde, in der sich der Sitz befindet, veröffentlicht; jedoch a) ist bis zu seiner Genehmigung ein Hinweis über seinen vorläufigen Charakter anzubringen b) kann der Vorstand aus Gründen des Schutzes persönlicher Daten bestimmte Passagen der im Internet veröffentlichten Fassung anonymisieren und hat dies eindeutig im Dokument anzugeben.
<b>VORSTAND</b>	
Artikel 15	<b><u>Bestand</u></b> <sup>1</sup> Der Vorstand besteht aus sieben, einem Gemeinderat angehörenden Mitgliedern, davon - drei Mitgliedern aus der Gemeinde Marly; - zwei Mitglieder für die französischsprachigen Gemeinden - zwei Mitglieder für die deutschsprachigen Gemeinden <sup>2</sup> Die Mitglieder des Vorstandes werden von der Delegiertenversammlung für die Amtsperiode oder deren Rest gewählt. <sup>3</sup> Der Vorstand kann Sonderberater, mit beratender Stimme, zur Mitarbeit beiziehen.
Artikel 16	<b><u>Befugnisse</u></b> <sup>1</sup> Der Vorstand hat folgende Befugnisse: a) er leitet und verwaltet den Verband. b) er vertritt ihn gegenüber Dritten. c) er bereitet den Geschäftsbericht, das Jahresbudget und die der Versammlung vorzulegenden Jahresrechnungen vor. d) er bereitet alle der Delegiertenversammlung zu unterbreitenden Geschäfte vor und führt ihre Beschlüsse aus. e) er stellt das Verbandspersonal ein, bestimmt dessen Pflichtenheft und Entlöhnung und überwacht seine Tätigkeiten. f) er unterbreitet der Delegiertenversammlung die Kostenverteiler der Investitions- und Betriebskosten des Verbandes gemäss den in Artikel 21 und 22 bestimmten Kriterien. g) er übt darüber hinaus alle ihm von den Statuten übertragenen Befugnisse aus sowie solche, die nicht an ein anderes Organ übertragen worden sind. h) er muss eine jährliche Zwischenkontrolle des Bilanzwerte durchführen <sup>2</sup> Darüber hinaus trifft der Vorstand alle Organisationsmassnahmen und regelt die Befugnisse für die finanzielle Leitung, wobei er insbesondere a) die Bedingungen für die Abhebung von Bankguthaben und gegebenenfalls von Anlagen gemäss Artikel 69a Abs. 2 ARGG bestimmt. b) die zuständigen Personen für das Visieren der Belege gemäss Artikel 43b Abs. 1 ARGG bestimmt.

	<p><sup>3</sup> Der Vorstand hat andererseits während der Projekt- und der Renovationsphase der Anlagen oder sonstiger Anlagen von öffentlichem Interesse sowie während der Arbeiten folgende Befugnisse:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) er erteilt die verschiedenen Aufträge und lässt die Projekte und Kostenvoranschläge ausarbeiten;</li> <li>b) er unternimmt alle notwendigen Schritte, um die Baubewilligung, die Genehmigungen und die Subventionen zu erhalten;</li> <li>c) er überprüft die Offerten und vergibt die Arbeiten;</li> <li>d) er überwacht die Arbeiten und lässt sie überwachen;</li> <li>e) er stellt die Bauabrechnungen auf und unterbreitet diese der Delegiertenversammlung;</li> </ul> <p>er regelt alle technischen Fragen im Zusammenhang mit dem Betrieb der Anlagen.</p>
Artikel 17	<p><b><u>Sitzungen</u></b></p> <p><sup>1</sup> Der Vorstand wird durch seinen Präsidenten oder auf Antrag von 3 Mitgliedern einberufen. Die Einberufungen werden den Vorstandsmitgliedern und ihrer jeweiligen Gemeindeverwaltung mindestens 10 Tag im Voraus elektronisch übermittelt, dringende Fälle bleiben vorbehalten.</p> <p><sup>2</sup> Die Bestimmungen des Gesetzes über die Gemeinden bezüglich der Sitzungen des Gemeinderates (Art. 62-66 GG) gelten analog für den Vorstand.</p>
<b>V. REVISION DER JAHRESRECHNUNGEN</b>	
Artikel 18	<p><b><u>Bestimmung der Revisionsstelle</u></b></p> <p><sup>1</sup> Die Revisionsstelle wird von der Delegiertenversammlung für die Kontrolle während ein bis drei Rechnungsjahren bestimmt. Ihr Mandat endet mit der Genehmigung der letzten Jahresrechnung. Eine oder mehrere Wiederwahlen sind möglich, wobei die Dauer des Mandats einer Revisionsstelle nicht mehr als sechs aufeinander folgende Jahre betragen darf.</p> <p><sup>2</sup> Als Revisionsstelle können entweder eine oder mehrere natürliche Personen oder eine juristische Person gewählt werden, welche den Anforderungen des Artikels 60a des Ausführungsreglementes des Gesetzes über die Gemeinden genügen.</p>
Artikel 19	<p><b><u>Befugnisse</u></b></p> <p><sup>1</sup> Die Revisionsstelle prüft binnen 2 Monaten ab dem Ende des Geschäftsjahres, ob die Buchhaltung und die Jahresrechnungen den Vorschriften des Gesetzes über die Gemeinden und ihres Ausführungsreglementes entsprechen.</p> <p><sup>2</sup> Der Vorstand stellt der Revisionsstelle alle Dokumente und Auskünfte zur Verfügung, welche für die Ausübung ihres Auftrags notwendig sind.</p>
<b>VI. FINANZEN</b>	
Artikel 20	<p><b><u>Ressourcen</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1. Der Verband finanziert die Transport- und die Abwasserreinigungsanlagen. Dazu versieht er sich mit einer Finanzplanung für welche folgende Mittel zur Verfügung stehen. <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Beiträge der Mitgliedgemeinden;</li> <li>b. Darlehen</li> <li>c. Eidgenössische und kantonale Subventionen;</li> </ul> </li> <li>2. Die Beiträge der Mitgliedgemeinden müssen so festgesetzt werden, dass die gesamten Einnahmen folgende Kosten decken: <ul style="list-style-type: none"> <li>a. die nötigen Abschreibungen zur Deckung des Kapitalwertes der Anlagen;</li> <li>b. die geplanten Investitionen für Erweiterungen, Sanierungen, Ersatz der Anlagen und deren gesetzliche Anpassung oder Verbesserung bezüglich des Betriebes;</li> <li>c. die Zinsen.</li> </ul> </li> </ul>
Artikel 21	<p><b><u>Kostenverteilung</u></b></p> <p><b>a) Investitionsausgaben</b></p> <p><sup>1</sup> Die Bau- und Reparaturkosten der gemeinsamen Werke, die in Artikel 3 bezeichnet sind, werden wie folgt auf die Mitgliedgemeinden verteilt:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Die biologischen Lasten von 34'000 E+EGW bio, welche für das Jahr 2020 vorgesehen sind, sind zu 23'000 E+EGW bio für die Einwohner und zu 11'000</li> </ul>

E+EGW bio für die Industrie verteilt.

- Die hydraulischen Lasten von 31'000 E+EGW hydr sind zu 23'000 E+EGW hydr für die Einwohner und zu 8'000 E+EGW hydr für die Industrie verteilt.
- Der Durchschnittsanteil jeder Gemeinde wird zu ½ Teile hydraulischer Werte und zu ½ biologischer Werte gemäss nachstehendem Kostenverteiler berechnet. Er wird im Verteilungsschlüssel festgelegt, welcher Teil des Anhangs dieser Statuten ist
- Die Verteilung der Lasten wird auf der Grundlage der von den Mitgliedgemeinden übermittelten Daten von einem unabhängigen Büro vorgenommen.

### **Verteilung der Baukosten genehmigt durch di Delegiertenversammlung**

**vom 22. März 2006**

<b>Gemeinden</b>	<b>H+ EHHY</b>	<b>Anteil %</b>	<b>H+ EHBIO</b>	<b>Anteil %</b>	<b>Anteil im Schnitt %</b>
Arconciel	872	2.81	818	2.41	<b>2.61</b>
Ependes	1'414	4.56	1'337	3.93	<b>4.25</b>
Ferpicloz	432	1.39	408	1.20	<b>1.30</b>
Giffers	2'067	6.67	1'931	5.68	<b>6.17</b>
Le Mouret	3'451	11.13	3'259	9.59	<b>10.36</b>
Marly	14'990	48.35	18'937	55.70	<b>52.03</b>
Plasselb	1'593	5.14	1'490	4.38	<b>4.76</b>
Rechthalten	1'151	3.71	1'072	3.15	<b>3.43</b>
Senèdes	146	0.47	140	0.41	<b>0.44</b>
St. Sylvester	1'457	4.70	1'373	4.04	<b>4.37</b>
Tentlingen	1'769	5.71	1'668	4.91	<b>5.31</b>
Treyvaux	1'603	5.17	1'515	4.45	<b>4.81</b>
Villarsel/Marly	55	0.18	52	0.15	<b>0.16</b>
<b>Total</b>	<b>31'000</b>	<b>100</b>	<b>34'000</b>	<b>100</b>	<b>100</b>

<sup>2</sup> Der Bau und die Reparaturen der Abwasserreinigungsstation und der Kanäle zwischen den betroffenen Gemeinden werden gemäss den erstellten Plänen und Projekten durchgeführt. Die Arbeiten werden auf der Basis der Vorprojekte und der Ausführungsprojekte durchgeführt.

<sup>3</sup> Um die ganze oder teilweise Ausführung des Projektes zu beschliessen, ist neben der in Artikel 12 vorgesehenen Mehrheit erforderlich, dass die Gemeinden, deren Delegierte die Ausführung befürworten, mindestens 50 % der durch die Gemeinden zu deckenden Kosten übernehmen.

<sup>4</sup> Die Investitionsausgaben werden nach Abzug der Ressourcen durch den Verband finanziert. Die sich aus den Investitionen ergebenden Betriebskosten werden gemäss Artikel 22 dieser Statuten unter den Mitgliedgemeinden aufgeteilt.

Artikel 22	<p><b>b) Betriebskosten</b></p> <p><sup>1</sup> Die Betriebskosten umfassen die Finanzkosten (Zinsen und Abschreibungen) und Bewirtschaftungskosten.</p> <p><sup>2</sup> Die Betriebskosten sind unter den Gemeinden nach dem Durchschnittswert auf 1/3 der Zuflüsse (EGW hydr) und 2/3 der Schmutzlast (EGW bio) gemäss dem entsprechenden Kostenverteiler verteilt. Der Kostenverteiler wird auf der Grundlage der von den Mitgliedgemeinden übermittelten Werte von einem vom Verband unabhängigen Fachbüro ermittelt. Die Geltungsdauer des Kostenverteilers entspricht einer Amtsperiode und ist zu Beginn jeder Amtsperiode anzupassen. Bei einer Änderung während der Amtsperiode gilt der geänderte Kostenverteiler für die folgende Amtsperiode.</p> <p style="text-align: center;"><b>Verteilung des Betriebskosten genehmigt durch die Delegiertenversammlung vom 30. November 2011</b></p> <table><tr><th>Gemeinden</th><th>H+ EHHY</th><th>Part %</th><th>H+ EH DCO</th><th>Anteil %</th><th>Anteil im Schnitt %</th></tr><tr><td>Arconciel</td><td>812</td><td>3.67</td><td>781</td><td>3.29</td><td><b>3.42</b></td></tr><tr><td>Ependes</td><td>954</td><td>4.32</td><td>987</td><td>4.16</td><td><b>4.21</b></td></tr><tr><td>Ferpicloz</td><td>554</td><td>2.51</td><td>438</td><td>1.84</td><td><b>2.06</b></td></tr><tr><td>Giffers</td><td>1'265</td><td>5.72</td><td>1'470</td><td>6.19</td><td><b>6.03</b></td></tr><tr><td>Le Mouret</td><td>3'105</td><td>14.05</td><td>2'791</td><td>11.75</td><td><b>12.52</b></td></tr><tr><td>Marly</td><td>9'169</td><td>41.48</td><td>11'470</td><td>48.30</td><td><b>46.03</b></td></tr><tr><td>Plasselb</td><td>1'536</td><td>6.95</td><td>1'071</td><td>4.51</td><td><b>5.32</b></td></tr><tr><td>Rechthalten</td><td>1'157</td><td>5.23</td><td>985</td><td>4.15</td><td><b>4.51</b></td></tr><tr><td>Senèdes</td><td>63</td><td>0.29</td><td>122</td><td>0.51</td><td><b>0.44</b></td></tr><tr><td>St. Sylvester</td><td>888</td><td>4.02</td><td>950</td><td>4.00</td><td><b>4.01</b></td></tr><tr><td>Tentlingen</td><td>1'387</td><td>6.27</td><td>1'442</td><td>6.07</td><td><b>6.14</b></td></tr><tr><td>Treyvaux</td><td>1'188</td><td>5.37</td><td>1'167</td><td>4.91</td><td><b>5.06</b></td></tr><tr><td>Villarsel/Marly</td><td>26</td><td>0.12</td><td>75</td><td>0.32</td><td><b>0.25</b></td></tr><tr><td><b>Total</b></td><td><b>22'104</b></td><td><b>100</b></td><td><b>23'749</b></td><td><b>100</b></td><td><b>100</b></td></tr></table>	Gemeinden	H+ EHHY	Part %	H+ EH DCO	Anteil %	Anteil im Schnitt %	Arconciel	812	3.67	781	3.29	<b>3.42</b>	Ependes	954	4.32	987	4.16	<b>4.21</b>	Ferpicloz	554	2.51	438	1.84	<b>2.06</b>	Giffers	1'265	5.72	1'470	6.19	<b>6.03</b>	Le Mouret	3'105	14.05	2'791	11.75	<b>12.52</b>	Marly	9'169	41.48	11'470	48.30	<b>46.03</b>	Plasselb	1'536	6.95	1'071	4.51	<b>5.32</b>	Rechthalten	1'157	5.23	985	4.15	<b>4.51</b>	Senèdes	63	0.29	122	0.51	<b>0.44</b>	St. Sylvester	888	4.02	950	4.00	<b>4.01</b>	Tentlingen	1'387	6.27	1'442	6.07	<b>6.14</b>	Treyvaux	1'188	5.37	1'167	4.91	<b>5.06</b>	Villarsel/Marly	26	0.12	75	0.32	<b>0.25</b>	<b>Total</b>	<b>22'104</b>	<b>100</b>	<b>23'749</b>	<b>100</b>	<b>100</b>
Gemeinden	H+ EHHY	Part %	H+ EH DCO	Anteil %	Anteil im Schnitt %																																																																																						
Arconciel	812	3.67	781	3.29	<b>3.42</b>																																																																																						
Ependes	954	4.32	987	4.16	<b>4.21</b>																																																																																						
Ferpicloz	554	2.51	438	1.84	<b>2.06</b>																																																																																						
Giffers	1'265	5.72	1'470	6.19	<b>6.03</b>																																																																																						
Le Mouret	3'105	14.05	2'791	11.75	<b>12.52</b>																																																																																						
Marly	9'169	41.48	11'470	48.30	<b>46.03</b>																																																																																						
Plasselb	1'536	6.95	1'071	4.51	<b>5.32</b>																																																																																						
Rechthalten	1'157	5.23	985	4.15	<b>4.51</b>																																																																																						
Senèdes	63	0.29	122	0.51	<b>0.44</b>																																																																																						
St. Sylvester	888	4.02	950	4.00	<b>4.01</b>																																																																																						
Tentlingen	1'387	6.27	1'442	6.07	<b>6.14</b>																																																																																						
Treyvaux	1'188	5.37	1'167	4.91	<b>5.06</b>																																																																																						
Villarsel/Marly	26	0.12	75	0.32	<b>0.25</b>																																																																																						
<b>Total</b>	<b>22'104</b>	<b>100</b>	<b>23'749</b>	<b>100</b>	<b>100</b>																																																																																						
Artikel 23	<p><b>c) Zahlungsmodalitäten</b></p> <p><sup>1</sup> Die kommunalen Beiträge werden binnen einer Frist von 60 Tagen ab Rechnungserhalt gezahlt.</p> <p><sup>2</sup> Nach Ablauf dieser Frist werden Verzugszinsen zum Einkommen- und Vermögensteuersatz der natürlichen Personen erhoben.</p>																																																																																										
Artikel 24	<p><b>Höchstverschuldung</b></p> <p><sup>1</sup> Der Verband kann Darlehen aufnehmen.</p> <p><sup>2</sup> Die Höchstverschuldung des Verbandes beträgt:</p> <p>a) CHF 18'000'000.00 für Investitionen</p> <p>b) CHF 1'000'000 für das Barmittelkonto.</p> <p><sup>3</sup> Die Darlehen benötigen die Bewilligung durch das Amt für Gemeinden zu den Bedingungen von Artikel 148 Abs. 1 lit. a GG.</p>																																																																																										
Artikel 25	<p><b>Initiative und Referendum</b></p> <p><sup>1</sup> Die Initiativ- und Referendumsrechte werden gemäss Artikel 123a ff. GG und Absatz 2-5 dieses Artikels ausgeübt.</p> <p><sup>2</sup> Die Beschlüsse der Delegiertenversammlung über eine neue Ausgabe über mehr als CHF 2'500'000.00 unterliegen dem <b>fakultativen</b> Referendum gemäss Artikel 123d GG.</p> <p><sup>3</sup> Die Beschlüsse der Delegiertenversammlung über eine neue Ausgabe über mehr als CHF 5'000'000.00 unterliegen dem obligatorischen Referendum gemäss Artikel 123e GG.</p> <p><sup>4</sup> Massgebend ist der Nettobetrag der Ausgabe nach Abzug der Subventionen und der Beiträge Dritter.</p>																																																																																										



<b>VI. BETRIEB DER ANLAGEN</b>	
Artikel 26	<p><b><u>Kommunale Kanalisationen</u></b></p> <p><sup>1</sup> Die Mitgliedgemeinden müssen ihr Kanalisationsnetz gut unterhalten und eventuell auftretende Schäden, die das gute Funktionieren der Abwasserreinigungsstation, der gesamten interkommunalen Werke oder anderer Anlagen von öffentlichem Interesse beeinträchtigen könnten, unverzüglich auf eigene Kosten reparieren lassen.</p> <p><sup>2</sup> Die Gemeinden müssen vor allem auf den Einbau und den Unterhalt der Vorbehandlungsanlagen achten, die vom Amt für Umwelt vorgeschrieben sind.</p> <p><sup>3</sup> Die Gemeinden sind für die Qualität der Abwässer, die sie der Abwasserreinigungsstation zuführen, selbst verantwortlich.</p> <p><sup>4</sup> Die Gemeinden achten binnen der von den Bundesbestimmungen festgelegten Fristen bei fortlaufendem Durchfluss auf die Zuführung ihrer Abwässer ohne verschmutztes Wasser in das Verbandsnetz. Vorbehalten bleiben die Entscheide der kantonalen Behörde gemäss Art. 12 Abs. 3 des Bundesgesetzes über den Schutz der Gewässer (GschG).</p> <p><sup>5</sup> Der Vorstand hat jederzeit das Recht, die gemeindeeigenen Kanalisationen und die daran angeschlossenen industriellen und gewerblichen Betriebe zu kontrollieren. Er unternimmt die nötigen Massnahmen, falls die Anlagen von Privaten oder von Gemeinden des Verbandes nicht den Anforderungen entsprechen.</p>
Artikel 27	<p><b><u>Entwässerungsgeneralplan</u></b></p> <p>Die Mitgliedgemeinden müssen ihren Entwässerungsgeneralplan (EGP) innerhalb der von der eidgenössischen und kantonalen Gesetzgebung gesetzten Frist erstellen.</p>
Artikel 28	<p><b><u>Anschlussbewilligung</u></b></p> <p>Die Anschlussbewilligung des gemeindeeigenen an das interkommunale Kanalisationsnetz wird vom Vorstand nach Begutachtung durch das Amt für Umwelt genehmigt. Eine neue Bewilligung ist nötig, wenn sich die Menge und Qualität des in den interkommunalen Kanal abfliessenden Wassers wesentlich und auf längere Zeit stark ändern.</p>
Artikel 29	<p><b><u>Privatanschlüsse</u></b></p> <p><sup>1</sup> Im Allgemeinen können Privatkanalisationen nicht an interkommunale Kanäle angeschlossen werden. Der Vorstand kann jedoch Ausnahmen bewilligen.</p> <p><sup>2</sup> Die Anfragen für Privatanschlüsse müssen zusammen mit einem Plan über den betroffenen Gemeinderat an das Amt für Umwelt gerichtet werden. Das Amt für Umwelt leitet diese dann mit seinem Vorgutachten an den Vorstand weiter.</p> <p><sup>3</sup> Die Gebühren für die Privatanschlüsse an die interkommunalen Kanäle werden von den betroffenen Gemeinden gemäss der Gebührenordnung der gemeindeinternen Kanäle erhoben. Die Anschlussgebühr eines möglichen Dritten, welcher sich auf dem Gebiet einer Nichtmitgliedgemeinde befindet, wird durch diese eingezogen und dem Verband zurückerstattet.</p>
Artikel 30	<p><b><u>Wasserqualität</u></b></p> <p>Die Qualität des Wassers, das zur Behandlung durch die Abwasserreinigungsstation zugelassen ist, wird durch entsprechende eidgenössische und kantonale Richtlinien bestimmt. Der Kataster für industrielle Abwässer wird periodisch auf den neuesten Stand gebracht.</p>
<b>VIII. INFORMATION UND ZUGANG ZU DEN DOKUMENTEN</b>	
Artikel 31	<p><b><u>Grundsatz</u></b></p> <p>Die Organe des Verbandes setzen gemäss diesen Statuten und der einschlägigen Gesetzgebung die Informationspflicht und den Zugang zu den Dokumenten um.</p>
<b>IX. SCHLUSSBESTIMMUNGEN</b>	
Artikel 32	<p><b><u>Austritt</u></b></p> <p><sup>1</sup> Eine Gemeinde kann frühestens 25 Jahre nach der Inbetriebnahme der Abwasserreinigungsstation aus dem Verband austreten, sofern sie die Bewilligung der zuständigen kantonalen Behörde erhalten hat.</p> <p><sup>2</sup> Danach kann sie unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von 1 Jahr zum Ende eines Kalenderjahres austreten. Der Antrag bedarf der Schriftform. Die austretende Gemeinde hat nachzuweisen, dass sie in der Lage ist, den gesetzlichen Anforderungen bezüglich der vom Verband übernommenen Aufgaben auf andere</p>

	<p>Weise nachzukommen. Darüber hinaus dürfen die übrigen Gemeinden keinen Schaden erleiden.</p> <p><sup>3</sup> Die austretende Gemeinde hat kein Anrecht auf einen Teil des Vermögens des Verbandes. Sie hat in jedem Fall gemäss dem in Artikel 21 dieser Statuten festgelegten Verteiler ihren Anteil an den Schulden zu übernehmen.</p>
Artikel 33	<p><b><u>Auflösung</u></b></p> <p><sup>1</sup> Der Verband kann erst dann aufgelöst werden, wenn der Beschluss von der zuständigen staatlichen Stelle und der für jede Mitgliedsgemeinde zuständigen Behörde bewilligt worden ist.</p> <p><sup>2</sup> Der aufgelöste Verband tritt in die Liquidation ein, sofern seine Vermögenswerte nicht von einer Mitgliedsgemeinde oder einem Dritten übernommen werden. In jedem Fall haben die Liquidationsorgane alle Lösungen vorzuziehen, welche eine Fortführung der bis dahin vom Verband übernommenen Aufgaben ermöglichen.</p> <p><sup>3</sup> Die verfügbaren Vermögenswerte des Verbandes haben gemäss dem in Artikel 21 dieser Statuten festgelegten Verteiler unter den Mitgliedsgemeinden aufgeteilt zu werden.</p> <p><sup>4</sup> Die allfälligen Verbindlichkeiten des Verbandes sind gemäss dem in Artikel 21 dieser Statuten festgelegten Verteiler unter den Mitgliedsgemeinden aufzuteilen.</p>
Artikel 34	<p><b><u>Revision der Statuten</u></b></p> <p>Statutenänderungen müssen den Anforderungen des Artikels 113 des Gesetzes vom 25. September 1980 über die Gemeinden genügen.</p>
Artikel 35	<p><b><u>Aufhebung</u></b></p> <p>Die Statuten vom 17. Juli 2007, genehmigt durch die DIAF am 31.07.2007, einschliesslich der vor dieser Revision erfolgten Änderungen, sind aufgehoben.</p>
Artikel 36	<p><b><u>Inkrafttreten</u></b></p> <p>Diese Statuten treten nach ihrer Annahme durch alle in Artikel 1 genannten Gemeinden und ihrer Billigung durch den Staatsrat in Kraft.</p>

IM NAMEN DER DELEGIERTENVERSAMMLUNG

Der Sekretär

Die Präsidentin

Genehmigt durch die Direktion der Institutionen und der Land- und Forstwirtschaft

Die Staatsrätin, Direktorin  
Marie Garnier

### Antrag des Gemeinderates

Der Gemeinderat beantragt der Gemeindeversammlung dieser Statutenänderung zuzustimmen.

## Traktanda 5: Wasserversorgung: Netzerweiterung Oberdorf-Neustadt Giffers - Kreditbegehren

### Sachverhalt

An der Gemeindeversammlung vom 07.12.2012 wurde das Investitionsbudget 2013 der Wasserversorgung Giffers-Tentlingen vorgetragen und genehmigt. Dieses Investitionsbudget betraf die Netzerweiterung „Oberdorf-Neustadt“ im Betrag von CHF 100'000.00.

Da das Erschliessungsprojekt die Bewilligungsinstanzen der Gemeinde und des Kantons durchlaufen hat, konnten die Kosten für das Vorhaben genauer evaluiert werden. Diese belaufen sich neu auf CHF 50'000.00.

Die Wasserversorgung von Giffers-Tentlingen hat den Gemeinderäten von Giffers und Tentlingen beantragt, das Erschliessungsprojekt mit Realisierung im Frühjahr 2013 zu genehmigen. Beide Räte haben der Erschliessung zugestimmt.

#### Technische Daten

Leitungslänge: 214 m Gussrohr mit diversen Anschlüssen, Versetzung eines bestehenden Hydranten wegen Quartier-Einfahrtstrasse.  
Leitungsdurchmesser: 100 mm

#### Kosten:

Projektkosten		CHF 50'000.00
Abzüglich Anteil Gemeinde Giffers	2/3	<u>CHF 33'333.00</u>

<b>Anteil Gemeinde Tentlingen</b>	<b>1/3</b>	<b>CHF 16'667.00</b>
		=====

#### Finanzierung

Die Finanzierung der Netzerweiterung erfolgt durch laufende Gelder und Entnahme vom Fonds der Wasserversorgung. In diesem Fall belaufen sich die Folgekosten mit 4 % Amortisation auf CHF 666.70

#### Antrag des Gemeinderates

Der Gemeinderat beantragt der Gemeindeversammlung diesem Kreditbegehren zuzustimmen.

### Traktanda 6: Forum Kiesabbauprojekt Rübhalta-Fahlo: Information gemäss Gemeinderats-Beschluss vom 04.03.2013

Am 15. Mai 2012 fand eine öffentliche Information zum Kiesabbauprojekt Rübhalta-Fahlo statt.

Im Juni 2012 lag das Dossier Rübhalta (Einzonen einer Kiesabbauzone und Erweitern der bestehenden Arbeitszone sowie Abbaubewilligungsgesuch Kiesgrube mit Waldrodung) öffentlich auf. Verschiedene Einsprachen gegen dieses Dossier sind bei der Gemeinde Tentlingen eingegangen und wurden zwischenzeitlich durch den Gemeinderat Tentlingen behandelt.

Der Gemeinderat Tentlingen hat sich gemäss Flugblatt, welches mit der Einladung zur ordentlichen Gemeindeversammlung vom 7. Dezember 2012 in alle Haushaltungen ging, dazu entschieden, den Austausch mit der Bevölkerung zu diesem bedeutenden Vorhaben zu fördern. Zu diesem Zweck wurde ein Forum, bestehend aus Delegationen seitens der Befürworter, Gegner, der Trägerfirma Vigier Beton Romandie AG und des Gemeinderates unter externer Leitung einberufen.

Der Gemeinderat Tentlingen bedauert es sehr, dass das Ziel - mit diesem Vorgehen zu einer konstruktiven Zusammenarbeit beizutragen - nicht gemeinsam erreicht wurde. Die Bevölkerung wird somit wie versprochen über den Ausgang des öffentlichen Informationsanlasses vom 15. April 2013 informiert.

Ein Entscheid über das Dossier Rübhalta und die Einsprachen werden vom Gemeinderat Tentlingen nach der Gemeindeversammlung vom 26. April 2013 gefällt.

# MITTEILUNGEN DER GEMEINDE

Stand der Einwohner am 01.01.2012		1'234
+ Geburten	13	
- Todesfälle	<u>8</u>	
Abnahme		+ 5
+ Zuzüge	83	
- Wegzüge	<u>90</u>	
Wanderungsabnahme		- 7
<b>Stand der Einwohner per 31.12.2012</b>		<b>1'232</b>
		=====

Davon sind 618 männlichen und 594 weiblichen Geschlechts.

**Bevölkerungsabnahme - 2**

## Schul- und Ferienplan 2013 - 2014

Die Schulgemeinde Giffers-Tentlingen weist die Eltern auf nachstehende Daten hin:

Sommerferien	06.07.13 – 21.08.13
Herbstferien	21.10.13 – 01.11.13
Weihnachtsferien	23.12.13 – 03.01.14
Fasnachtsferien	03.03.14 – 07.03.14
Osterferien	14.04.14 – 25.04.14
Auffahrt	29.05.14 + 30.05.14
Pfingstmontag	09.06.14
Fronleichnam	19.06.14 + 20.06.14
Sommerferienbeginn am	05.07.14

## Maisingen

Wie in anderen Gemeinden des Kantons Freiburg wird auch in Tentlingen die Tradition des Maisingens gepflegt. Dieser Brauch bedeutet: Die Ankunft des Frühlings feiern und die warme Jahreszeit begrüßen.

Die Kinder freuen sich auch über einen freundlichen Empfang an der Haustüre. Dankbar sind sie sicherlich über eine Mitteilung, wenn die Bewohner nicht zu Hause sind, ein entsprechender Zettel an die Haustüre ist hier hilfreich.





Duell der Geschlechter  
Mann - Frau

4. & 5. Mai 2013



# Duell 2013

## Frauen gegen Männer

**Samstag, den 04. Mai 2013**

Start und Ziel beim Werkhof in Tentlingen

Schweiz.bewegt Parcours

Startzeiten von **17.00 – 20.30 Uhr**

**Sonntag, den 05. Mai 2013**

Start und Ziel beim Werkhof in Tentlingen

Schweiz.bewegt Parcours

Startzeiten von **11.00 Uhr – 16.00 Uhr**

Rangverkündigung um ca. 17.30 Uhr

An beiden Tagen kleine Festwirtschaft vorhanden



### **Ausgangslage**

Die vor- und ausserschulische Betreuung von Kindern ist eines der grundlegenden Elemente der Familienpolitik. Durch die Bereitstellung von Betreuungsplätzen begünstigen die Gemeinwesen zum einen die Berufstätigkeit der Eltern, zum anderen erlauben sie es, dem Kind Möglichkeiten der frühzeitigen Sozialisierung anzubieten. Der Kanton Freiburg hat beschlossen, diesen wichtigen Teil der Familienpolitik und der Politik zum Wohl der Kinder zu fördern.

Das Gesetz vom 9. Juni 2011 über die familienergänzenden Tagesbetreuungseinrichtungen (FBG) sieht vor, dass die Gemeinden periodisch eine Bedarfsabklärung durchführen müssen.

So hat der Gemeinderat im Frühjahr 2012 beschlossen, eine Befragung der Bevölkerung zum obenerwähnten Thema durchzuführen, damit bei Bedarf möglichst bedürfnisgerechte Massnahmen abgeleitet werden können.

In Rahmen dieses Prozesses hat sich eine Arbeitsgruppe gebildet, in welcher jede Gemeinde des Senseoberlandes vertreten war. Ziel war es, die gesetzlich vorgeschriebene Befragung in einer einheitlichen Form durchzuführen, damit wertvolle Synergien optimal genutzt werden können.

### **Vorgehen bei der Befragung**

Mit der Unterstützung des kantonalen Jugendamtes (JA) ist ein angepasster Fragebogen ausgearbeitet worden. Diesen haben die Gemeinden im September 2012 den direkt betroffenen Haushalten mit Kindern im Vorschul-, Kindergarten- und/oder Primarschulalter zugestellt. Insgesamt sind 735 Haushalte in den 9 Gemeinden des Senseoberlandes angeschrieben worden.

Ferner wurde dieser Fragebogen ergänzt mit den aktuell gültigen Tarifen der Kindertagesstätte Zauberschlossli in Tafers sowie des Vereins Tagesstrukturen Schmittlen. Diese Tarifangaben sind als reine Richtwerte zu verstehen und dienen der befragten Bevölkerung einerseits zur Information und sollten andererseits die Möglichkeit geben, sich zu deren Angemessenheit äussern zu können.

### **Ergebnisse in Kürze**

Die Umfrage hat einen eindeutigen Bedarf an Betreuungsplätzen für Kinder im Vorschulalter (0 und 4 Jahre) sowie für die ausserschulische Betreuung von Kindergarten- und Primarschulkindern im Alter von 4 bis 12 Jahren aufgezeigt.

### **Vorschulischer Betreuungsbedarf**

Gemäss der Erhebung liegt der Bedarf in den neun Gemeinden des Senseoberlandes für Kinder im Vorschulalter bei 120 halben Betreuungstagen pro Woche. Die Verteilung auf die Wochentage umfasst zwischen 9 und 16 Betreuungsplätze pro Tag.

In den Gemeinden Giffers und Tentlingen zusammen beträgt der formulierte Bedarf 57 halbe Betreuungstage pro Woche mit einer Verteilung zwischen 3 und 9 Betreuungsplätze je nach Wochentag.

### **Ausserschulischer Betreuungsbedarf**

Der mittels der Bedarfsabklärung erhobene Betreuungsbedarf für Kinder im Kindergarten- und Primarschulalter der Gemeinden Giffers und Tentlingen sieht pro Schultag wie folgt aus:

Für die Betreuungseinheiten vor Schulbeginn am Morgen beträgt der Bedarf zwischen 2 bis 3 Plätze.

Für die Betreuungseinheiten über Mittag liegt der Bedarf zwischen 11 und 15 Plätze.

Der Bedarf für die Betreuungseinheiten nach der Unterrichtszeit liegt zwischen 5 und 11 Plätze.

Die Nachfrage nach Betreuungseinheiten während des ganzen Nachmittags beträgt zwischen 0 und 3 Plätze.

Für insgesamt 7 Kinder ist zudem der Bedarf nach ausserschulischer Betreuung auch während den Schulferien angemeldet worden.

### **Schlussfolgerungen und weiteres Vorgehen**

Aufgrund der Ergebnisse der durchgeführten Befragung kommt der Gemeinderat zum Schluss, dass in unserer Gemeinde respektive im Schulkreis Giffers-Tentlingen sowohl der Bedarf für die Betreuung von Kindern im Vorschulalter wie auch für die ausserschulische Betreuung von Kindergarten- und Primarschulkindern ausgewiesen ist.

Als weitere Schritte haben sich nun zwei Arbeitsgruppen „vor- und ausserschulische Betreuung Senseoberland“ gebildet. Ziel dieser Arbeitsgruppen ist es, eine eingehende Analyse der erhobenen Resultate aus den Bedarfsabklärungen vorzunehmen und in Zusammenarbeit mit weiteren Gemeinden des Senseoberlandes ein Umsetzungskonzept bis Juni 2013 zu erarbeiten.

### **Friedhof: Urnenmauer und -Säulen**

Der Tod eines liebten Mitmenschen ist ein einschneidender und schmerzlich emotionaler Eingriff in das Leben der Angehörigen. Gerne werden als Zeichen zum Gedenken an verstorbene Menschen durch angehörige im Bereich der Urnenmauer Bepflanzungen vorgenommen oder Gegenstände aufgestellt.

Wir weisen darauf hin, dass die Bepflanzung des Grünsaumes vor der Urnenmauer ausschliesslich den Gemeinden vorbehalten ist. Zudem ist das Aufstellen von Pflanzen und Schmuckgegenständen im ganzen Bereich der Urnenmauer zur Wahrung eines gepflegten Gesamtbildes untersagt. Dabei verweisen wir auf die Bestimmungen des gültigen Friedhofsreglements vom 4. Dezember 2009.

Unser Personal wird angewiesen, solche Pflanzen und Gegenstände zu entfernen.

### **Friedhof: Eingang auf der Seite der Schwarzseestrasse**



Vor mehreren Jahren musste der Fussgängerstreifen zum Eingangstor an der Schwarzseestrasse aus Sicherheitsgründen aufgehoben werden. Da dieser Eingang rege benutzt wurde, wurde bislang davon abgesehen diesen zu sperren.

Aufgrund von Ereignissen und Erkenntnissen wurde nun von der Friedhofskommission Giffers-Tentlingen beschlossen, die ordentliche Nutzung des Eingangs aus Sicherheitsgründen ab sofort zu unterbinden (Ausnahme Fronleichnamsprozession).

## Inkasso der Gemeinde- und Pfarreisteuern

Die im Kanton Freiburg, steuerpflichtigen Personen haben von der Kantonalen Steuerverwaltung die Steuererklärung 2012 erhalten, welche durch die meisten Steuerpflichtigen bis am 1. März 2013 ausgefüllt direkt der Kantonalen Steuerverwaltung zugestellt werden musste.

### Gemeindesteuern 2012

Die Steuerverwaltung wird auf Grund dieser Steuererklärung im laufenden Jahr die Veranlagung und die Schlussrechnung erstellen. Die Veranlagung des Kantons bildet ebenfalls Grundlage für die Veranlagung der Gemeindesteuern. Die Schlussrechnung der Gemeindesteuern kann somit erst nach Erhalt der Veranlagungsanzeige der Kantonalen Steuerverwaltung erfolgen (ab Frühling/Sommer 2013). Bitte beachten Sie, dass bei Unstimmigkeiten gegen die Veranlagungsverfügung innert 30 Tagen nach Zustellung bei der Kantonalen Steuerverwaltung Einsprache erhoben werden muss (Für Einsprachen nicht die Rechnungsstellung von Kanton und Gemeinde abwarten).

### Gemeindesteuern 2013

Die Gemeindekasse wird den Steuerpflichtigen die Anzahlungen für die Gemeindesteuern 2013 im April in Rechnung stellen. Sie wird dabei als aktuellste Basis für die Mehrheit der steuerpflichtigen Personen die Gemeindesteuerrechnung 2011 heranziehen, da eine aktuelle Basis bis dahin nicht zur Verfügung stehen wird (2012 noch ausstehend). Diese Basis für die Gemeindesteuern 2013 kann Abweichungen zur aktuellen Situation aufweisen (zum Beispiel: Änderungen des Zivilstandes und der Familienverhältnisse, Aufnahme, Erhöhung, Reduktion der Erwerbstätigkeit oder grössere Veränderung im Unterhalt der Liegenschaften). Der Gemeinderat lädt die Steuerpflichtigen deshalb ein, **auf Grundlage der Steuererklärung 2012 und unter Berücksichtigung der Einkommenssituation 2013 bei grösseren Abweichungen** untenstehenden Talon zu ergänzen und der Gemeindekasse Tentlingen, Präderwanstrasse 1, 1734 Tentlingen bis am **15. Mai 2013** zuzustellen. Sie können die Angaben auch telefonisch unter der Nummer 026/418 19 75 oder per E-Mail [gemeinde@tentlingen.ch](mailto:gemeinde@tentlingen.ch) mitteilen.

Der Gemeinderat bezweckt hiermit genauere Anzahlungen für das Steuerjahr 2013 und damit verbunden ein Hinweis auf den Voranschlag 2014 sowie weniger Unannehmlichkeiten für die Steuerpflichtigen beim Erhalt der Schlussabrechnung. **Diesbezüglich richtet sich der Gemeinderat insbesondere an alle Schul- und Lehrabgänger, die im Laufe des Jahres 2012 eine berufliche Erwerbstätigkeit aufgenommen haben oder im Jahr 2013 eine Erwerbstätigkeit aufnehmen werden.** Der Gemeinderat dankt allen für die wertvolle Mitarbeit.

Bitte ausschneiden und an die Gemeindeverwaltung zurücksenden oder telefonisch, per Fax oder Mail melden

-----X-----X-----X-----X-----X-----X-----X-----

Aus der Steuererklärung 2012	Angaben des Steuerpflichtigen
Name	-----
Vorname	-----
Adresse	-----
Steuerbares Einkommen: Code 7.91	-----
Steuerbares Vermögen: Code 7.91	-----
Steuerwert der Liegenschaft: Code 3.31	-----



## Sicheres und bequemes Benutzen der neuen Rampe beim Grüngut-Container

Tragsack



Graskorb



- Grüngut in kleinen Körben trägt sich besser und ist leichter.
- Landi und Baumärkte führen die geeigneten Behälter.
- Für schwerere Lasten lassen Sie sich helfen.

nicht barfuss



keine FlipFlops



- Betreten des Werkhofgeländes nur mit festen Schuhen.
- Für Barfüsser und FlipFlop-Träger besteht Unfallgefahr!



**Umweltschutzkommission der  
Gemeinden Giffers-Tentlingen**



Die USK Giffers-Tentlingen wird dieses Jahr, nach der letzten Ausgabe im Jahre 2004, wieder einen Naturtag durchführen.

**Diesjähriges Motto**

# **ÄERGERA na-TOUR**

**Samstag, den 14. September 2013**

Es erwarten Sie viele interessante Posten zu den Themen Auen, Fauna, Flora und vielem mehr. Wir würden uns freuen, im Herbst möglichst viele Interessierte begrüßen zu dürfen.

## **Betreibungsregistrauszug via Internet bestellen und bezahlen**

Die Internetseite [www.fr.ch/bestellen](http://www.fr.ch/bestellen) erlaubt Ihnen, eine Bescheinigung des Betreibungsamtes via Internet zu bestellen, ohne am Schalter des Amtes zu erscheinen.

Die Zahlung wird mittels Kreditkarte auf einem gesicherten System ausgeführt. Die Bescheinigung wird Ihnen innert 3 Arbeitstagen auf dem Postweg zugesandt.

## **Amtsvormundschaft neu Berufsbeistandschaft Sense-Oberland**

Am 1. Januar 2013 trat das neue Gesetz über den Kindes- und Erwachsenenschutz in Kraft. Damit verschwinden Begriffe wie z.B. Amtsvormund, Amtsvormundschaft oder Vormundschaftsbehörde.

Entsprechend wird der Name der Amtsvormundschaft in „Berufsbeistandschaft“ geändert.

Die drei Amtsvormundschaften des Sensebezirks haben sich geeinigt, dass sie zukünftig Berufsbeistandschaft genannt werden; was auch den entsprechenden Gesetzen entspricht.

Die Anschrift für den oberen Sensebezirk lautet:

**Berufsbeistandschaft Sense-Oberland**

**Schwarzseestrasse 6**

**Postfach 82**

**1735 Giffers**

**Tel. 026 418 22 36 / Fax 026 418 28 51**

[oberland@bb-sense.ch](mailto:oberland@bb-sense.ch)

[www.bb-sense.ch](http://www.bb-sense.ch)

# MITTEILUNGEN VON DRITTEN

## Cartons du coeur



Frühlingssammlung von Cartons du Coeur  
Antenne Sensebezirk

**am Samstag, 8. Juni 2013**

Informationsstände in allen grösseren Einkaufszentren des Sensebezirks (Flamatt, Schmitten, Düdingen, Tifers und Plaffeien).

Mit einer Lebensmittel- oder Geldspende leisten Sie einen hilfreichen Beitrag für notleidende Mitmenschen im Sensebezirk. **Nebst Spenden ist Cartons du Coeur ganz besonders auch auf die Mitarbeit von Freiwilligen angewiesen.**

**Sie brauchen Hilfe oder wollen helfen: 079 283 20 24**

E-Mail: [cartonsducoeur@rega-sense.ch](mailto:cartonsducoeur@rega-sense.ch)

Weitere Infos: <http://home.rega-sense.ch/cartonsducoeur>

## Feldschützengesellschaft Giffers-Tentlingen

Daten des Obligatorischen Programms 2013

<b>Mittwoch, 17. April 2013</b>	<b>18.00 bis 20.00 Uhr</b>
<b>Mittwoch, 01. Mai 2013</b>	<b>18.00 bis 20.00 Uhr</b>
<b>Mittwoch, 05. Juni 2013</b>	<b>18.00 bis 20.00 Uhr</b>
<b>Freitag, 23. August 2013</b>	<b>18.00 bis 20.00 Uhr</b>

Schiessbüchlein nicht vergessen!



### Dienste im Sensebezirk für Rentner, Kranke und alle Leute, die Hilfe brauchen

Im Sensebezirk sind viele Vereine und Organisationen tätig, welche Dienste leisten für Kranke, Betagte, Behinderte, aber auch für alle Leute, welche diese Hilfe benötigen. Die meisten Dienste sind ausführlich unter [www.gesundheitsnetz-sense.ch](http://www.gesundheitsnetz-sense.ch) aufgelistet. Leute ohne Internet wissen nicht, wo sie diese Informationen finden. Daher haben wir einen "Kompass" erarbeitet, welcher zeigt, wer wo welche Leistungen erbringt und über welche Adresse diese vermittelt werden. Es sind nur Institutionen mit gemeinnützigen Zielen aufgeführt. Tarife, Beteiligung von Krankenkassen usw. werden nicht erwähnt.

Auf dem Faltblatt ist auch eine Anleitung zur Herzmassage zu sehen.

Es kann ab Mitte März bei den Gemeindeverwaltungen oder den Raiffeisenbanken gratis abgeholt werden. Im Internet ist es unter [www.ffr-frv.ch/news\\_d.htm](http://www.ffr-frv.ch/news_d.htm) zu finden.

**Rentnervereinigung des Sensebezirks, Dr. med. R. Schwaller**

## Pro Senectute



# Angebote der Pro Senectute

### Wanderungen und Voralpenwanderungen

Ab 14. März 2013 treffen sich interessierte Wanderer in verschiedenen Gruppen. Möchten Sie mitwandern und den Sense- und Seebezirk, das Senseoberland, Murten und Umgebung sowie die Freiburger- und Berner Voralpen neu entdecken?

### Velo

Ab 15. April 2013 treffen sich interessierte Velofahrer in verschiedenen Gruppen. Machen Sie mit und geniessen Sie unsere Velotouren mit den Gruppen Düdingen, Niedermuhren, Murten, Kerzers und Freiburg.

Flyer-Gruppe ab 7. Mai 2013

### Internationale traditionelle Tänze in Schmitten und Giffers

Tanzen Sie gerne in der Gruppe, mögen Sie Musik und Gesellschaft? Dann kommen Sie vorbei, schnuppern Sie Tanzluft. Für Anfänger und Fortgeschrittene – **1 Schnupperlektion gratis**. Anmeldung obligatorisch.

Leiterin: Esther Nabholz Stoll ☎ 026 418 23 10 oder 079 717 36 53.

**Schmitten:** Begegnungszentrum, Dienstag, 09.00-10.30 Uhr

**Giffers:** neues Schulhaus, Spiegelsaal, Donnerstag, 15.30-17.30 Uhr

### Sportkurse wie Nordic Walking, Aqua-Fitness und Gymnastik

Geniessen Sie Sport in der Gruppe (im Freien oder in der Turnhalle)

**Detailliertes Programm - Anmeldung & Auskunft :**

**Pro Senectute Freiburg, 026 347 12 40**

**[www.fr.pro-senectute.ch](http://www.fr.pro-senectute.ch) / [info@fr.pro-senectute.ch](mailto:info@fr.pro-senectute.ch)**

## Freiwilligenarbeit

### Freiwillige Arbeit bedeutet

- Zeit schenken im Dienst der Allgemeinheit, in einem Team, gemeinsam mit freiwilligen oder beruflichen Kolleginnen und Kollegen
- regelmässig oder punktuell eine Tätigkeit ausüben, die der Verfügbarkeit, der individuellen Begabung und den persönlichen Vorlieben entspricht
- neue Fähigkeiten entdecken, sich persönlich entwickeln
- dazu beitragen, dass die Gesellschaft solidarischer wird

**FREIWILLIG  
ENGAGIERT?  
ETWAS FÜR MICH!**



Interessieren Sie sich  
für eine  
Freiwilligenarbeit?

### Das RéseauBénévolatNetzwerk

- existiert seit dem Jahre 2005 und besteht aus mehr als 60 Mitgliederorganisationen
- ist ein Forum für den Austausch, die Koordination und die Förderung der Freiwilligenarbeit im Kanton Freiburg
- unterstützt und begleitet den Freiwilligeneinsatz interessierter Personen, namentlich über seine Freiwilligenbörse
- gewährleistet die Präsenz und Sichtbarkeit der Freiwilligenarbeit in den Medien

### Die Mitglieder des Netzwerks

- sind Non-Profit-Organisationen, die für ihre Leistungen Freiwillige heranziehen
- stellen eine Ausbildung und eine Betreuung der Freiwilligentätigkeiten in einem angenehmen Arbeitsklima sicher

### Interessiert?

Schauen Sie unsere Website an! [www.benevolat-fr.ch](http://www.benevolat-fr.ch)

### RéseauBénévolatNetzwerk

Rte de la Fonderie 8c, 1700 Freiburg  
026 422 37 07  
[info@benevolat-fr.ch](mailto:info@benevolat-fr.ch)

## Sensler Museum

### Dehiim – comme à la maison

**16. Februar – 28. April 2013**

sensler **MUSEUM  
MUSEE** singinois

Eine Ausstellung mit Keramik und Malerei von Peter Fink und Frédéric Aeby

Der eine ist Handwerker und töpft Teller und Krüge, der andere ist Künstler und bemalt Bauernschränke. Peter Fink der Töpfer und Frédéric Aeby, der Maler, vereinen ihre Kräfte und statten das Sensler Museum mit ganz neuem Mobiliar aus. Zeitgenössisch, der künstlerischen und handwerklichen Tradition der Region verpflichtet.

Öffnungszeiten: Do – So, 14 – 17 Uhr  
[www.senslermuseum.ch](http://www.senslermuseum.ch)



# BEZIRKS MUSIKFEST

16.–19. MAI 2013  
ST. ANTONI

Die Musikgesellschaft St. Antoni freut sich vom 16. – 19. Mai 2013 (Pfingstwochenende) das Bezirksmusikfest durchzuführen. Der Anlass findet auf dem Schulhausareal in St. Antoni statt. Natürlich kommt auch die Unterhaltung an diesem Grossanlass nicht zu kurz und ein Bankett für die ganze Bevölkerung findet ebenfalls statt. Wir freuen uns, wenn Sie sich die Daten bereits heute notieren.



**Lotto – Gabentempel CHF 10'000.00**

**Eröffnung Bezirksmusikfest  
Unterhaltung mit Stromstossörgeler  
und TBC**



**Sensler Jugendmusiktreffen  
Musikalische Vorträge  
Unterhaltungsmusik und Tanz  
(RHONETALER)  
sowie mit der Musikkapelle  
St. Georgen und MG Gurmels**

**Musikalische Vorträge  
Marschmusikwettbewerb, Gesamtchor,  
Unterhaltungsmusik und Tanz  
(RHONETALER)  
sowie mit der Musikkapelle  
St. Georgen und MG Düdingen**





**Krebsliga | diabetesfreiburg | Lungenliga | Fachstelle Tabakprävention - CIPRET | Zentrum für Brustkrebs-Früherkennung | Krebsregister | mobiles Palliative Care Team Voltigo**

Auf Mandat des Staates, erbringen unsere verschiedenen Vereinigungen sozial-medizinische-, Unterstützungs- und Präventions-Dienstleistungen für betroffene Kranke und ihre Angehörigen, an deren Wohnort oder an unseren Konsultations-Standorten in Freiburg, Bulle, Estavayer-le-Lac und Murten. Kontaktieren Sie uns.

### **Krebsliga Freiburg**



- Hilfe und Unterstützung für Krebskranke und ihre Angehörigen
- Informations- und Präventionsarbeit
- Krebsregister
- [info@liguecancer-fr.ch](mailto:info@liguecancer-fr.ch) - [www.krebsliga-fr.ch](http://www.krebsliga-fr.ch)
- Tel. 026 426 02 90

### **diabetesfreiburg**



- Diabetes- und Ernährungsschulung, Pflege und Beratung für Diabeteskranke
- Informations- und Präventionsarbeit
- [info@diabetesfreiburg.ch](mailto:info@diabetesfreiburg.ch) - [www.diabetesfreiburg.ch](http://www.diabetesfreiburg.ch)
- Tel. 026 426 02 80

### **Lungenliga Freiburg**



- Pflege, Betreuung und Unterstützung für Atemwegskranke
- Abgabestelle für Atemtherapiegeräte
- Informations- und Präventionsarbeit
- [info@liguepulmonaire-fr.ch](mailto:info@liguepulmonaire-fr.ch) - [www.lungenliga-fr.ch](http://www.lungenliga-fr.ch)
- Tel. 026 426 02 70

### **Fachstelle Tabakprävention Freiburg - CIPRET**



- Präventionskampagnen, Hilfe beim Rauchstopp
- [info@cipretfribourg.ch](mailto:info@cipretfribourg.ch) - [www.cipretfribourg.ch](http://www.cipretfribourg.ch)
- Tel. 026 425 54 10

### **Freiburger Zentrum für Brustkrebs-Früherkennung**



- Früherkennungs-Mammografie für alle Frauen ab 50 Jahren
- Information über Prävention und Früherkennung von Brustkrebs
- [depistage@liguessante-fr.ch](mailto:depistage@liguessante-fr.ch) - [www.krebsliga-fr.ch](http://www.krebsliga-fr.ch)
- Tel. 026 425 54 00

### **Mobiles Palliative Care Team Voltigo**



- Unterstützung, Beratung und Weiterorientierung in schweren Krankheitssituationen, für Betroffene, Freiwillige und Fachpersonen.
- [voltigo@liguessante-fr.ch](mailto:voltigo@liguessante-fr.ch) - [www.krebsliga-fr.ch](http://www.krebsliga-fr.ch)
- Tel. 026 426 00 00

Route St-Nicolas-de-Flüe 2  
PF 96 / 1705 Freiburg

Tel. 026 426 02 66  
Fax 026 426 02 88

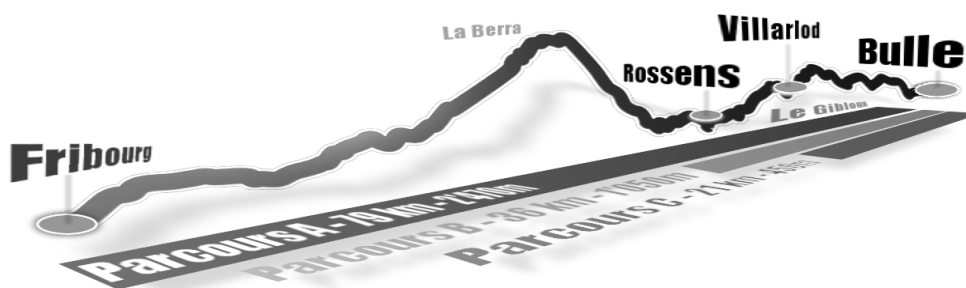
[www.liguessante-fr.ch](http://www.liguessante-fr.ch)  
[info@liguessante-fr.ch](mailto:info@liguessante-fr.ch)



**23. Juni 2013**



Die dritte Ausgabe des MTB-Rennens "BerGiBike" durchfährt an diesem Tag unsere Gemeinde! Haben Sie Lust bei diesem Ereignis dabei zu sein, schreiben Sie sich ein unter [www.bergibike.ch](http://www.bergibike.ch).



Die Teilnehmer starten um 8.00 Uhr in Freiburg und treffen ab 8.20 Uhr in Tentlingen und ab 8.30 Uhr in Giffers ein. Die Strecke führt von der Rossmatte zur Stersmühle - Poplera - Färschera bis zur Ärgerabrücke. Eine Strassenüberquerung findet in Stersmühle und bei der Ärgerabrücke statt; es ist mit kleineren Verkehrsbehinderungen zu rechnen.

**Freiburger Tierschutzverein**

**Kastration- und Sterilisationskampagne von Bauernhof- sowie herrenlosen, verwilderten Katzen 2013**



Informationsblätter können im Bedarfsfall unter Tel. 026 663 33 75 oder per E-Mail an [info@spafribourg.ch](mailto:info@spafribourg.ch) gratis bestellt werden. Das Dokument kann auch direkt auf der Internet-Seite [222.spafribourg.ch](http://222.spafribourg.ch) heruntergeladen werden.



# Ruderkurs

für Jugendliche ab 13 Jahren mit Asthma oder anderen Atemwegserkrankungen



**Kursort:**  
**Schiffenensee**

**weitere Auskünfte:**

**Lungenliga Freiburg**

Tél.: 026 426 02 70

[www.liguepulmonaire-fr.ch](http://www.liguepulmonaire-fr.ch)

[www.lungenliga-fr.ch](http://www.lungenliga-fr.ch)

[info@liguepulmonaire-fr.ch](mailto:info@liguepulmonaire-fr.ch)

**organisiert in Zusammenarbeit mit dem Ruderklub Freiburg**